叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
73
-

73

[ðə; ði] ['peni] [ˌmægə'ziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[meɪ] - , - .]
[May 26 , 18329 .]
[可能 - , - .]

[1832年5月26日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

['bʌtə(r)] .
BUTTER **.**
黄油 .

黄油。

[['jɔːrkʃər] [kaʊ] .]
[Yorkshire Cow .]
[约克郡 奶牛 .]

[约克郡奶牛。]

[ðə; ði] ['veəriəs] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɪn]
The **various** **circumstances** **attending** **the** **introduction** **and** **use** **of** **butter** **in**
这 各种各样的 情况 参加 这 介绍 和 使用 的 黄油 在
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity **,**
古代 ,

古代黄油的引入和使用所涉及的各种情况,

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] ['bɛkmən] [wɪð] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
have **been** **investigated** **by** **Beckmann** **with** **great** **learning** **and** **industry** **.**
有 到过 调查 经过 贝克曼 和 伟大的 学习 和 行业 .

贝克曼以极大的热情和勤奋进行了深入研究。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'raivz] [ɪz] ,

The	conclusion	at	which	he	arrives	is	,
这	结论	在	哪个	他	到达	是	,

他得出的结论是：

“ [ðæt] ['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [juːst] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [griːks] [ɔː(r)] ['rəʊmənz] [ɪn] ['kʊkɪŋ] ,

“	that	butter	was	not	used	either	by	the	Greeks	or	Romans	in	cooking	,
“	那	黄油	曾是	不是	用过的	任何一个	经过	这	希腊人	或者	罗马书	在	烹饪	,

“希腊人和罗马人都不在烹饪中使用黄油，

[æz; əz] [ɪz] ['evriweə(r)] ['kʌstəməri] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

as	is	everywhere	customary	at	present	.
作为	是	到处	习惯	在	展示	.

目前各地都已习以为常。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['geɪlən] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['medɪk(ə)l] ['raɪtə(r)] ,

We	never	find	it	mentioned	by	Galen	or	any	other	ancient	medical	writer	,
我们	绝不	寻找	它	提及	经过	盖伦	或者	任何	其他	古老的	医疗的	作家	,

我们从未在盖伦或其他任何古代医学作家的著作中找到过相关记载。

[æz; əz] [fuːd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] .

as	food	,	though	they	have	spoken	of	it	as	applicable	to	other	purposes	.
作为	食物	,	尽管	他们	有	说	的	它	作为	适用的	到	其他	目的	.

作为食物，尽管他们也曾谈到它可用于其他用途。

[nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɪz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['epɪkjʊə(r)] , [ə'pɪʃəs] , [huː] [rəʊt] [ɒn] ['kʊkəri] ;

No	notice	is	taken	of	it	by	the	Roman	epicure	,	Apicius	,	who	wrote	on	cookery	;
不	注意	是	已采取	的	它	经过	这	罗马	美食家	,	阿皮西乌斯	,	WHO	写道	在	烹饪	;

罗马美食家阿皮西乌斯在撰写烹饪著作时，并未注意到这一点；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [sed] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [triːt] [ɒv; əv]

nor	is	there	anything	said	of	it	in	that	respect	by	the	authors	who	treat	of
也不	是	那里	任何事物	说	的	它	在	那	尊重	经过	这	作者	WHO	对待	的

['ægrɪkʌltʃə(r)] ,

agriculture	,
农业	,

论述农业的作者们在这方面也没有提及。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [mɪlk] ,

though	they	have	given	us	very	particular	information	with	respect	to	milk	,
尽管	他们	有	给定	我们	非常	特别的	信息	和	尊重	到	牛奶	,

[tʃiːz] , [ænd; ənd] [ɔɪl] .

cheese	,	and	oil	.
奶酪	,	和	油	.

虽然他们向我们提供了有关牛奶、奶酪和食用油的非常具体的信息。

“ [ðɪs] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

“	This	,	as	has	been	remarked	by	others	,	may	be	easily	accounted	for	,
“	这	,	作为	有	到过	评论	经过	其他的	,	可能	是	容易地	已记录	为了	,

正如其他人所指出的，这一点很容易解释。

[baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ['hævɪŋ] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔɪl] ;

by	the	ancients	having	accustomed	themselves	to	the	use	of	good	oil	;
经过	这	古代人	拥有	习惯	他们自己	到	这	使用	的	好的	油	;

由于古人习惯使用优质油；

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['bʌtə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] ['ɪtəli] ,

and	in	like	manner	butter	is	very	little	employed	at	present	in	Italy	,
和	在	喜欢	方式	黄油	是	非常	小的	受雇	在	展示	在	意大利	,

同样，目前黄油在意大利的使用量也很少。

[speɪn] , ['pɔːtʃʊgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] .

Spain	,	Portugal	,	and	the	southern	parts	of	France	.
西班牙	,	葡萄牙	,	和	这	南部	部分	的	法国	.

西班牙、葡萄牙和法国南部地区。

" — ['bʌtə(r)][ɪz]['veri] [ɪk'stensɪvli] [juːst][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][məʊst]['ʌðə(r)] ['nɔːðən] ['kʌntriz] ;

"	—	Butter	is	very	extensively	used	in	this	and	most	other	northern	countries	;
"	—	黄油	是	非常	广泛地	用过的	在	这	和	最多	其他	北方	国家	;

"——黄油在我国和大多数其他北方国家被广泛使用;

[ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɒlənd] [ɪz] ['rekən] [ðə; ði][best] .

that	of	England	and	Holland	is	reckoned	the	best	.
那	的	英格兰	和	荷兰	是	估计	这	最好的	.

英格兰和荷兰的被认为是最好的。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz]['veri] [greɪt] . — [ðə; ði]

The	production	and	consumption	of	butter	in	Great	Britain	is	very	great	.	—	The
这	生产	和	消耗	的	黄油	在	伟大的	英国	是	非常	伟大的	.	—	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [meɪ] ,

consumption	in	the	metropolis	may	,
消耗	在	这	都会	可能	,

英国的黄油生产和消费量都非常大。——大都市的消费量可能.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] , [biː; bi] ['ævərɪdʒd] [æt; ət] [ə'baʊt][wʌn][hɑːf] [paʊnd] [pə(r)] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ]

it	is	believed	,	be	averaged	at	about	one	half	pound	per	week	for	each
它	是	相信	,	是	平均值	在	关于	一	一半	磅	每	星期	为了	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

据信，平均每人每周大约会减掉半磅。

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - ['ɛl'biː'ɛs] .

being	at	the	rate	of	26	lbs	.
存在	在	这	速度	的	-	磅	.

以每磅 26 磅的速度增长。

[ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] , - , - ,

a	year	;	and	supposing	the	population	to	amount	to	1	,	450	,	000	,
一个	年	;	和	假如	这	人口	到	数量	到	1	,	-	,	-	,

一年；假设人口达到 1,450,000，

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['ænjuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] ([ɒn] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs]) [biː; bi] - , - , - ['ɛl'biː'ɛs] .

the	total	annual	consumption	would	(	on	this	hypothesis	)	be	37	,	700	,	000	lbs	.
这	全部的	年度的	消耗	会	(	在	这	假设	)	是	-	,	-	,	-	磅	.

根据这一假设，年度总消耗量将为 37,700,000 磅。

[ɔː(r)] - , - [tʌnz] : [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [fɔːr] ,

or	16	,	830	tons	:	but	to	this	may	be	added	4	,
或者	-	,	-	吨	:	但	到	这	可能	是	额外	4	,

或16,830吨：但在此基础上还可以加上4,

- [tʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌtə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

000	tons	for	the	butter	required	for	the	victualling	of	ships	and	other
-	吨	为了	这	黄油	必需的	为了	这	补给	的	船舶	和	其他

[pˈɜːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

用于船舶伙食和其他用途的黄油需要 000 吨，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] - , - [tʌnz] , [ɔː(r)] - , - ,

making	the	total	consumption	in	round	numbers	21	,	000	tons	,	or	47	,	040	,
制作	这	全部的	消耗	在	圆形的	数字	-	,	-	吨	,	或者	-	,	-	,

总计消耗量约为 21,000 吨，或 47,040 吨。

- ['ɛl'biː'ɛs] . , [wɪtʃ] , [æt; ət] 10d .

000	lbs	.	,	which	,	at	10d	.
-	磅	.	,	哪个	,	在	10d	.

000 磅，即 10 天。

[pə(r)] [paʊnd] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [wʌn] , - , 000l .

per	pound	,	would	be	worth	1	,	960	,	000l	.
每	磅	,	会	是	值得	1	,	-	,	000l	.

每磅价值 1,960,000 升。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [prə'djuːs] [pə(r)] [kaʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['dɛəriz] [ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl]

The	average	produce	per	cow	of	the	butter	dairies	is	estimated	by	Mr	.	Marshall
这	平均的	生产	每	奶牛	的	这	黄油	乳品厂	是	估计的	经过	先生	.	马歇尔

[æt; ət] - ['ɛl'biː'ɛs] .

at	168	lbs	.
在	-	磅	.

马歇尔先生估计，黄油奶牛场每头奶牛的平均产量为 168 磅。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [səʊ] [ðæt] , [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

a	year	;	so	that	,	supposing	we	are	nearly	right	in	the	above	estimate	,
一个	年	;	所以	那	,	假如	我们	是	几乎	正确的	在	这	多于	估计	,

[ə'baʊt] - ,

about	280	,
关于	-	,

一年；因此，假设我们上述估计基本正确，大约为 280，

- [kaʊz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

000	cows	will	be	required	to	produce	an	adequate	supply	of	butter	for
-	牛	将要	是	必需的	到	生产	一个	足够的	供应	的	黄油	为了

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːkɪt] .

the	London	market	.
这	伦敦	市场	.

要为伦敦市场生产足够的黄油，需要 000 头奶牛。

['bʌtə(r)] [meɪd] [ɪn] [hɒt] ['kʌntriz] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['lɪkwɪd] .

Butter	made	in	hot	countries	is	generally	liquid	.
黄油	制成	在	热的	国家	是	一般来说	液体	.

炎热地区生产的黄油通常是液态的。

[ɪn] ['ɪndiə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [giː] , [ænd; ənd] [ɪz] ['məʊstli] [prɪ'peəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]

In	India	it	is	called	ghee	,	and	is	mostly	prepared	from	the	milk	of
在	印度	它	是	称为	酥油	,	和	是	大多	准备	从	这	牛奶	的

['bʌfələuz] [[wʌn]] :

buffaloes	[	1	]	:
水牛	[	1	]	:

在印度，它被称为酥油，主要由水牛奶制成[1]:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'veɪd] [ɪn] [dʌpɜ-z] [ɔː(r)] ['bɔtlz] [meɪd] [ɒv; əv] [haɪd] ,

it	is	usually	conveyed	in	duppers	or	bottles	made	of	hide	,
它	是	通常	传递	在	炸鱼	或者	瓶子	制成	的	隐藏	,

它通常装在兽皮制成的盒子或瓶子里运输。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['fɔːti] ['gælənz] .

each	of	which	contains	from	ten	to	forty	gallons	.
每个	的	哪个	包含	从	十	到	四十	加仑	.

每个容器的容量从十加仑到四十加仑不等。

[giː] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .

Ghee	is	an	article	of	considerable	commercial	importance	in	many	parts	of	India	.
酥油	是	一个	文章	的	大量	商业的	重要性	在	许多	部分	的	印度	.

酥油在印度许多地区是一种具有相当重要商业价值的商品。

[ðə; ði]['ærəbz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'sju:məz][ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

The	Arabs	are	the	greatest	consumers	of	butter	in	the	world	.
这	阿拉伯人	是	这	最	消费者	的	黄油	在	这	世界	.

阿拉伯人是世界上最大的黄油消费国。

['bɜ:rkˌhɑ:rt] [telz] [ˌju: 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [tu:; tə] [drɪŋk] ,

Burckhardt	tells	us	,	that	it	is	a	common	practice	among	all	classes	to	drink	,
布克哈特	讲述	我们	,	那	它	是	一个	常见的	实践	之中	全部	课程	到	喝	,

布克哈特告诉我们，饮酒是各个阶层普遍存在的现象。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ]['kʌpfʊl][ɒv; əv] ['meltɪd] ['bʌtə(r)][ɔ:(r)] [gi:] ;

every	morning	,	a	cupful	of	melted	butter	or	ghee	;
每一个	早晨	,	一个	一杯	的	融化	黄油	或者	酥油	;

每天早上，一杯融化的黄油或酥油;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [weɪz] .

and	they	use	it	in	an	infinite	variety	of	other	ways	.
和	他们	使用	它	在	一个	无限	种类	的	其他	方式	.

他们还以无数其他方式使用它。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ,

The	taste	for	it	is	universal	,
这	品尝	为了	它	是	普遍的	,

人们普遍喜欢它。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [spend] [hɑ:f][ðeə(r)] ['deɪli] ['ɪnkʌm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

and	even	the	poorest	individuals	will	spend	half	their	daily	income	that	they	may
和	甚至	这	最贫困	个人	将要	花费	一半	他们的	日常的	收入	那	他们	可能

[hæv; həv]['bʌtə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

have	butter	for	dinner	,
有	黄油	为了	晚餐	,

即使最贫困的人也会把一天收入的一半用来购买晚餐所需的黄油。

[ænd; ənd]['bʌtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

and	butter	in	the	morning	.
和	黄油	在	这	早晨	.

早上还要加黄油。

[lɑ:dʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ænjuəli] [ʃɪpt] [frɒm; frəm] - , - , [ænd; ənd] - ,

Large	quantities	are	annually	shipped	from	Cosseir	,	Sonakin	,	and	Massona	,
大的	数量	是	每年	已发货	从	-	,	-	,	和	-	,

每年都有大量货物从科塞尔、索纳金和马索纳运出。

[ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ə'reɪbiən] [pɔ:ts] .

on	the	west	coast	of	the	Red	Sea	,	for	Djidda	and	other	Arabian	ports	.
在	这	西方	海岸	的	这	红色的	海	,	为了	吉达	和	其他	阿拉伯	端口	.

在红海西岸，通往吉达和其他阿拉伯港口。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nəʊtɪs][ɪn]['aʊə(r)] [ˌsʌplɪ'mentri] ['nʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði] ['veri] ['væljuəb(ə)l]

We	shall	notice	in	our	Supplementary	number	for	this	month	the	very	valuable
我们	将	注意	在	我们的	补充	数字	为了	这	月	这	非常	有价值的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

publication	,
发布	,

我们将在本月增刊中介绍这篇非常有价值的出版物。

- ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] [ɪz][ɪk'stræktɪd] .

M'Culloch's	Dictionary	of	Commerce	,	from	which	the	above	account	is	extracted	.
-	字典	的	商业	,	从	哪个	这	多于	帐户	是	提取	.

以上内容摘自《麦卡洛克商业词典》。

[['zi:bu:] : [frɒm; frəm] ['spesəmən] [ɪn][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] .] [wʌn] .

[	Zebus	:	from	Specimens	in	the	Zoological	Gardens	.	]	1	.
[	瘤牛	:	从	标本	在	这	动物学	花园	.	]	1	.

[瘤牛：来自动物园标本。]1.

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [bri:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks][traɪb][ɪz][ðə; ði]['zi:bu:] ,

The	most	common	of	the	Indian	breeds	of	the	ox	tribe	is	the	Zebu	,
这	最多	常见的	的	这	印度	品种	的	这	牛	部落	是	这	瘤牛	,

印度牛科动物中最常见的品种是瘤牛。

[ə; eɪ] [hʌmpt] [və'raɪəti] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['spesəmən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

a	humped	variety	,	of	which	the	smallest	specimens	are	not	bigger	than	a
一个	驼背	种类	,	的	哪个	这	最小	标本	是	不是	大	比	一个

[fʊl] - [grəʊn] ['mæstɪf] ,

full	-	grown	mastiff	,
满的	-	生长	獒	,

一种有驼峰的品种，其中最小的个体也不比成年獒犬大。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [kaʊ] .

while	others	are	found	almost	as	large	as	the	finest	English	cow	.
尽管	其他的	是	成立	几乎	作为	大的	作为	这	最好的	英语	奶牛	.

而有些牛的体型几乎和最优质的英国母牛一样大。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['ju:sf(ə)l] , [bəuθ][æz; əz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [fu:d] , [ænd; ənd][æz; əz] [bi:sts] [ɒv; əv] ['bɜ:ðən] .

They	are	all	useful	,	both	as	affording	food	,	and	as	beasts	of	burthen	.
他们	是	全部	有用	,	两个都	作为	负担得起	食物	,	和	作为	野兽	的	负担	.

它们都很有用，既能提供食物，又能驮运货物。

[ɒv; əv] [pi:s] . — [frɒm; frəm] [lɔ:d] ['klærəndən] .

OF	PEACE	.	—	FROM	LORD	CLARENDON	.
的	和平	.	—	从	主	克拉伦登	.

和平颂——克拉伦登勋爵

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɪm] [hu:] [ɑ:skt] ,

It	was	a	very	proper	answer	to	him	who	asked	,
它	曾是	一个	非常	恰当的	回答	到	他	WHO	问	,

对于提问者来说，这是一个非常恰当的回答。

[waɪ] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['bju:ti] ?

why	any	man	should	be	delighted	with	beauty	?
为什么	任何	男人	应该	是	高兴极了	和	美丽	?

男人为何会喜爱美貌?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][ɑ:sk] ;

that	it	was	a	question	that	none	but	a	blind	man	could	ask	;
那	它	曾是	一个	问题	那	没有任何	但	一个	瞎的	男人	可以	问	;

这是一个只有盲人才能问出的问题;

[sɪns] ['eni] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dʌθ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] ,

since	any	beautiful	object	doth	so	much	attract	the	sight	of	all	men	,
自从	任何	美丽的	目的	确实	所以	很多	吸引	这	视线	的	全部	男人	,

因为任何美丽的物体都会吸引所有人的目光，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][nəʊ][mænz]['paʊə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

that	it	is	in	no	man's	power	not	to	be	pleased	with	it	.
那	它	是	在	不	男人的	力量	不是	到	是	高兴	和	它	.

任何人都无法不为此感到高兴。

[nɔː(r)][kæn; kən]['eni] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ɔː(r)] [mə'lɪgnɪti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˌɪˌrɛkən'saɪl] [ðə; ði] [aɪz]

Nor	**can**	**any**	**aversion**	**or**	**malignity**	**towards**	**the**	**object**	**irreconcile**	**the**	**eyes**
也不	能	任何	厌恶	或者	恶毒	向	这	目的	无法调和的	这	眼睛

[frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

from	**looking**	**upon**	**it**	**;**
从	寻找	之上	它	;

即使对某个物体抱有厌恶或恶意，也不能阻止人们注视它；

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæθ] [æn; ən] [ɪn'venəm] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)l]['heɪtrɪd] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [huː]

as	**a**	**man**	**who**	**hath**	**an**	**envenomed**	**and**	**mortal**	**hatred**	**against**	**another**	**who**
作为	一个	男人	WHO	有	一个	有毒液	和	凡人	仇恨	反对	其他	WHO

[hæθ] [ə; eɪ][məʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] ,

hath	**a**	**most**	**graceful**	**and**	**beautiful**	**person**	**,**
有	一个	最多	优美	和	美丽的	人	,

就像一个对另一个拥有绝世美貌之人怀有刻骨仇恨的人一样，

['kænɒt] ['hɪndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ,

cannot	**hinder**	**his**	**eye**	**from**	**being**	**delighted**	**to**	**behold**	**that**	**person**	**,**
不能	阻碍	他的	眼睛	从	存在	高兴极了	到	看哪	那	人	,

无法阻止他因看到那个人而感到欣喜。

[ðəʊ] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,

though	**that**	**delight**	**is**	**far**	**from**	**going**	**to**	**the**	**heart**	**,**
尽管	那	喜	是	远的	从	去	到	这	心	,

虽然这种愉悦远未达到触动心灵的程度，

[æz; əz][nəʊ][mænz] ['mælɪs] [tə'wɔːdz] [æn; ən] ['eksələnt] [mjuˈzɪʃ(ə)n][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][frɒm; frəm]

as	**no**	**man's**	**malice**	**towards**	**an**	**excellent**	**musician**	**can**	**keep**	**his**	**ear**	**from**
作为	不	男人的	恶意	向	一个	出色的	音乐家	能	保持	他的	耳朵	从

['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

being	**pleased**	**with**	**his**	**music**	**.**
存在	高兴	和	他的	音乐	.

即使一个人对一位优秀的音乐家怀有恶意，也无法阻止他欣赏这位音乐家的音乐。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][ɑːsk] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [men] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [piːs] [bʌt; bət][hiː; hi]

No	**man**	**can**	**ask**	**how**	**or**	**why**	**men**	**come**	**to**	**be**	**delighted**	**with**	**peace**	**but**	**he**
不	男人	能	问	如何	或者	为什么	男人	来	到	是	高兴极了	和	和平	但	他

[huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nætʃ(ə)rəl] ['baʊəlz] ,

who	**is**	**without**	**natural**	**bowels**	**,**
WHO	是	没有	自然的	肠道	,

只有那些没有自然肠胃的人，才能问出人们为何或如何会喜爱和平。

— [huː] [ɪz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [ə'fekʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [laɪf] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]

—	**who**	**is**	**deprived**	**of**	**all**	**those**	**affections**	**which**	**can**	**only**	**make**	**life**	**pleasant**	**to**
—	WHO	是	被剥夺的	的	全部	那些	情感	哪个	能	仅有的	制作	生活	令人愉快的	到

[hɪm] .

him	**.**
他	.

——他被剥夺了所有能让他生活快乐的情感。

[piːs] [ɪz] [ðæt] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðæt] [helθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] .

Peace	**is**	**that**	**harmony**	**in**	**the**	**state**	**that**	**health**	**is**	**in**	**the**	**body**	**.**
和平	是	那	和谐	在	这	状态	那	健康	是	在	这	身体	.

和平是身体健康时所达到的那种和谐状态。

[nəʊ] ['ɒnə(r)] , [nəʊ]['prɒfɪt] ,

No	**honour**	**,**	**no**	**profit**	**,**
不	荣誉	,	不	利润	,

没有荣誉，就没有利益。

[nəʊ] ['plenti] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [huː] [ɪz] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

no	plenty	can	make	him	happy	who	is	sick	with	a	fever	in	his	blood	,
不	很多	能	制作	他	快乐的	WHO	是	生病的	和	一个	发烧	在	他的	血	,

身患重病、血液里充满高烧的人，再多的财富也无法让他快乐。

[ænd; ənd] [wɪð] - [ænd; ənd] [eɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [bəʊnz] ;

and	with	defluctions	and	aches	in	his	joints	and	bones	;
和	和	-	和	疼痛	在	他的	关节	和	骨头	;

他的关节和骨骼都出现了肿胀和疼痛;

[bʌt; bət] [helθ] [rɪ'stɔːd] [gɪvz] [ə; eɪ] ['relɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['meri]

but	health	restored	gives	a	relish	to	the	other	blessings	,	and	is	very	merry
但	健康	恢复	给予	一个	尽情享用	到	这	其他	祝福	,	和	是	非常	欢乐

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] :

without	them	:
没有	他们	:

但恢复健康后，人们会更加珍惜其他福分，即使没有这些福分，他们也依然非常快乐:

[nəʊ] ['kɪŋdəm] [kæn; kən] ['flʌrɪʃ] [ɔː(r)][biː; bi][æt; ət] [iːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] ,

no	kingdom	can	flourish	or	be	at	ease	in	which	there	is	no	peace	,
不	王国	能	繁荣	或者	是	在	舒适	在	哪个	那里	是	不	和平	,

没有和平，任何王国都不可能繁荣昌盛。

— [wɪtʃ] ['əʊnli] [meɪks] [men] [dwel] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

—	which	only	makes	men	dwell	at	home	and	enjoy	the	labour	of	their	own
—	哪个	仅有的	制作	男人	住	在	家	和	享受	这	劳动	的	他们的	自己的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

——这只会让男人待在家里，享受自己劳动的成果。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmət] , [ænd; ənd]

and	improve	all	the	advantages	which	the	air	,	and	the	climate	,	and
和	提升	全部	这	优势	哪个	这	空气	,	和	这	气候	,	和

[ðə; ði][sɔɪl][əd'mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

the	soil	administer	to	them	;
这	土壤	管理	到	他们	;

并改善空气、气候和土壤赋予他们的所有优势;

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪtʃ] [jiːld] [nəʊ] ['kʌmfət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] .

and	all	which	yield	no	comfort	where	there	is	no	peace	.
和	全部	哪个	屈服	不	舒适	在哪里	那里	是	不	和平	.

在没有和平的地方，这一切都无法带来慰藉。

[gɒd] [hɪm'self] ['rekən] [helθ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] mankind74

God	himself	reckons	health	the	greatest	blessing	he	can	bestow	upon	mankind74
上帝	他自己	估计	健康	这	最	祝福	他	能	赐给	之上	mankind74

上帝认为健康是他能赐予人类的最大恩赐74

[ænd; ənd] [piːs] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [hiː; hi][kæn; kən][kən'fɜː(r)][ə'pɒn] [steɪts] ,

and	peace	the	greatest	comfort	and	ornament	he	can	confer	upon	states	,
和	和平	这	最	舒适	和	装饰品	他	能	授予	之上	各州	,

和平是他能给予各国的最大慰藉和荣耀。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][men] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

which	are	a	multitude	of	men	gathered	together	.
哪个	是	一个	民众	的	男人	聚集	一起	.

那是一群聚集在一起的人。

[ðeɪ] [huː] [dɪ'laɪt] [məʊst][ɪn][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	who	delight	most	in	war	are	so	much	ashamed	of	it	,
他们	WHO	喜	最多	在	战争	是	所以	很多	羞愧	的	它	,

那些最喜爱战争的人，却对战争感到无比羞愧。

[ðæt] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] , — [ðæt][ðeə(r)] [hɑːt] [ɪz][set][ə'pɒn]
that **they** **pretend** **to** **desire** **nothing** **but** **peace** **,** **—** **that** **their** **heart** **is** **set** **upon**
那 他们 假装 到 欲望 没有什么 但 和平 , — 那 他们的 心 是 放 之上
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing **else** **.**
没有什么 别的 .

他们假装只想要和平，——他们的心中除了和平别无所求。

[wen] ['sizər] [wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][wɔː(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['tʌli] ,
When **Cæsar** **was** **engaging** **all** **the** **world** **in** **war** **,** **he** **wrote** **to** **Tully** **,**
什么时候 凯撒 曾是 引人入胜 全部 这 世界 在 战争 , 他 写道 到 塔利 ,

当凯撒与全世界开战时，他写信给图利：

“ [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wəːðiə] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [kən'tenʃ(ə)n]
“ **There** **was** **nothing** **worthier** **of** **an** **honest** **man** **than** **to** **have** **contention**
“ 那里 曾是 没有什么 更值得 的 一个 诚实的 男人 比 到 有 争论
[wɪð] ['nəʊbədi] .
with **nobody** **.**
和 无人 .

对于一个诚实的人来说，最值得称道的就是不与任何人争吵。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ɪn][ðə; ði]
” **It** **was** **the** **highest** **aggravation** **that** **the** **prophet** **could** **find** **out** **in** **the**
” 它 曾是 这 最高 加重 那 这 先知 可以 寻找 出去 在 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɪkɪdnəs] ,
description **of** **the** **greatest** **wickedness** **,**
描述 的 这 最 邪恶 ,

“这是先知在描述最大罪恶时所能找到的最高程度的愤怒。”

[ðæt] “ [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [piːs] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] ;
that **“** **the** **way** **of** **peace** **they** **knew** **not** **;**
那 “ 这 方式 的 和平 他们 知道 不是 ;

他们“不知道和平之道；

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['krukidnis] [ænd; ənd] [pə'vəːsnis]
” **and** **the** **greatest** **punishment** **of** **all** **their** **crookedness** **and** **perverseness**
” 和 这 最 惩罚 的 全部 他们的 弯曲 和 反常
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

而对他们所有邪恶和堕落行为的最大惩罚是：

[ðæt] “ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [nəʊ] [piːs] .
that **“** **they** **should** **not** **know** **peace** **.**
那 “ 他们 应该 不是 知道 和平 .

“他们不应该享有和平。”

” [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [kɜːs] ['kænɒt] [bɪ'fɔːl] [ðə; ði][məʊst] ['wɪkɪd] ['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd]
” **A** **greater** **curse** **cannot** **befall** **the** **most** **wicked** **nation** **than** **to** **be** **deprived**
” 一个 更大的 诅咒 不能 降临 这 最多 邪恶 国家 比 到 是 被剥夺的
[ɒv; əv] [piːs] .
of **peace** **.**
的 和平 .

“即使是最邪恶的国家，也无法遭受比失去和平更大的诅咒。”

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['riːəl][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]
There **is** **nothing** **of** **real** **and** **substantial** **comfort** **in** **this** **world** **but** **what** **is** **the**
那里 是 没有什么 的 真实的 和 重大的 舒适 在 这 世界 但 什么 是 这
['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [piːs] ;
product **of** **peace** **;**
产品 的 和平 ;

世上没有什么是真正实质性的舒适，唯有和平的产物才能带来舒适；

[ænd; ənd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][wiː; wi] [meɪ] ['lɔːfəli] [ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [teɪk] [dɪ'leɪt] [ɪn][ɪz][ðə; ðɪ][fruːt]

and	whatsoever	we	may	lawfully	and	innocently	take	delight	in	is	the	fruit
和	任何	我们	可能	合法地	和	天真地	拿	喜	在	是	这	水果

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [piːs] .

and	effect	of	peace	.
和	影响	的	和平	.

凡是我们能够合法、无辜地享受的一切，都是和平的果实和成果。

[ðə; ðɪ] ['sɒləm] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['eksəsaɪz]

The	solemn	service	of	God	,	and	performing	our	duty	to	Him	in	the	exercise
这	庄严	服务	的	上帝	,	和	表演	我们的	责任	到	他	在	这	锻炼

[ɒv; əv]['regjələ(r)] [dɪ'vəʊʃn] ,

of	regular	devotion	,
的	常规的	虔诚	,

庄严地侍奉上帝，并在定期的虔诚祈祷中履行我们对祂的义务，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk]

which	is	the	greatest	business	of	our	life	,	and	in	which	we	ought	to	take
哪个	是	这	最	商业	的	我们的	生活	,	和	在	哪个	我们	应该	到	拿

[məʊst] [dɪ'laɪt] ,

most	delight	,
最多	喜	,

这是我们一生中最重要的事情，也是我们应该从中获得最大乐趣的事情。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [piːs] .

is	the	issue	of	peace	.
是	这	问题	的	和平	.

这是和平问题。

[wɔː(r)] [breɪks] [ɔːl] [ðæt] ['ɔːdə(r)] , [ˌɪntə'rʌpts] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'vəʊʃn] ,

War	breaks	all	that	order	,	interrupts	all	that	devotion	,
战争	休息	全部	那	命令	,	中断	全部	那	虔诚	,

战争破坏了所有秩序，中断了所有虔诚。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɔːl] [ðæt] [ziːl] [wɪtʃ] [piːs] [hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ɪn][juː 'es] ;

and	even	extinguisheth	all	that	zeal	which	peace	had	kindled	in	us	;
和	甚至	熄灭	全部	那	热情	哪个	和平	有	点燃	在	我们	;

甚至熄灭了和平时期在我们心中燃起的所有热情；

[leɪz] [weɪst] [ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][mæn] ;

lays	waste	the	dwelling	place	of	God	as	well	as	of	man	;
躺下	浪费	这	住宅	地方	的	上帝	作为	出色地	作为	的	男人	;

摧毁了上帝和人类的居所；

[ænd; ənd][ˌɪntrə'djuːsɪs][ænd; ənd] ['prɔpəgeɪt] [ə'pɪnjənz][ænd; ənd] ['præktɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst]

and	introduces	and	propagates	opinions	and	practice	as	much	against
和	介绍	和	传播	意见	和	实践	作为	很多	反对

['hev(ə)n] [æz; əz] [ə'genst] [ɜːθ] ,

Heaven	as	against	earth	,
天堂	作为	反对	地球	,

并且引入和传播的观点和做法，既违背了天意，也违背了地意。

[ænd; ənd] [i'rekt] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [ðæt] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	erects	a	deity	that	delights	in	nothing	but	cruelty	and	blood	.
和	竖立	一个	神	那	美味	在	没有什么	但	残酷	和	血	.

并树立了一个只以残忍和鲜血为乐的神。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][sə'saɪəti][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

Are	we	pleased	with	the	enlarged	commerce	and	society	of	large	and
是	我们	高兴	和	这	放大	商业	和	社会	的	大的	和

['ɒpjələnt] ['sɪtɪz] ,

opulent	cities	,
奢华	城市	,

我们是否对大城市和富裕城市日益扩大的商业和社会感到满意?

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?

or	with	the	retired	pleasures	of	the	country	?
或者	和	这	退休	快乐	的	这	国家	?

或者享受乡村退休生活的乐趣?

[duː; də][wiː; wi] [lʌv] ['steɪtli] ['pæləs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] [teɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['plez(ə)nt]

do	we	love	stately	palaces	and	noble	houses	,	or	take	delight	in	pleasant
做	我们	爱	庄严	宫殿	和	高贵	房屋	,	或者	拿	喜	在	令人愉快的

[grəʊvz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

groves	and	woods	,
小树林	和	树林	,

我们喜爱的是庄严的宫殿和贵族宅邸，还是更钟情于宜人的树林和森林?

[ɔː(r)]['fruːtf(ə)l] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [prə'djuːs] [ænd; ənd] [brɪŋ]

or	fruitful	gardens	,	which	teach	and	instruct	nature	to	produce	and	bring
或者	卓有成效	花园	,	哪个	教	和	指示	自然	到	生产	和	带来

[fɔːθ] [mɔː(r)] [fruːts] ,

forth	more	fruits	,
前进	更多的	水果	,

或者说，是硕果累累的花园，它们教导和引导自然，使其生产和结出更多的果实。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][plɑːnts] , [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stɔː(r)][kæn; kən] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)]

and	flowers	,	and	plants	,	than	her	own	store	can	supply	her
和	花朵	,	和	植物	,	比	她	自己的	店铺	能	供应	她

[wɪð] ?

with	?
和	?

还有她自己的店能供应的鲜花和植物吗?

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [piːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [piːs] [dis'figə] [ɔːl] [ðɪs]

all	this	we	owe	to	peace	;	and	the	dissolution	of	this	peace	disfigures	all	this
全部	这	我们	欠	到	和平	;	和	这	溶解	的	这	和平	毁容	全部	这

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

这一切都归功于和平；而和平的瓦解，则使这一切美好都黯然失色。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['kʌvəz] [ænd; ənd] ['beri] [ɔːl] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn]['ruːɪn]

and	,	in	a	short	time	,	covers	and	buries	all	this	order	and	delight	in	ruin
和	,	在	一个	短的	时间	,	封面	和	埋葬	全部	这	命令	和	喜	在	废墟

[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .

and	rubbish	.
和	垃圾	.

不久之后，这一切秩序和欢乐就被废墟和垃圾掩埋了。

['faɪnəli] , [hæv; həv][wiː; wi]['eni]['kɒntent] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Finally	,	have	we	any	content	,	satisfaction	,	and	joy	in	the	conversation	of
最后	,	有	我们	任何	内容	,	满意	,	和	喜悦	在	这	对话	的

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

最后，我们在彼此交谈中是否感到满足、快乐和满足?

[ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [a:ts] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɪtʃ] [mɔ:(r)]

in	the	knowledge	and	understanding	of	those	arts	and	sciences	which	more
在	这	知识	和	理解	的	那些	艺术	和	科学	哪个	更多的

[ə'dɔ:n] [mæn'kaɪnd] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [plæn'teʃən] [du:; də] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd]

adorn	mankind	than	all	those	buildings	and	plantations	do	the	fields	and
装饰	人类	比	全部	那些	建筑物	和	种植园	做	这	字段	和

[graʊndz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ?

grounds	on	which	they	stand	?
理由	在	哪个	他们	站立	?

在知识和理解那些比所有建筑物和庄园更能装点人类的艺术和科学方面，我们是否比它们所处的田野和土地更能装点人类呢?

['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['legəsi] [ɒv; əv] [pi:s] ;

even	this	is	the	blessed	effect	and	legacy	of	peace	;
甚至	这	是	这	蒙福	影响	和	遗产	的	和平	;

这也是和平带来的福祉和遗产;

[ænd; ənd] [wɔ:(r)] [leɪz] ['aʊə(r)] [n'eɪtʃəz] [ænd; ənd] ['mænəz] [æz; əz] [weɪst] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ga:dnz] [ænd; ənd]

and	war	lays	our	natures	and	manners	as	waste	as	our	gardens	and
和	战争	躺下	我们的	自然	和	礼仪	作为	浪费	作为	我们的	花园	和

['aʊə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ;

our	habitations	;
我们的	居住地	;

战争使我们的本性和风俗习惯如同我们的花园和家园一样化为废墟;

[ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [æz; əz] ['i:zəli] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [ðə; ði]

and	we	can	as	easily	preserve	the	beauty	of	the	one	as	the
和	我们	能	作为	容易地	保存	这	美丽	的	这	一	作为	这

[ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts]

integrity	of	the	other	under	the	cursed	jurisdiction	of	drums	and	trumpets
正直	的	这	其他	在下面	这	被诅咒的	管辖权	的	鼓	和	小号

.

:

.

在鼓声和号角的诅咒统治下，我们既可以轻易地保护其中一个的美丽，也可以保护另一个的完整性。

['dɑ:ktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

['fræŋklɪnz] ['mɒrəl] [kəʊd] .

FRANKLIN'S	MORAL	CODE	.
富兰克林的	道德	代码	.

富兰克林的道德准则。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , ['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] , [dru:] [ʌp] [ðə; ði]

The	great	American	philosopher	and	statesman	,	Benjamin	Franklin	,	drew	up	the
这	伟大的	美国人	哲学家	和	政治家	,	本杰明	富兰克林	,	画	向上	这

['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['vɜ:tju:z] ,

following	list	of	moral	virtues	,
下列的	列表	的	道德	美德	,

美国伟大的哲学家和政治家本杰明·富兰克林列出了以下道德美德清单:

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

to	which	he	paid	constant	and	earnest	attention	,
到	哪个	他	有薪酬的	持续的	和	认真	注意力	,

他对此给予了持续而认真的关注，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpɪə] [mæn] : —

and	thereby	made	himself	a	better	and	a	happier	man	:	—
和	从而	制成	他自己	一个	更好的	和	一个	更快乐	男人	:	—

因此，他成为了一个更好、更快乐的人：

['tempərəns]
Temperance
节制

节制

[iːt] [nɒt][tuː; tə] ['fʊlnɪs] ; [drɪŋk] [nɒt][tuː; tə][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

Eat	not	to	fulness	;	drink	not	to	elevation	.
吃	不是	到	充满	;	喝	不是	到	海拔	.

饮食不要过饱，饮水不要过量。

['saɪləns]
Silence
沉默

沉默

[spiːk] [nɒt][bʌt; bət] [wɒt] [meɪ] ['benɪfɪt] ['ʌðə(r)z][ɔː(r)] [jɔː'self] ; [ə'vɔɪd] ['traɪflɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Speak	not	but	what	may	benefit	others	or	yourself	;	avoid	trifling	conversation	.
说话	不是	但	什么	可能	益处	其他的	或者	你自己	;	避免	琐事	对话	.

只说对他人或自己有益的话；避免闲聊。

['ɔːdə(r)]
Order
命令

命令

[let] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ; [let] [iːtʃ] [pɑːt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [hæv; həv]

Let	all	your	things	have	their	places	;	let	each	part	of	your	business	have
让	全部	你的	事物	有	他们的	地方	;	让	每个	部分	的	你的	商业	有

[ɪts][taɪm] .

its	time	.
它是	时间	.

让所有物品各归其位；让事业的每个环节都各司其职。

[ˌrezə'luːʃ(ə)n]
Resolution
解决

解决

[rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] : [pə'fɔːm] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'zɒlv] .

Resolve	to	perform	what	you	ought	:	perform	without	fail	what	you	resolve	.
解决	到	履行	什么	你	应该	:	履行	没有	失败	什么	你	解决	.

下定决心去做你应该做的事：毫不动摇地完成你下定决心要做的事。

[fruː'gælətɪ]
Frugality
节俭

节俭

[meɪk] [nəʊ] [ɪk'spens] , [bʌt; bət][duː; də] [gʊd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɔː(r)] [jɔː'self] ; [ðæt] [ɪz] , [weɪst] ['nʌθɪŋ] .

Make	no	expense	,	but	do	good	to	others	or	yourself	;	that	is	,	waste	nothing	.
制作	不	费用	,	但	做	好的	到	其他的	或者	你自己	;	那	是	,	浪费	没有什么	.

不要浪费钱，但要善待他人或自己；也就是说，不要浪费任何东西。

['ɪndəstrɪ]
Industry
行业

行业

[luːz] [nəʊ] [taɪm] ; [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] ; [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

Lose	no	time	;	be	always	employed	in	something	useful	;	cut	off	all	unnecessary
失去	不	时间	;	是	总是	受雇	在	某物	有用	;	切	离开	全部	不必要

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

不要浪费时间；要始终从事有用的事情；杜绝一切不必要的行为。

[sɪn'serəti]

Sincerity

诚意

诚意

[juːz] [nəʊ] ['hɜːtfl] [dɪ'siːt] ; [θɪŋk] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] ['dʒʌstli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] , [spiːk]

Use	no	hurtful	deceit	;	think	innocently	and	justly	;	and	if	you	speak	,	speak
使用	不	伤人的	欺骗	;	思考	天真地	和	公正地	;	和	如果	你	说话	,	说话

[ə'kɔːdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

不要使用任何伤人的欺骗手段；要心存纯洁和公正；如果要说话，就要言之有物。

['dʒʌstɪs]

Justice

正义

正义

[rɒŋ] [nʌn] [baɪ] ['duːɪŋ] ['ɪndʒəriz] , [ɔː(r)] [ə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

Wrong	none	by	doing	injuries	,	or	omitting	the	benefits	that	are	your	duty	.
错误的	没有任何	经过	正在做	受伤	,	或者	省略	这	好处	那	是	你的	责任	.

不要因造成伤害或疏忽履行你应尽的义务而犯错。

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]

Moderation

适度

适度

[ə'vɔɪd] [ɛkstɹ'iːmz] ; [fɔː'beə(r)] [ri'zent] ['ɪndʒəriz] .

Avoid	extremes	;	forbear	resenting	injuries	.
避免	极端情况	;	忍耐	怨恨	受伤	.

避免走极端；不要怨恨伤害。

['klenlinəs]

Cleanliness

清洁

清洁

['sʌfə(r)][nəʊ] [ʌn'kliːnlɪnɛs] [ɪn]['bɒdi] , [kləʊðz] , [ɔː(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

Suffer	no	uncleanliness	in	body	,	clothes	,	or	habitation	.
遭受	不	不洁	在	身体	,	衣服	,	或者	居住地	.

身体、衣物和住所都不可不洁。

[træŋ'kwɪlәti]

Tranquillity

宁静

宁静

[biː; bi] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] ['traɪflz] , [ɔː(r)][æt; ət]['æksɪdənts] ['kɒmən] [ɔː(r)][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

Be	not	disturbed	about	trifles	,	or	at	accidents	common	or	unavoidable	.
是	不是	不安	关于	琐事	,	或者	在	事故	常见的	或者	不可避免的	.

不要为琐事或常见的、不可避免的意外而烦恼。

[hjuːˈmɪləti]
Humility
谦逊

谦逊

[ˈɪmɪteɪt] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] .
Imitate **Jesus** **Christ** **.**
模拟 耶稣 基督 .

效法耶稣基督。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [mæn] [ˈlaɪkwaɪz] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈregjələ(r)]
The **same** **great** **man** **likewise** **drew** **up** **the** **following** **plan** **for** **the** **regular**
这 相同的 伟大的 男人 同样地 画 向上 这 下列的 计划 为了 这 常规的
[ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
employment **of** **his** **time** **;**
就业 的 他的 时间 ;

这位伟人还制定了以下计划，以合理安排他的时间；

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪmˈself] [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə]
examining **himself** **each** **morning** **and** **evening** **as** **to** **what** **he** **had** **to**
检查 他自己 每个 早晨 和 晚上 作为 到 什么 他 有 到
[duː; də] ,
do **,**
做 ,

每天早晚，他都会审视自己，思考自己应该做什么。

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ɔː(r)] [left] [ʌnˈdʌn] ;
what **he** **had** **done** **,** **or** **left** **undone** **;**
什么 他 有 完毕 , 或者 左边 未完成 ;

他做过的事，或者没做的事；

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈpræktɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃə(r)] [kənˈdʌkt] . —
by **which** **practice** **he** **was** **better** **able** **to** **improve** **his** **future** **conduct** **.** **—**
经过 哪个 实践 他 曾是 更好的 有能力的 到 提升 他的 未来 执行 . —

通过这种实践，他能更好地改进自己未来的行为。

[ˈmɔːnɪŋ] .
Morning **.**
早晨 .

早晨。

[ˈaʊəz] .
Hours **.**
小时 .

小时。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wɒt] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] [tuː; tə] - [deɪ] ? { [sɪks] } [raɪz] , [wɒʃ] ,
The **question** **,** **What** **good** **shall** **I** **do** **to** **-** **day** **?** **{** **6** **}** **Rise** **,** **wash** **,**
这 问题 , 什么 好的 将 我 做 到 - 天 ? { 6 } 上升 , 洗 ,

问题：我今天该做什么好事？{ 6 } 起床，洗漱，

[ænd; ənd] [əˈdres] [ɔːlˈmaɪti] [gɒd] ! [kənˈtraɪv] [ðə; ði] [deɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n]
and **address** **Almighty** **God** **!** **contrive** **the** **day's** **business** **,** **and** **take** **the** **resolution**
和 地址 全能者 上帝 ! 精心策划 这 天 商业 , 和 拿 这 解决
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
of **the** **day** **;**
的 这 天 ;

向全能的上帝祈祷！安排好当天的事务，并做出当天的决定；

[ˈprɒsɪkjuːt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈstʌdi] ; [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] . -
prosecute **the** **present** **study** **;** **and** **breakfast** **.** **78**
起诉 这 展示 学习 ; 和 早餐 . -

继续进行本研究；以及早餐。78

{ [naɪn] } [wɜːk] . -

{	9	}	work	.	101112
{	9	}	工作	.	-

{ 9 } 工作.101112

{ [wʌn] } [riːd] [ɔː(r)] [lʊk] ['əʊvə(r)][maɪ] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][daɪn] . [ˌtuː'tuː]

{	1	}	Read	or	look	over	my	accounts	,	and	dine	.	2
{	1	}	读	或者	看	超过	我的	账户	,	和	用餐	.	2

{ 1 } 阅读或查看我的账户，然后用餐。2

{ [θriː] } [wɜːk] . -

{	3	}	work	.	4567
{	3	}	工作	.	-

{ 3 } 工作.4567

['iːvnɪŋ] .

Evening	.
晚上	.

晚上。

['aʊəz] .

Hours	.
小时	.

小时。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒt] [gʊd] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ?

The	question	,	What	good	have	I	done	to	-	day	?
这	问题	,	什么	好的	有	我	完毕	到	-	天	?

问题是：我今天做了什么好事?

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][left] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ?

what	have	I	left	undone	which	I	ought	to	have	done	?
什么	有	我	左边	未完成	哪个	我	应该	到	有	完毕	?

我有哪些应该做却没做的事情?

{ [eɪt] } [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ; [ə'mjuːzmənt] ; ['sʌpə(r)] ; [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

{	8	}	Put	things	in	their	places	;	amusement	;	supper	;	examination	of	the	day	;
{	8	}	放	事物	在	他们的	地方	;	娱乐	;	晚餐	;	考试	的	这	天	;

[ə'dres] [ðə; ði] Almighty910

address	the	Almighty910
地址	这	Almighty910

{ 8 } 将物品放回原位；娱乐；晚餐；盘点当日；向上帝祈祷910

{ - } [wɜːk] . -

{	11	}	work	.	1212345
{	-	}	工作	.	-

{ 11 } 工作.1212345

[ə; eɪ] ['stedi] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ,

A	steady	perseverance	in	some	plan	for	the	arrangement	of	our	time	,
一个	稳定的	毅力	在	一些	计划	为了	这	安排	的	我们的	时间	,

[ə'dæptɪd][tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

adapted	to	circumstances	,
改编	到	情况	,

对我们所处时代进行某种适应环境安排的计划，并坚持不懈地努力。

['kænɒt] [feɪl] [ɪm'pruːvɪŋ] ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [kən'dʌkt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ˌjuː 'es]['betə(r)]

cannot	fail	improving	our	general	conduct	in	life	,	and	rendering	us	better
不能	失败	改善	我们的	一般的	执行	在	生活	,	和	渲染	我们	更好的

['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

members	of	society	,
成员	的	社会	,

必然会改善我们生活中的总体行为，使我们成为更好的社会成员。

[ænd; ənd]['betə(r)] ['krɪstʃənz] .
and **better** **Christians** **.**
和 更好的 基督徒 .

以及更好的基督徒。

['prəʊgres] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .
PROGRESS **OF** **EDUCATION** **IN** **ASIA** **MINOR** **.**
进步 的 教育 在 亚洲 次要的 .

小亚细亚教育发展史。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət]['smɜːrnə]
An **American** **missionary** **and** **his** **wife** **have** **established** **a** **school** **at** **Smyrna**
一个 美国人 传教士 和 他的 妻子 有 已确立的 一个 学校 在 士麦那
,
,
,

一位美国传教士和他的妻子在士麦那创办了一所学校。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]
for **the** **instruction** **of** **children** **of** **both** **sexes** **in** **the** **English** **language** **,** **and**
为了 这 操作说明 的 孩子们 的 两个都 性别 在 这 英语 语言 , 和
[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
in **general** **elementary** **education** **,**
在 一般的 初级 教育 ,

为男女儿童提供英语教学和基础教育，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['sɪstəm] .
after **the** **most** **approved** **system** **.**
后 这 最多 得到正式认可的 系统 .

在最受认可的系统之后。

[ðɪs] [skuːl] [ɪz] ['tʃiːfli] [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peərənts]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði]
This **school** **is** **chiefly** **attended** **by** **the** **children** **of** **English** **parents** **settled** **in** **the**
这 学校 是 主要 参加 经过 这 孩子们 的 英语 父母 定居 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

这所学校主要由定居在英国的英国父母的孩子就读。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ɪm'pɔːt(ə)nt] [gʊd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fækt] ,
It **must** **be** **productive** **of** **important** **good** **;** **for** **it** **is** **a** **positive** **fact** **,**
它 必须 是 生产力 的 重要的 好的 ; 为了 它 是 一个 积极的 事实 ,

它必然会产生重要的益处；因为它是一个积极的事实。

[ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
that **only** **a** **few** **years** **ago** **,** **from** **the** **want** **of** **some** **such** **establishment** **,**
那 仅有的 一个 很少 年 前 , 从 这 想 的 一些 这样的 建立 ,

就在几年前，由于缺乏这样的机构，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['mærid] ['wɪmɪn]
and **the** **carelessness** **of** **their** **fathers** **,** **many** **of** **whom** **had** **married** **women**
和 这 疏忽 的 他们的 父亲们 , 许多 的 谁 有 已婚 女性
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of **the** **country** **,**
的 这 国家 ,

以及他们父亲的粗心大意，他们中的许多人娶了乡下女子为妻。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['sædli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðəʊz] ['ruːdɪmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]
these children were not only sadly deficient in those rudiments which the
这些 孩子们 是 不是 仅有的 令人遗憾的是 不足 在 那些 基本原理 哪个 这
[pʊrɪst; pɔːrɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ə'kwaɪə(r)] ,
poorest among us now acquire ,
最贫困 之中 我们 现在 获得 ,

这些孩子不仅严重缺乏我们中最贫困的人现在都能掌握的基本技能，

[bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
but positively ignorant of the English language .
但 积极地 无知 的 这 英语 语言 .

但他对英语却一窍不通。

[juː; jʊ] [wʊd] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪs] ['meəri]
You would meet , for example , a Mr . John this , and a Miss Mary
你 会 见面 , 为了 例子 , 一个 先生 . 约翰 这 , 和 一个 错过 玛丽
[ðæt] ,
that ,
那 ,

例如，你会遇到一位名叫约翰的先生，以及一位名叫玛丽的小姐。

[wɪð] [nems] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪŋglɪʃ] ,
with names the most English ,
和 姓名 这 最多 英语 ,

名字最像英国人的名字

[huː] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['diːsnt] ['sentəns] [ɪn] [ðə; ði]
who would not know how to address to you a single decent sentence in the
WHO 会 不是 知道 如何 到 地址 到 你 一个 单身的 体面的 句子 在 这
['ɪdiəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] ;
idiom of their fathers ;
成语 的 他们的 父亲们 ;

他们甚至不知道如何用父辈的语言对你说出一句像样的话；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]
and it need scarcely be added , that in English character , intelligence , and
和 它 需要 几乎 是 额外 , 那 在 英语 特点 , 智力 , 和
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ,

几乎无需赘言，英国人的性格、智慧和活力，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
they were almost equally deficient .
他们 是 几乎 同样地 不足 .

它们的不足之处几乎相同。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rɪ'spektəbl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [dɪ'sent] ['ɔːlsəʊ] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðɪs]
Two or three respectable families of Dutch descent also send their children to this
二 或者 三 可敬 家庭 的 荷兰语 下降 还 发送 他们的 孩子们 到 这
[skuːl] .
school .
学校 .

两三个体面的荷兰裔家庭也把他们的孩子送到这所学校就读。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['setləz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] ['kæθəlɪks] ,
The other European settlers , who are nearly all Catholics ,
这 其他 欧洲的 定居者 , WHO 是 几乎 全部 天主教徒 ,

其他欧洲定居者几乎都是天主教徒，

[hæv; həv][nɒt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðeə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] ['predʒədɪsɪz] ,

have	not	yet	had	the	good	sense	to	overcome	their	religious	prejudices	,
有	不是	然而	有	这	好的	感觉	到	克服	他们的	宗教	偏见	,

他们还没有足够明智地克服宗教偏见。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['mɪnɪstə(r)] ; [bʌt; bət]

and	to	send	their	children	to	be	educated	by	a	Protestant	minister	;	but
和	到	发送	他们的	孩子们	到	是	受过教育	经过	一个	新教	部长	;	但

,

,

,

并把他们的孩子送到一位新教牧师那里接受教育；但是，

['iːv(ə)n][kənˈfaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

even	confined	as	they	are	,
甚至	受限	作为	他们	是	,

即使他们被限制在特定区域，

[wiː; wi] [lʊk] [əˈpɒn][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspektəbl] [əˈmerɪkən] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]

we	look	upon	the	labours	of	the	respectable	American	missionary	in	this	part	of
我们	看	之上	这	劳动	的	这	可敬	美国人	传教士	在	这	部分	的

[ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['preɪzwɜːðɪ] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːt(ə)nt] .

the	world	as	praiseworthy	and	important	.
这	世界	作为	值得称赞	和	重要的	.

我们认为，在这个地区，受人尊敬的美国传教士的辛勤工作是值得称赞和重要的。

[wɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [æt; ət]['smɜːrnə] , [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] ['nʌmbəz]

What	,	however	,	is	of	still	more	importance	at	Smyrna	,	as	regards	numbers
什么	,	然而	,	是	的	仍然	更多的	重要性	在	士麦那	,	作为	问候	数字

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] ,

and	a	whole	people	,
和	一个	所有的	人们	,

然而，就士麦那的人口数量和整个民族而言，更重要的是什么呢?

[ɪz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [griːk] ['semɪnərɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

is	the	settlement	of	a	good	Greek	seminary	for	the	education	of	the
是	这	沉降	的	一个	好的	希腊语	神学院	为了	这	教育	的	这

[jʌŋ] [griːks] .

young	Greeks	.
年轻的	希腊人	.

这是建立一所优秀的希腊神学院，为年轻的希腊人提供教育的场所。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['riːs(ə)ntlɪ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪˈstæblɪʃmənt] ['ʌndə(r)]

The	British	consul	has	been	recently	allowed	to	take	this	establishment	under
这	英国	领事	有	到过	最近	允许	到	拿	这	建立	在下面

[hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [prəˈtekʃ(ə)n] ;

his	special	protection	;
他的	特别的	保护	;

英国领事最近获准对该机构进行特殊保护；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['əʊvə(r)][ɪts] ['geɪtweɪ] ,

and	,	with	the	arms	of	England	over	its	gateway	,
和	,	和	这	武器	的	英格兰	超过	它是	网关	,

大门上方绘有英格兰国徽，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːrks] , [bʌt; bət] [gəʊz] [ɒn] ['tiːtʃɪŋ]

it	has	now	nothing	to	fear	from	the	Turks	,	but	goes	on	teaching
它	有	现在	没有什么	到	害怕	从	这	土耳其人	,	但	去	在	教学

['stedəlɪ] [ænd; ənd]['kwaɪətlɪ] .

steadily	and	quietly	.
稳步	和	悄悄	.

现在它不再惧怕土耳其人，而是继续稳步、安静地进行教学。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [frend] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] short75

An	intelligent	friend	,	who	was	in	England	a	short75
一个	聪明的	朋友	,	WHO	曾是	在	英格兰	一个	short75

一位聪明的友人，在英国待了短短75年。

[taɪm] [ə'gəʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

很久以前，

[dɪ'laɪtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænjuəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz]

delighted	us	with	an	account	of	an	annual	examination	of	the	pupils
高兴极了	我们	和	一个	帐户	的	一个	年度的	考试	的	这	学生

[ɒv; əv] [ðɪs] ['smɜːrnə] [skuːl] .

of	this	Smyrna	school	.
的	这	士麦那	学校	.

他对士麦那这所学校学生的年度考试情况进行了汇报，令我们非常高兴。

[ðə; ði] [griːks] , [huː] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] — [dɪ'fekts] [ðæt] [hæv; həv] ['meɪnli] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm]

The	Greeks	,	who	,	with	all	their	defects	—	defects	that	have	mainly	resulted	from
这	希腊人	,	WHO	,	和	全部	他们的	缺陷	—	缺陷	那	有	主要	结果	从

[ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːrks] ,

the	oppression	of	the	Turks	,
这	压迫	的	这	土耳其人	,

希腊人，尽管他们有种种缺点——这些缺点主要是由于土耳其人的压迫造成的——

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] , ['kjʊəriəs]

and	their	own	want	of	education	—	are	a	quick	,	intelligent	people	,	curious
和	他们的	自己的	想	的	教育	—	是	一个	快的	,	聪明的	人们	,	好奇的

, [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

,	and	eager	for	information	,
,	和	渴望的	为了	信息	,

他们自身教育程度不高——但他们是一个思维敏捷、聪明伶俐、好奇心强、渴望获取信息的民族。

['kraʊdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'sembli] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

crowded	the	place	of	assembly	,	and	when	,	in	the	course	of	the
挤	这	地方	的	集会	,	和	什么时候	,	在	这	课程	的	这

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

集会场所人头攒动，在考试过程中，

[ə; eɪ] [sʌn] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [jʌŋ] ['relətɪv] [ɔː(r)] [frend] , [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self]

a	son	,	or	a	younger	brother	,	or	any	young	relative	or	friend	,	acquitted	himself
一个	儿子	,	或者	一个	年轻	兄弟	,	或者	任何	年轻的	相对的	或者	朋友	,	无罪释放	他自己

[wel] ,

well	,
出色地	,

儿子、弟弟、年轻的亲戚或朋友，都表现出色。

[ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gliː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsəbli] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðeə(r)] ['ænɪmeɪtɪd]

their	satisfaction	and	glee	were	forcibly	expressed	by	their	animated
他们的	满意	和	高兴	是	强制	表达	经过	他们的	动画

['kauntənəns] .

countenances	.
面容	.

他们脸上洋溢着满足和喜悦，这种喜悦之情溢于言表。

[ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)]

It	added	to	our	satisfaction	to	learn	that	many	of	this	audience	were
它	额外	到	我们的	满意	到	学习	那	许多	的	这	观众	是

['kɒmən] ['seɪləz] [ɔː(r)]['ɑːtɪzænz] — [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ,

common	sailors	or	artisans	—	a	proof	that	education	is	,
常见的	水手们	或者	工匠	—	一个	证明	那	教育	是	,

得知在场的许多听众都是普通水手或工匠，我们更加感到欣慰——这证明了教育的重要性。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [tʃiːp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs]

as	it	ought	to	be	,	cheap	,	and	within	the	means	of	the	industrious
作为	它	应该	到	是	,	便宜的	,	和	之内	这	方法	的	这	勤劳

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

它理应如此，价格低廉，勤劳的穷人也能买得起。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [ðʌs] ['edʒukeɪtɪd][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi]

A	number	of	the	youths	thus	educated	are	so	far	advanced	in	the	study
一个	数字	的	这	青年	因此	受过教育	是	所以	远的	先进的	在	这	学习

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ([wɪtʃ] ['glɔːriəs] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['grædʒuəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

of	the	ancient	Greek	(	which	glorious	language	will	be	gradually	restored	to
的	这	古老的	希腊语	(	哪个	辉煌	语言	将要	是	逐步地	恢复	到

['kɒmən] [juːz] ,

common	use	,
常见的	使用	,

许多接受过这种教育的青年在古希腊语的学习方面已经取得了相当高的成就（这种辉煌的语言将逐渐恢复到日常使用中），

[æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [griːks] [əd'vɑːns] [ɪn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]) ,

as	the	modern	Greeks	advance	in	civilization	)	,
作为	这	现代的	希腊人	进步	在	文明	)	,

随着现代希腊文明的进步），

[ðæt] [ðeɪ] [get] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪ] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv][juː'rɪpədiːz] .

that	they	get	up	and	play	scenes	from	the	tragedies	of	Euripides	.
那	他们	得到	向上	和	玩	场景	从	这	悲剧	的	欧里庇得斯	.

他们会起身表演欧里庇得斯悲剧中的片段。

[tuː; tə] [ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [griːks] [ɒv; əv]['smɜːrnə] [θrɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] [dɪ'laɪt]

To	these	representations	the	Greeks	of	Smyrna	throng	with	the	most	lively	delight
到	这些	表现形式	这	希腊人	的	士麦那	人群	和	这	最多	热闹	喜

.

:
.

士麦那的希腊人对这些画像报以无比的喜悦。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	do	not	at	present	understand	one	-	third	of	what	they	hear	,	but	they
他们	做	不是	在	展示	理解	一	-	第三	的	什么	他们	听到	,	但	他们

[wɪl] “ [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːn] .

will	“	live	and	learn	.
将要	“	居住	和	学习	.

他们目前还不理解所听到内容的三分之一，但他们会“边活边学”。

” [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] . — [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] [kəʊk] [təʊld] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]

”	Queen	Elizabeth	.	—	Lord	Chief	Justice	Coke	told	this	anecdote	of	Queen	Elizabeth
”	女王	伊丽莎白	.	—	主	首席	正义	可口可乐	讲述	这	轶事	的	女王	伊丽莎白

[ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] : — “ [wen]

upon	the	bench	:	—	“	When
之上	这	长椅	:	—	“	什么时候

“伊丽莎白女王——科克大法官讲述了伊丽莎白女王在法庭上的这则轶事：——“当

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːnz] [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	was	the	Queen's	Attorney	-	General	she	said	to	me	,
我	曾是	这	女王大学	律师	-	一般的	她	说	到	我	,

“我是女王的首席检察官，”她对我说。

- [ai] [ˌʌndəˈstænd] [maɪ] [ˈkaʊnsl] [wɪl] [ˈstrɒŋli] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [kwiːnz] [prɪˈrɒgətɪv] , [bʌt; bət][maɪ] [wɪl] [ɪz] ,

'	I	understand	my	counsel	will	strongly	urge	the	Queen's	prerogative	,	but	my	will	is	,
-	我	理解	我的	法律顾问	将要	强烈	敦促	这	女王大学	特权	,	但	我的	将要	是	,

“我知道我的律师会强烈主张女王的特权，但我的意愿是……”

[ðæt] [ðeɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ðə; ði] [kwiːn] ,

that	they	stand	for	our	Lady	the	Truth	,	rather	than	for	our	Lady	the	Queen	,
那	他们	站立	为了	我们的	女士	这	真相	,	相当	比	为了	我们的	女士	这	女王	,

他们所代表的是真理圣母，而不是女王圣母。

[ənˈles] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪdi] [ðə; ði] [kwiːn] [hæθ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

unless	that	our	Lady	the	Queen	hath	the	truth	on	her	side	.
除非	那	我们的	女士	这	女王	有	这	真相	在	她	边	.

除非我们的女王陛下掌握着真理。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ˈmeni] [taɪmz] ,

'	And	she	also	used	to	give	this	in	charge	many	times	,
-	和	她	还	用过的	到	给	这	在	收费	许多	时代	,

“而且她以前也多次负责这项工作。”

[wen] [ˈeni] [wʌn][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɒfɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

when	any	one	was	called	to	any	office	by	her	,
什么时候	任何	一	曾是	称为	到	任何	办公室	经过	她	,

当她把任何人叫到办公室时，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈevə(r)][stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .

that	they	should	ever	stand	for	the	Truth	rather	than	for	the	Queen	.
那	他们	应该	曾经	站立	为了	这	真相	相当	比	为了	这	女王	.

他们应该永远捍卫真理，而不是效忠女王。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][təʊld] [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [deθ] ;

”	This	was	told	thirteen	years	after	Queen	Elizabeth's	death	;
”	这	曾是	讲述	十三	年	后	女王	伊丽莎白的	死亡	;

“这是在伊丽莎白女王去世十三年后说的话；

[jet] [tuː] [ˈmeni] [fækts] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɹˈiːsɛpts]

yet	too	many	facts	prove	that	she	was	accustomed	to	violate	her	own	precepts
然而	也	许多	事实	证明	那	她	曾是	习惯	到	违反	她	自己的	戒律

.

:

.

然而，太多事实证明她习惯于违背自己的戒律。

[gʊd] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpriːdɪˈlekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] . — [ə; eɪ][ˌpriːdɪˈlekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [greɪt] ['ɔːθə(r)] ,

Good	Effects	of	a	Predilection	for	some	celebrated	Author	.	—	A	predilection	for	some	great	author	,
好的	效果	的	一个	偏好	为了	一些	著名	作者	.	—	一个	偏好	为了	一些	伟大的	作者	,

对某位著名作家的偏爱带来的益处——对某位伟大作家的偏爱，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][vɑːst][ˈnʌmbə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['trænsiəntli] ['ɒkjupaɪ]['aʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,

among	the	vast	number	which	must	transiently	occupy	our	attention	,
之中	这	广阔的	数字	哪个	必须	短暂地	占据	我们的	注意力	,

在众多必须暂时占据我们注意力的事物中，

[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [prɪ'zɜ:vətɪv] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [teɪst] .

seems	to	be	the	happiest	preservative	for	our	taste	.
似乎	到	是	这	最快乐	防腐剂	为了	我们的	品尝	.

似乎是最符合我们口味的防腐剂。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] ['eksələnt] ['ɔ:θə(r)] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt]

Accustomed	to	that	excellent	author	whom	we	have	chosen	for	our	favourite
习惯	到	那	出色的	作者	谁	我们	有	选定	为了	我们的	最喜欢的

,

,

,

我们已经习惯了那位我们最喜欢的优秀作家，

[wi:; wi] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'zemb(ə)l][hɪm][ɪn] [ðɪs] ['ɪntɪməsi] .

we	may	possibly	resemble	him	in	this	intimacy	.
我们	可能	可能	类似	他	在	这	亲密关系	.

我们或许在这种亲密关系上与他相似。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [fɔ:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [ə'tætʃmənt] ,

It	is	to	be	feared	,	that	if	we	do	not	form	such	a	permanent	attachment	,
它	是	到	是	害怕	,	那	如果	我们	做	不是	形式	这样的	一个	永恒的	依恋	,

令人担忧的是，如果我们不建立起这种永久的依恋关系，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['enɜ:veɪtɪd] [teɪst] [bɪ'kʌmz] [les] [ænd; ənd]

we	may	be	acquiring	knowledge	,	while	our	enervated	taste	becomes	less	and
我们	可能	是	收购	知识	,	尽管	我们的	虚弱	品尝	变成	较少的	和

[les] ['laɪvli] .

less	lively	.
较少的	热闹	.

我们可能正在获取知识，而我们衰弱的味觉却变得越来越不活跃。

[teɪst] [ɪm'bɑ:m] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] ['kænɒt] [prɪ'zɜ:v] [ɪt'self] .

Taste	embalms	the	knowledge	,	which	otherwise	cannot	preserve	itself	.
品尝	防腐剂	这	知识	,	哪个	否则	不能	保存	本身	.

味觉能保存知识，否则知识无法自行保存。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] ['ɪntɪmət] [wɪð] [wʌn] [greɪt] ['ɔ:θə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]

He	who	has	long	been	intimate	with	one	great	author	will	always	be	found	to
他	WHO	有	长的	到过	亲密的	和	一	伟大的	作者	将要	总是	是	成立	到

[bi:; bi][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [æn'tægənɪst] ;

be	a	formidable	antagonist	;
是	一个	强大	反派	;

与一位伟大作家关系密切的人，往往会成为这位作家的强大对手；

[hi:; hi][hæz; həz]['sætʃəreɪtɪd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] ;

he	has	saturated	his	mind	with	the	excellences	of	genius	;
他	有	饱和	他的	头脑	和	这	卓越	的	天才	;

他的思想已被天才的卓越品质所浸润；

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] [ɪn'sensəbli] [tu:; tə] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] ;

he	has	shaped	his	faculties	insensibly	to	himself	by	his	model	;
他	有	形状	他的	学院	无意识地	到	他自己	经过	他的	模型	;

他不知不觉地以自己为榜样，塑造了自己的能力；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['evə(r)] [sli:p] [ɪn] ['ɑ:mə(r)] , ['redi] [æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt] !

and	he	is	like	a	man	who	ever	sleeps	in	armour	,	ready	at	a	moment	!
和	他	是	喜欢	一个	男人	WHO	曾经	睡觉	在	盔甲	,	准备好	在	一个	片刻	!

他就像一个时刻穿着盔甲睡觉的人，随时准备战斗！

[ðə; ði][əʊld]['lætɪn] ['prɒvɜ:b] [rɪ'maɪndz][ˌju: 'es][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] — [keɪv] [ˌeɪ 'bi:]['hɑ:mɪnɪ] ['ʌnɪəs] ['laɪbraɪ] :

The	old	Latin	proverb	reminds	us	of	this	fact	—	Cave	ab	homine	unius	libri	:
这	老的	拉丁	谚语	提醒	我们	的	这	事实	—	洞穴	ab	人	尤尼乌斯	书	:

一句古老的拉丁谚语提醒我们这一点——Cave ab homine unius libri:

[biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][wʌn] [bʊk] . — [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

be	cautious	of	the	man	of	one	book	.	—	Curiosities	of	Literature	.
是	谨慎	的	这	男人	的	一	书	.	—	奇闻异事	的	文学	.

要提防只读过一本书的人。——《文学奇闻》

[ðə; ði] [wiːk] .

THE	WEEK	.
这	星期	.

本周。

[meɪ] - . — [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [æt; ət] ['flɒrəns] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɒv; əv]

May	27	.	—	The	anniversary	of	the	birth	at	Florence	,	in	the	year	1265	,	of
可能	-	.	—	这	周年纪念日	的	这	出生	在	佛罗伦萨	,	在	这	年	-	,	的

['dænti] [ˌɑːli'gjɛri] ,

Dante	Alighieri	,
但丁	阿利吉耶里	,

5月27日——但丁·阿利吉耶里诞辰纪念日，他于1265年出生于佛罗伦萨。

[ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] , [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

the	great	father	of	Italian	,	and	,	it	may	almost	be	said	,	of	modern
这	伟大的	父亲	的	意大利语	,	和	,	它	可能	几乎	是	说	,	的	现代的

[ˌjʊərə'piːən]['pəʊətri] .

European	poetry	.
欧洲的	诗	.

他是意大利诗歌之父，甚至可以说，也是现代欧洲诗歌之父。

['dænti] , [huːz] ['fæməli][wɒz; wəz][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [dɪ'sent] , [wɒz; wəz] ['keəfəli] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

Dante	,	whose	family	was	of	noble	descent	,	was	carefully	educated	in	all	the
但丁	,	谁	家庭	曾是	的	高贵	下降	,	曾是	小心	受过教育	在	全部	这

['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

learning	of	his	age	,
学习	的	他的	年龄	,

但丁出身贵族家庭，从小接受严格的教育，精通他那个时代的所有学问。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['lætɪn]['pəʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

and	began	to	compose	Latin	poetry	in	his	boyhood	.
和	开始	到	撰写	拉丁	诗	在	他的	童年	.

他从小就开始创作拉丁诗歌。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['əʊldə] ,

Fortunately	he	relinquished	the	use	of	that	language	when	he	grew	older	,
幸运的是	他	放弃	这	使用	的	那	语言	什么时候	他	生长	老	,

幸运的是，他长大后就不再使用那种语言了。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['tʌskən] [tʌŋ] — [ə; eɪ]

and	applied	himself	to	composition	in	his	native	Tuscan	tongue	—	a
和	应用	他自己	到	作品	在	他的	本国的	托斯卡纳	舌头	—	一个

['sɜːkəmstəns] [nɒt][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪm] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

circumstance	not	more	fortunate	for	his	own	fame	than	for	the
环境	不是	更多的	幸运	为了	他的	自己的	名声	比	为了	这

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .

literature	of	his	country	and	the	world	.
文学	的	他的	国家	和	这	世界	.

他致力于用自己的母语托斯卡纳语进行创作——这对他个人的名声、对他的国家和世界的文学来说，都是一件幸事。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [pɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌædʒi'teiʃən][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ,

His	life	,	passed	among	the	political	agitations	of	the	time	,	was	a	busy	,
他的	生活	,	通过了	之中	这	政治的	骚动	的	这	时间	,	曾是	一个	忙碌的	,

他的一生都沉浸在当时的政治动荡之中，过着忙碌而充实的生活。

['tɜːbjələnt] , [ænd; ənd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ʌn'hæpi] [wʌn] ;

turbulent	**,**	**and**	**,**	**upon**	**the**	**whole**	**,**	**unhappy**	**one**	**;**
湍流	,	和	,	之上	这	所有的	,	不开心	一	;

动荡不安，总体而言，不幸的；

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðeə(r)]

the	**party**	**in**	**the**	**state**	**to**	**which**	**he**	**attached**	**himself**	**having**	**been**	**defeated**	**by**	**their**
这	派对	在	这	状态	到	哪个	他	随附的	他自己	拥有	到过	战败	经过	他们的

[ə'pəʊnənts] ,

opponents	**,**
对手	,

他所加入的政党在该州被对手击败后，

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [ə'laɪv] — [ə; eɪ] [feɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	**he**	**himself**	**sentenced**	**to**	**be**	**burnt**	**alive**	**—**	**a**	**fate**	**from**	**which**	**he**
和	他	他自己	判刑	到	是	烧焦的	活	—	一个	命运	从	哪个	他

['əʊnli] [prɪ'zɜːvd] [hɪm'self][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['bænɪʃmənt] ,

only	**preserved**	**himself**	**by**	**remaining**	**in**	**banishment**	**,**
仅有的	保存完好	他自己	经过	其余的	在	流放	,

他本人被判处火刑——他之所以能逃脱这种命运，全赖于流放生活。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

and	**flying**	**from**	**one**	**place**	**of**	**refuge**	**to**	**another**	**.**
和	飞行	从	一	地方	的	避难所	到	其他	.

从一个避难所逃往另一个避难所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ] [prə'skraɪbd] ['eksaɪl][ænd; ənd]['wɒndərə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

It	**was**	**while**	**he**	**was**	**thus**	**a**	**proscribed**	**exile**	**and**	**wanderer**	**that**	**he**	**is**
它	曾是	尽管	他	曾是	因此	一个	禁止	流亡	和	流浪者	那	他	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [kə'miːdiə] [dɪ'vaɪnə] ,

supposed	**to**	**have**	**written**	**his**	**famous**	**'**	**Commedia**	**Divina**	**,**
据称	到	有	书面	他的	著名的	-	喜剧	迪维娜	,

据说，正是在他被放逐流放期间，他创作了著名的《神曲》。

[ɔː(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hel] , ['pɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd]['pærədaɪs] ,

or	**Vision**	**of**	**Hell**	**,**	**Purgatory**	**,**	**and**	**Paradise**	**,**
或者	想象	的	地狱	,	炼狱	,	和	天堂	,

或地狱、炼狱和天堂的景象

- [ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ræŋkt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] .

'	**a**	**poem**	**which**	**has**	**ranked**	**him**	**with**	**the**	**greatest**	**masters**	**of**	**his**	**art**	**.**
-	一个	诗	哪个	有	排名	他	和	这	最	大师	的	他的	艺术	.

一首使他跻身于该艺术领域最伟大大师之列的诗。

[hiː; hi]['faɪnəli]['set(ə)ld][æt; ət] [rə'venə] , [ænd; ənd][daɪd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

He	**finally**	**settled**	**at**	**Ravenna**	**,**	**and**	**died**	**there**	**on**	**the**	**14th**	**of**	**September**	**,**
他	最后	定居	在	拉文纳	,	和	死亡	那里	在	这	14th	的	九月	,

他最终定居在拉文纳，并于9月14日逝世于此。

- , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪlnəs] , [ɪn][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [əʊn]

1321	**,**	**after**	**a**	**short**	**illness**	**,**	**in**	**the**	**extremity**	**of**	**which**	**he**	**composed**	**his**	**own**
-	,	后	一个	短的	疾病	,	在	这	末端	的	哪个	他	由	他的	自己的

['epɪtɑːf] ,

epitaph	**,**
墓志铭	,

1321年，他经历了一场短暂的疾病，在病危之际，他写下了自己的墓志铭。

[ɪn][sɪks] ['raɪmɪŋ] ['lætɪn][hek'sæmɪtə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] .

in	**six**	**rhyming**	**Latin**	**hexameters**	**,**	**which**	**were**	**engraved**	**upon**	**his**	**tomb**	**.**
在	六	押韵	拉丁	六音步	,	哪个	是	刻	之上	他的	墓	.

用六首押韵的拉丁文六音步诗写成，刻在他的墓碑上。

['baɪrən] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['kæntəʊ][pv; əv] - [tʃaɪld] ['herəldz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
Byron , in the fourth canto of ' Childe Harold's Pilgrimage ,
拜伦 , 在 这 第四 坎托 的 - 查尔德 哈罗德的 朝圣 ,

拜伦在《恰尔德·哈罗德游记》第四章中写道：

- [əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrən] [deθ] [ænd; ənd] ['seplkə(r)] [pv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði]
' alludes to the foreign death and sepulchre of the great poet in the
- 暗示 到 这 外国的 死亡 和 坟墓 的 这 伟大的 诗人 在 这
['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
following lines : —
下列的 线条 : —

以下几行诗句暗示了这位伟大诗人死于异乡以及葬于异国他乡：

“ [ʌn'greɪtf(ə)l] ['flɒrəns] !
“ Ungrateful Florence !
” 忘恩负义 佛罗伦萨 !

“忘恩负义的佛罗伦萨！”

['dænti] [sliːp] [ə'fɑː(r)] ,
Dante sleeps afar ,
但丁 睡觉 远方 ,

但丁长眠于远方，

[laɪk] ['sɪpiˌoʊ] , ['berid] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'breɪdɪŋ] [ʃɔː(r)] ;
Like Scipio , buried by the upbraiding shore ;
喜欢 西庇阿 , 埋葬 经过 这 责骂 支撑 ;

如同西庇阿一般，被汹涌的海浪吞噬；

[ðaɪ] ['fækʃənz] , [ɪn][ðeə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,
Thy factions , in their worse than civil war ,
你的 派系 , 在 他们的 更糟 比 民用 战争 ,

你们各派系之间，比内战还要惨烈，

[prə'skraɪbd] [ðə; ði] [bɑːd] [huːz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)]
Proscribed the bard whose name for evermore
禁止 这 诗人 谁 姓名 为了 越来越

永远地禁锢了那位吟游诗人，他的名字将永世流传。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ɪn] [veɪn] [ə'dɔː(r)]
Their children's children would in vain adore
他们的 孩子们的 孩子们 会 在 徒劳 崇拜

他们的子孙后代也会徒劳地崇拜

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [pv; əv]['eɪdʒɪz] .
With the remorse of ages .
和 这 悔恨 的 年龄 .

带着长久的悔恨。

” [æn; ən][əʊld] ['ɔːθə(r)] ['menʃnz] [æn; ən]['ænɪkdəʊt] [pv; əv] ['dænti] , [wɪtʃ] ['fɔːsəbli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]
” An old author mentions an anecdote of Dante , which forcibly illustrates the
” 一个 老的 作者 提及 一个 轶事 的 但丁 , 哪个 强制 图示 这
['stjuːdiəs] ['ɑːdə(r)] [pv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
studious ardour of his mind .
好学的 热情 的 他的 头脑 .

“一位古代作家提到但丁的一个轶事，有力地说明了他勤奋好学的精神。

['hævɪŋ] [gɒn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [pv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] ,
Having gone one day to the house of a bookseller ,
拥有 已消失 一 天 到 这 房子 的 一个 书商 ,

有一天，他去了一位书商的家，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [huːz] ['wɪndəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

from	one	of	whose	windows	he	was	to	be	a	spectator	of	a
从	一	的	谁	视窗	他	曾是	到	是	一个	旁观者	的	一个

['pʌblɪk] [ʃəʊ] [ig'zibitid] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

public	show	exhibited	in	the	square	below	,
民众	展示	展出	在	这	正方形	以下	,

他将从其中一扇窗户观看下方广场上举行的公共表演。

[hiː; hi][baɪ] [tʃɑːns] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ,

he	by	chance	took	up	a	book	,
他	经过	机会	采取	向上	一个	书	,

他偶然间拿起一本书，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [gɒt][səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['spektək(ə)l]

in	which	he	soon	got	so	absorbed	that	on	returning	home	,	after	the	spectacle
在	哪个	他	很快	得到	所以	吸收	那	在	返回	家	,	后	这	奇观

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

他很快就完全沉浸其中，以至于表演结束后回到家时，

[hiː; hi] ['sɒləmli] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd]['naɪðə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]

he	solemnly	declared	he	had	neither	seen	nor	heard	anything	whatever	of	all
他	庄严地	声明	他	有	两者都不	已见	也不	听到	任何事物	任何	的	全部

[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

that	had	taken	place	before	his	eyes	.
那	有	已采取	地方	前	他的	眼睛	.

他郑重声明，对于眼前发生的一切，他既没有看到也没有听到。

[meɪ] - . — [ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]

May	28	.	—	The	birth	-	day	of	the	late
可能	-	.	—	这	出生	-	天	的	这	晚的

5月28日——已故人士的诞辰

[raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] ['wɪljəm] [pɪt] , ['sekənd] [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['tʃætəm] , [huː]

Right	Honourable	William	Pitt	,	second	son	of	the	great	Earl	of	Chatham	,	who
正确的	尊敬的	威廉	匹兹堡	,	第二	儿子	的	这	伟大的	伯爵	的	查塔姆	,	WHO

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - .

was	born	in	1759	.
曾是	出生	在	-	.

尊敬的威廉·皮特先生，伟大的查塔姆伯爵的次子，生于 1759 年。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	was	the	favourite	of	his	father	,	who	even	in	his	childhood	,	it	is
他	曾是	这	最喜欢的	的	他的	父亲	,	WHO	甚至	在	他的	童年	,	它	是

[sed] ,

said	,
说	,

他是父亲最宠爱的孩子，据说，甚至在他童年时期，父亲就非常疼爱他。

[juːst] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

used	to	place	him	before	him	on	a	table	,
用过的	到	地方	他	前	他	在	一个	桌子	,

过去常常把他放在他面前的桌子上，

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][tuː; tə] [hə'ræŋ] [wɪð] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [fɔːm] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] .

and	encourage	him	to	harangue	with	oratorical	form	and	solemnity	.
和	鼓励	他	到	长篇大论	和	演说	形式	和	严肃	.

并鼓励他以雄辩的形式和庄严的语气进行演说。

[hi:; hi] ['ɑ:ftəwədz] [ju:st] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [weə(r)]

He	afterwards	used	to	attend	the	debates	in	the	House	of	Commons	,	where
他	然后	用过的	到	出席	这	辩论	在	这	房子	的	公共领域	,	在哪里

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,

it	was	his	practice	,
它	曾是	他的	实践	,

之后他经常去下议院旁听辩论，那是他的日常习惯。

[ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['spikər] ,

in	listening	to	all	the	more	distinguished	speakers	,
在	聆听	到	全部	这	更多的	杰出的	演讲者	,

在聆听所有杰出演讲者的发言时，

[tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['evri] [sək'sesɪv] ['ɑ:gjumənt] [ðeɪ] [ju:st] [maɪt] [bi:; bi] ['ɑ:nsə(r)d] .

to	consider	how	every	successive	argument	they	used	might	be	answered	.
到	考虑	如何	每一个	连续	争论	他们	用过的	可能	是	回答	.

考虑如何回应他们提出的每一个后续论点。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] , [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] ['westən] ['sɜ:kɪt] [wʌns][ɔ:(r)]

He	was	educated	for	the	bar	,	and	went	the	western	circuit	once	or
他	曾是	受过教育	为了	这	酒吧	,	和	去	这	西	电路	一次	或者

[twaɪs] ;

twice	;
两次	;

他接受过律师资格教育，曾一两次到西部巡回辩护；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:] ['pɑ:ləmənt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ] ,

but	being	introduced	into	Parliament	almost	as	soon	as	he	was	of	age	,
但	存在	介绍	进入	议会	几乎	作为	很快	作为	他	曾是	的	年龄	,

但他几乎一到法定年龄就被引入议会，

[hi:; hi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ə'bændənd] ['evriθɪŋ] [els] [fɔ:(r); fə(r)]['pɒlətɪks] .

he	forthwith	abandoned	everything	else	for	politics	.
他	立即	弃	一切	别的	为了	政治	.

他立即放弃了其他一切，投身政治。

[ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔkiŋəm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , [ɪn] - , ['mɪstə(r)] . [pɪt] [bɪ'keɪm]

On	the	dissolution	of	the	Rockingham	administration	,	in	1782	,	Mr	.	Pitt	became
在	这	溶解	的	这	罗金汉姆	行政	,	在	-	,	先生	.	匹兹堡	成为

['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

Chancellor	of	the	Exchequer	,
校长	的	这	国库	,

1782年罗金汉政府解散后，皮特先生出任财政大臣。

[waɪl] [jet] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;

while	yet	little	more	than	twenty	-	two	years	of	age	;
尽管	然而	小的	更多的	比	二十	-	二	年	的	年龄	;

当时他才二十二岁多一点；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] .

and	before	the	close	of	the	following	year	he	was	prime	-	minister	.
和	前	这	关闭	的	这	下列的	年	他	曾是	主要的	-	部长	.

到第二年年底，他就成为了首相。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd][hɪz; ɪz][laɪf] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

From	this	period	his	life	belongs	to	the	history	of	his	country	,
从	这	时期	他的	生活	属于	到	这	历史	的	他的	国家	,

从这一时期起，他的一生就成为他国家历史的一部分。

[hu:z] [ə'feəz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][də'rekt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] ,

whose	affairs	he	continued	to	direct	,	with	the	exception	of	the	three	years	,
谁	事务	他	持续	到	直接的	,	和	这	例外	的	这	三	年	,

除了那三年之外，他继续掌管着该组织的事务。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - ['sev(ə)nθ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

from	1801	to	1804	,	till	his	death	,	in	the	forty	-	seventh	year	of	his	age	,
从	-	到	-	,	直到	他的	死亡	,	在	这	四十	-	第七	年	的	他的	年龄	,

从1801年到1804年，直到他去世，享年47岁。

[ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - .

on	the	23d	of	January	,	1806	.
在	这	23d	的	一月	,	-	.

1806年1月23日。

[nəʊ][mæn]['evə(r)] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][mɔː(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . [pɪt]

No	man	ever	gave	himself	up	more	entirely	to	his	high	office	than	Mr	.	Pitt
不	男人	曾经	给予	他自己	向上	更多的	完全	到	他的	高的	办公室	比	先生	.	匹兹堡

[dɪd] .

did	.
做过	.

没有人比皮特先生更全身心地投入到他的高位之中。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['djuːtiz][hiː; hi] ['sækrɪfaɪst] [ə'laɪk][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd] ,

To	his	public	duties	he	sacrificed	alike	his	health	and	his	fortune	;	and	,
到	他的	民众	职责	他	牺牲	同样	他的	健康	和	他的	财富	;	和	,

他为履行公职，牺牲了自己的健康和财产；

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ɪn'taɪə(r)] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ə'feəz] , [daɪd][nɒt]['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] ,

owing	to	entire	inattention	to	his	private	affairs	,	died	not	only	poor	,
欠款	到	全部的	注意力不集中	到	他的	私人的	事务	,	死亡	不是	仅有的	贫穷的	,

[bʌt; bət] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['hevi] [dets] ,

but	encumbered	with	heavy	debts	,
但	负担	和	重的	债务	,

由于完全忽视了自己的私事，他不仅死时贫困潦倒，而且还背负着沉重的债务。

[wɪtʃ] ['pɑːləmənt] ['vəʊtɪd][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] .

which	Parliament	voted	a	grant	of	money	to	pay	.
哪个	议会	投票	一个	授予	的	钱	到	支付	.

议会投票决定拨款支付这笔款项。

[meɪ] - . — [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . — [baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt]

May	29	.	—	The	Restoration	of	King	Charles	II	.	—	By	an	act	of	parliament
可能	-	.	—	这	恢复	的	国王	查尔斯	二	.	—	经过	一个	行为	的	议会

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

made	in	the	twelfth	year	of	the	reign	of	Charles	II	.
制成	在	这	第十二	年	的	这	在位	的	查尔斯	二	.

5月29日——查理二世复辟——根据查理二世统治第十二年议会通过的一项法案。

([ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌrestə'reɪʃ(ə)n]) , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stɪl] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

(	the	year	of	his	restoration	)	,	the	church	still	celebrates	the	return	to	the
(	这	年	的	他的	恢复	)	,	这	教会	仍然	庆祝	这	返回	到	这

[θrəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnək] .

throne	of	this	monarch	.
王座	的	这	君主	.

（在他复辟的那一年），教会至今仍在庆祝这位君主重返王位。

[meɪ] - . — [ə'senʃn] [deɪ] .

May	31	.	—	Ascension	Day	.
可能	-	.	—	升天	天	.

5月31日——耶稣升天日。

['həʊli] ['θɜːzdeɪ] . — [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['selɪbreɪts] [ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] .

Holy	Thursday	.	—	On	this	day	the	church	celebrates	the	ascension	of	Our	Saviour	.
圣	周四	.	—	在	这	天	这	教会	庆祝	这	升天	的	我们的	救主	.

圣周四——在这一天，教会庆祝救世主的升天。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˈpæriʃ] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈræmbjuleit] [ɒn] [ðɪs]

It	is	usual	for	the	bounds	of	parishes	to	be	perambulated	on	this
它	是	通常	为了	这	界限	的	教区	到	是	步行	在	这

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

在这个节日里，人们通常会巡视教区的边界。

[dʒuːn][wʌn] . — [ðə; ði] [bɜːθ] - [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['peɪntə(r)] , ['nɪkələs] [puː'sæŋ] , [huː]

June	1	.	—	The	birth	-	day	of	the	celebrated	French	painter	,	Nicolas	Poussin	,	who
六月	1	.	—	这	出生	-	天	的	这	著名	法语	画家	,	尼古拉斯	普桑	,	WHO

[wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ændliːz] ,

was	born	at	Andelys	,
曾是	出生	在	安德利斯	,

6月1日——法国著名画家尼古拉斯·普桑的诞辰，他出生于安德利斯。

[ɪn] ['nɔːməndi] , [ɪn] - .

in	Normandy	,	in	1594	.
在	诺曼底	,	在	-	.

1594 年，在诺曼底。

[puː'sæŋ] , [huːz] ['fæməli][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðəʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

Poussin	,	whose	family	was	poor	,	though	ancient	and	respectable	,
普桑	,	谁	家庭	曾是	贫穷的	,	尽管	古老的	和	可敬	,

普桑的家族虽然古老而受人尊敬，但家境贫寒。

[ɪn'djʊəd] ['meni] [prai'veiʃən][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [waɪl] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

endured	many	privations	and	hardships	while	studying	his	art	,	and	,	before	his
忍受	许多	匮乏	和	艰辛	尽管	学习	他的	艺术	,	和	,	前	他的

['merɪts] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] ,

merits	had	become	known	,
优点	有	变得	已知	,

在学习艺术的过程中，他忍受了许多困苦和艰辛，而且，在他的才华被世人所知之前，

[wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪts] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz]

was	frequently	reduced	to	such	straits	as	to	be	obliged	to	sell	his
曾是	频繁地	减少	到	这样的	海峡	作为	到	是	有义务	到	卖	他的

['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] ['kʌləs] [hæd; həd][kɒst][hɪm] .

pictures	for	little	more	than	what	the	colours	had	cost	him	.
图片	为了	小的	更多的	比	什么	这	颜色	有	成本	他	.

他经常陷入困境，不得不以略高于颜料成本的价格出售自己的画作。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'teɪnd] [sə'lebrəti] , [puː'sæŋ] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd]

But	,	even	after	he	attained	celebrity	,	Poussin	made	but	little	money	,	and
但	,	甚至	后	他	已达到	名人	,	普桑	制成	但	小的	钱	,	和

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .

lived	in	great	simplicity	.
居住地	在	伟大的	简单	.

但是，即使在成名之后，普桑的收入也很低，生活非常简朴。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi][ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][təʊld] ,

It	is	he	of	whom	it	is	told	,
它	是	他	的	谁	它	是	讲述	,

据说，他就是故事中提到的那个人。

[ðæt] ['hævɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɪʃəp] ,

that	having	one	evening	received	a	visit	from	a	certain	bishop	,
那	拥有	一	晚上	已收到	一个	访问	从	一个	肯定	主教	,

一天晚上，他接待了一位主教的来访，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [hɪm] [daʊn] [steəz] [hɪm'self] , [wen] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [sed] , “ [ai] [mʌtʃ] ['pɪti]

he	was	lighting	him	down	stairs	himself	,	when	the	bishop	said	,	“	I	much	pity
他	曾是	灯光	他	向下	楼梯	他自己	,	什么时候	这	主教	说	,	“	我	很多	遗憾

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他正要亲自把他从楼上点开火时，主教说：“我很同情你，

[puː'sæŋ] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][wʌn] ['sɜːvənt] .

Poussin	,	that	you	have	not	one	servant	.
普桑	,	那	你	有	不是	一	仆人	.

普桑，你连一个仆人都没有。

” — “ [ænd; ənd]

”	—	“	And
”	—	“	和

“-“和

[ai][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] so76

I	you	,	my	Lord	,	”	replied	the	painter	,	“	that	you	have	so76
我	你	,	我的	主	,	”	回复	这	画家	,	“	那	你	有	so76

“我向您致敬，我的大人，”画家回答说，“您拥有如此76

['meni] .

many	.
许多	.

许多。

” [puː'sæŋ] [daɪd][æt; ət] [rəʊm] , [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [wʌn] .

”	Poussin	died	at	Rome	,	in	1665	,	at	the	age	of	seventy	-	one	.
”	普桑	死亡	在	罗马	,	在	-	,	在	这	年龄	的	七十	-	一	.

“普桑于 1665 年在罗马去世，享年 71 岁。”

[['nɪkələs] [puː'sæŋ] .]

[	Nicolas	Poussin	.	]
[	尼古拉斯	普桑	.	]

[尼古拉斯·普桑。]

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . — [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

THE	BRITISH	MUSEUM	.	—	No	.	2	.
这	英国的	博物馆	.	—	不	.	2	.

大英博物馆——第2号

[ðə; ði] ['memnɒn] .

THE	MEMNON	.
这	门农	.

门农。

[ðəʊz] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]

Those	who	visit	the	British	Museum	cannot	fail	to	have	observed	in	the	room	of
那些	WHO	访问	这	英国	博物馆	不能	失败	到	有	观察到	在	这	房间	的

[i'dʒɪpʃn] [ænt'ɪkwɪtiz] ,

Egyptian	antiquities	,
埃及人	古董	,

凡是参观过大英博物馆的人，都一定会在埃及文物展厅里看到这些展品。

[ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [brest] [rɪ'meɪn] .

a	colossal	statue	of	which	only	the	head	and	breast	remain	.
一个	庞大	雕像	的	哪个	仅有的	这	头	和	胸部	保持	.

一座巨大的雕像，只剩下头部和胸部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌmbəd] - [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][stəʊn] .

It	is	numbered	66	in	the	catalogue	and	on	the	stone	.
它	是	编号	-	在	这	目录	和	在	这	石头	.

目录和石头上的编号都是 66。

[ðəʊ] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪz] ['kɒmənli] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['jʌŋgə] ['memnɒn] ,

Though	this	statue	is	commonly	called	the	“	younger	Memnon	,
尽管	这	雕像	是	通常	称为	这	“	年轻	门农	,

虽然这座雕像通常被称为“小门农像”，

” [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əd'hɪə(r)] ,

”	a	name	to	which	for	convenience	we	shall	adhere	,
”	一个	姓名	到	哪个	为了	方便	我们	将	粘着	,

“为了方便起见，我们将沿用这个名称。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv]

there	is	no	reason	in	the	world	for	calling	it	so	,	but	a	mistake	of
那里	是	不	原因	在	这	世界	为了	呼叫	它	所以	,	但	一个	错误	的

['nɔːrdən] ,

Norden	,
诺登	,

没有任何理由这样称呼它，但这却是诺登的错误。

[ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['trævələ(r)] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['iːdʒɪpt][ɪn] - .

a	Danish	traveller	who	visited	Egypt	in	1737	.
一个	丹麦语	游客	WHO	到访	埃及	在	-	.

一位1737年访问埃及的丹麦旅行家。

[hiː; hi] [ðen] [sɔː] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪn][ɪts][ɪn'taɪə(r)] [steɪt] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

He	then	saw	this	statue	in	its	entire	state	,	seated	on	a	chair	,
他	然后	锯	这	雕像	在	它是	全部的	状态	,	坐着	在	一个	椅子	,

然后他看到了这座雕像的全貌，它端坐在椅子上。

[ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] ['bretʃə; -tʃɪə]['fɪgə(r)] , [nəʊ] . - ,

in	precisely	the	same	attitude	as	the	black	breccia	figure	,	No	.	38	,
在	恰恰	这	相同的	态度	作为	这	黑色的	角砾岩	数字	,	不	.	-	,

与黑色角砾岩人像（编号 38）的姿态完全相同，

[bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [wɪð] [ɪts] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;

but	lying	with	its	face	on	the	ground	;
但	说谎	和	它是	脸	在	这	地面	;

但它却脸朝下躺在地上；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['æksɪdənt] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɪz][nəʊ] [daʊt] ['meɪnli] [djuː]

to	which	accident	indeed	the	preservation	of	the	features	is	no	doubt	mainly	due
到	哪个	事故	的确	这	保存	的	这	特征	是	不	怀疑	主要	到期的

.

:

.

这些特征的保存无疑主要归功于那次意外事故。

['sevrəl] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [griːk] [dʒi'ɒgrəfə(r)] ['streɪbəu] ,

Several	ancient	writers	,	and	among	them	the	Greek	Geographer	Strabo	,
一些	古老的	作家	,	和	之中	他们	这	希腊语	地理学家	斯特拉博	,

一些古代作家，其中包括希腊地理学家斯特拉波，

[spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['temp(ə)l][æt; ət] [θiːbz] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

speak	of	a	large	temple	at	Thebes	on	the	west	side	of	the	Nile	,
说话	的	一个	大的	寺庙	在	底比斯	在	这	西方	边	的	这	尼罗河	,

提到尼罗河西岸底比斯的一座大型神庙，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mɛm'noʊniəm] , [ɔː(r)] - ['temp(ə)l] .

to	which	they	gave	the	name	of	the	Memnonium	,	or	Memnon's	temple	.
到	哪个	他们	给予	这	姓名	的	这	门农尼姆	,	或者	-	寺庙	.

他们将其命名为门农神庙（Memnonium）。

['nɔːrdən] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ə'mɪdst] [huːz] ['ruːɪnz][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['stætʃuː] , [wɒz; wəz]

Norden	fancied	that	the	building	,	amidst	whose	ruins	he	saw	this	statue	,	was
诺登	幻想	那	这	建筑	,	在……之中	谁	废墟	他	锯	这	雕像	,	曾是

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [mɛm'noʊniəm] ;

the	ancient	Memnonium	;
这	古老的	门农尼姆	;

诺登认为，他在废墟中看到的这座雕像所在的建筑，就是古代的门诺尼姆神庙；

[ðəʊ] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ðæt] [əˈnʌðə(r)]['stætʃuː][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][daɪ'menʃ(ə)nz][ðæn; ðən]

though	he	supposed	,	that	another	statue	of	much	larger	dimensions	than
尽管	他	据称	,	那	其他	雕像	的	很多	更大的	方面	比

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] ,

this	in	the	Museum	,
这	在	这	博物馆	,

不过他推测，博物馆里还有另一尊比这尊大得多的雕像。

[ænd; ənd] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['njuːmərəs] ['frægmənts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt]

and	now	lying	in	numerous	fragments	in	the	same	place	,	was	the	great
和	现在	说谎	在	很多的	片段	在	这	相同的	地方	,	曾是	这	伟大的

['memnɒn] ['stætʃuː] ,

Memnon	statue	,
门农	雕像	,

如今，伟大的门农雕像已破碎成无数碎片，散落在原地。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækt] — [ðæt] [æt; ət] [sʌn] - [raɪz] [wen]

of	which	some	ancient	writers	relate	the	following	fact	—	that	at	sun	-	rise	when
的	哪个	一些	古老的	作家	涉及	这	下列的	事实	—	那	在	太阳	-	上升	什么时候

[ðə; ði] [reɪz] [fɜːst] [strʌk] [ðə; ði]['stætʃuː] ,

the	rays	first	struck	the	statue	,
这	射线	第一的	击	这	雕像	,

一些古代作家记载了这样一个事实——当太阳升起，阳光第一次照射到雕像上时，

[ˌaɪ 'tiː][sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv]

it	sent	forth	a	sound	something	like	that	of	the	snapping	of	the	string	of
它	发送	前进	一个	声音	某物	喜欢	那	的	这	啪啪	的	这	细绳	的

[ə; eɪ] [luːt] .

a	lute	.
一个	琵琶	.

它发出的声音有点像弹响鲁特琴琴弦的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl]['stætʃuː][ɒv; əv] ['memnɒn] [ɪz]['naɪðə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ]

It	is	now	generally	admitted	that	the	real	statue	of	Memnon	is	neither	the	large
它	是	现在	一般来说	承认	那	这	真实的	雕像	的	门农	是	两者都不	这	大的

[wʌn] [stɪl] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [θiːbz] [ɪn]['frægmənts] ,

one	still	lying	at	Thebes	in	fragments	,
一	仍然	说谎	在	底比斯	在	片段	,

现在人们普遍认为，真正的门农雕像既不是仍然残破地躺在底比斯的那尊大型雕像，

[nɔː(r)] [ðɪs] ['stætʃuː][ɪn][ðə; ði][mjuˈziːəm] ,

nor	this	statue	in	the	Museum	,
也不	这	雕像	在	这	博物馆	,

博物馆里的这座雕像也一样。

[wɪtʃ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['temp(ə)l] — [bʌt; bət][ə'nʌðə(r)]['stætʃu:] [stɪl] ['si:tɪd] [ɪn][ɪts]

which	came	out	of	the	same	temple	—	but	another	statue	still	seated	in	its
哪个	来了	出去	的	这	相同的	寺庙	—	但	其他	雕像	仍然	坐着	在	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [θi:bz] ,

original	position	on	the	plain	of	Thebes	,
原来的	位置	在	这	清楚的	的	底比斯	,

这座雕像也出自同一座神庙——但另一尊雕像仍然保留在底比斯平原上的原位。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [baɪ] ['nju:mərəs] [gri:k] [ænd; ənd]['lætɪn] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ði][legz] ,

and	showing	by	numerous	Greek	and	Latin	inscriptions	on	the	legs	,
和	显示	经过	很多的	希腊语	和	拉丁	铭文	在	这	腿	,

从腿部众多的希腊文和拉丁文铭文可以看出，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['streɪbəu] , [pɔ:'seiniæs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt]

that	it	was	the	statue	of	which	Strabo	,	Pausanias	,	and	other	ancient
那	它	曾是	这	雕像	的	哪个	斯特拉博	,	保萨尼亚斯	,	和	其他	古老的

['raɪtər] [spi:k] .

writers	speak	.
作家	说话	.

那就是斯特拉波、保萨尼亚斯和其他古代作家所提到的那尊雕像。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [blæk] ['stætʃu:] , [nəʊ] . - , [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['memnɒn] ['stætʃu:] ,

The	entire	black	statue	,	No	.	38	,	is	also	a	Memnon	statue	,
这	全部的	黑色的	雕像	,	不	.	-	,	是	还	一个	门农	雕像	,

编号为38的整座黑色雕像也是一座门农雕像。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][rɪ'zemb(ə)lz][ɪn][ɔ:l] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [greɪt] [kə'lɒsəs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ɪts]

for	it	resembles	in	all	respects	the	great	colossus	with	the	inscriptions	on	its
为了	它	类似	在	全部	尊重	这	伟大的	巨人	和	这	铭文	在	它是

[legz] ,

legs	,
腿	,

因为它在各方面都与腿部刻有铭文的巨人像相似。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['memnɒn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]

and	it	has	also	the	name	of	Memnon	written	on	it	and	enclosed	in
和	它	有	还	这	姓名	的	门农	书面	在	它	和	内	在

[æn; ən] ['ɒblɒŋ] [rɪŋ] ,

an	oblong	ring	,
一个	长方形	戒指	,

上面还刻有门农的名字，并用一个长方形的圆环框起来。

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

on	each	side	of	the	front	part	of	the	seat	,	and	also	on	the	back	.
在	每个	边	的	这	正面	部分	的	这	座位	,	和	还	在	这	后退	.

座椅前部两侧以及座椅后部。

[ɪf] [ðɪs] [kə'lɒsəs] [ɪn][ðə; ði][mju'zi:əm] ([nəʊ] . -) [wɒz; wəz][ɪn'taɪə(r)][ɪn] - ,

If	this	colossus	in	the	Museum	(	No	.	66	)	was	entire	in	1737	,
如果	这	巨人	在	这	博物馆	(	不	.	-	)	曾是	全部的	在	-	,

如果博物馆中的这座巨像（编号 66）在 1737 年是完整的，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['brəʊkən] ?

it	may	be	asked	how	came	it	to	be	broken	?
它	可能	是	问	如何	来了	它	到	是	破碎的	?

可能会有人问，它怎么会被弄坏?

[wi:; wi] ['kænɒt] [seɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] : —

We	cannot	say	further	than	the	following	statement	:	—
我们	不能	说	更远	比	这	下列的	陈述	:	—

我们只能说以下几点：——

[bɛl'zoʊni] , [huːz] [neɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][məʊst]['piːp(ə)l] , [went]
Belzoni , whose name must be fresh in the recollection of most people , went
贝尔佐尼 , 谁 姓名 必须 是 新鲜的 在 这 回忆 的 最多 人们 , 去
[tuː; tə]['iːdʒɪpt][ɪn] - ,
to Egypt in 1815 ,
到 埃及 在 - ,

贝尔佐尼这个名字想必大多数人都记忆犹新，他于1815年去了埃及。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][prə'pəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃə] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvd] [mə'kænɪkl] [kən'traivəns]
intending to propose to the Pasha some improved mechanical contrivances
意图 到 提出 到 这 帕夏 一些 改进 机械的 诡计
[fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðə; ði] ['fiːldz] .
for raising water from the river in order to irrigate the fields .
为了 提高 水 从 这 河 在 命令 到 灌溉 这 字段 .

打算向帕夏提议一些改进的机械装置，以便从河里提水灌溉田地。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['veərɪəs] ['ɒbstək(ə)lz] [ðɪs] [skiːm] [dɪd][nɒt] [sək'siːd] ,
Owing to various obstacles this scheme did not succeed ,
欠款 到 各种各样的 障碍 这 方案 做过 不是 成功 ,

由于种种阻碍，该方案未能成功。

[ænd; ənd][bɛl'zoʊni] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ʌpə(r)] ['iːdʒɪpt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and Belzoni determined to pay a visit to Upper Egypt to see the
和 贝尔佐尼 决定 到 支付 一个 访问 到 上 埃及 到 看 这
['wʌndəf(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['templz] .
wonderful remains of its temples .
精彩的 遗迹 的 它是 寺庙 .

于是贝尔佐尼决定前往上埃及，参观那里宏伟的神庙遗址。

['mɪstə(r)] . [sɔːlt] , [ðen] ['brɪtɪʃ] ['kɒns(ə)l][ɪn]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['luːɪs] ['bɜːrkˌhɑːrt] ,
Mr . Salt , then British Consul in Egypt , and Lewis Burckhardt ,
先生 . 盐 , 然后 英国 领事 在 埃及 , 和 刘易斯 布克哈特 ,

当时的英国驻埃及领事索尔特先生和路易斯·伯克哈特

[kə'mɪʃənd] [bɛl'zoʊni][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [kə'lɒs(ə)l] [hed] [frɒm; frəm] [θiːbz] .
commissioned Belzoni to bring this colossal head from Thebes .
委托 贝尔佐尼 到 带来 这 庞大 头 从 底比斯 .

委托贝尔佐尼从底比斯运来这颗巨大的头像。

[bɛl'zoʊni] [went] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Belzoni went up the river ,
贝尔佐尼 去 向上 这 河 ,

贝尔佐尼溯河而上，

[ænd; ənd] ['lændɪŋ] [æt; ət] [θiːbz] [faʊnd] [ðə; ði]['stætʃuː][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːnslz]
and landing at Thebes found the statue exactly in the place where the Consul's
和 降落 在 底比斯 成立 这 雕像 确切地 在 这 地方 在哪里 这 领事的
[ɪn'strʌkʃənz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [[ˌtuː'tuː]] .
instructions described it to be [2] .
指示 描述 它 到 是 [2] .

他们抵达底比斯后，发现雕像正好位于执政官指示所描述的位置[2]。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] “ [nɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [ænd; ənd][tʃeə(r)] , [wɪð] [ɪts] [feɪs] ['ʌpwədz]
It was lying “ near the remains of its body and chair , with its face upwards
它 曾是 说谎 “ 靠近 这 遗迹 的 它是 身体 和 椅子 , 和 它是 脸 向上
,
,
,

它“面朝上躺在自己的遗体和椅子残骸附近”，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['smaɪlɪŋ] [ɒn] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [tu:; tə] ['ɪŋgləns] .

and	apparently	smiling	on	me	at	the	thought	of	being	taken	to	England	.
和	显然	微笑	在	我	在	这	想法	的	存在	已采取	到	英格兰	.

一想到要被带到英国，他似乎就对我微笑。

[ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'si:dɪd] [baɪ] [ɪts] ['bju:ti] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ɪts] [saɪz] .

I	must	say	that	my	expectations	were	exceeded	by	its	beauty	,	but	not	by	its	size	.
我	必须	说	那	我的	期望	是	超出	经过	它是	美丽	,	但	不是	经过	它是	尺寸	.

我必须说，它的美超出了我的预期，但它的大小却没有。

[ai] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['æbsəlu:tli] [ðə; ði] [seɪm] ['stætʃu:] [æz; əz] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['nɔ:rdən] ,

I	observed	that	it	must	have	been	absolutely	the	same	statue	as	is	mentioned	by	Norden	,
我	观察到	那	它	必须	有	到过	绝对地	这	相同的	雕像	作为	是	提及	经过	诺登	,

我发现，这必定就是诺登提到的那尊雕像。

['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] ['daʊnwədz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

lying	in	his	time	with	the	face	downwards	,	which	must	have	been	the	cause	of	its	preservation	.
说谎	在	他的	时间	和	这	脸	向下	,	哪个	必须	有	到过	这	原因	的	它是	保存	.

他生前面朝下躺着，这一定是它得以保存至今的原因。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ə'sɜ:t] [hu:] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [bʌst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

I	will	not	venture	to	assert	who	separated	the	bust	from	the	rest	of	the	body	,
我	将要	不是	风险投资	到	断言	WHO	分开	这	摔碎	从	这	休息	的	这	身体	,

我不敢妄断是谁将半身像与身体其他部分分离的。

[baɪ] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ɔ:(r)] [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [bʌst] [hæz; həz] [bi:n] [tɜ:nd] [feɪs] ['ʌpwədz] .

by	an	explosion	,	or	by	whom	the	bust	has	been	turned	face	upwards	.
经过	一个	爆炸	,	或者	经过	谁	这	摔碎	有	到过	转向	脸	向上	.

可能是被爆炸震碎，也可能是被人翻了个面朝上。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['ʃætəd] ,

"	It	will	be	observed	that	the	left	shoulder	of	this	figure	is	shattered	,
"	它	将要	是	观察到	那	这	左边	肩膀	的	这	数字	是	破碎	,

"可以看出，这具人物的左肩已经破碎。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [həʊl] [drɪld] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

and	that	there	is	a	large	hole	drilled	in	the	right	shoulder	.
和	那	那里	是	一个	大的	洞	钻孔	在	这	正确的	肩膀	.

右肩上有一个大孔。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [bəuθ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [θi:bz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] [ɪn] - ;

We	believe	both	are	the	work	of	the	French	who	visited	Thebes	during	the	occupation	of	Egypt	by	the	French	army	in	1800	;
我们	相信	两个都	是	这	工作	的	这	法语	WHO	到访	底比斯	期间	这	职业	的	埃及	经过	这	法语	军队	在	-	;

我们认为这两幅画都是法国人在 1800 年法国军队占领埃及期间访问底比斯时的作品；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt][bɛl'zoʊni][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [mi:nz] [tu:; tə]

and	there	is	no	doubt	that	Belzoni	in	the	above	extract	means	to
和	那里	是	不	怀疑	那	贝尔佐尼	在	这	多于	提炼	方法	到

[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

attribute	to	them	the	separation	of	the	head	and	shoulders
属性	到	他们	这	分离	的	这	头	和	肩膀

[frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

from	the	rest	of	the	body	.
从	这	休息	的	这	身体	.

毫无疑问，贝尔佐尼在上述摘录中意在将头部和肩膀与身体其他部分的分离归因于他们。

[ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜ:k] [ɒn] [i'dʒɪpʃn] [ænt'ɪkwɪtiz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]

In	the	magnificent	work	on	Egyptian	Antiquities	,	which	has	been	published	at
在	这	壮丽	工作	在	埃及人	古董	,	哪个	有	到过	已发布	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

在巴黎出版的关于埃及文物的宏伟著作中，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hed] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [kə'rekt] ,

there	is	a	drawing	of	this	head	,	which	is	pretty	correct	,
那里	是	一个	绘画	的	这	头	,	哪个	是	漂亮的	正确的	,

有一张这个头像的素描图，画得相当准确。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði][həʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .

except	that	the	hole	and	the	whole	right	shoulder	are	wanting	.
除了	那	这	洞	和	这	所有的	正确的	肩膀	是	想要	.

除了那个洞和整个右肩都缺失之外。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðeɪ] [dru:] [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [bʌst][ɪn] [ðæt] [fɔ:m] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]

It	seems	that	they	drew	the	colossal	bust	in	that	form	which	it	would	have
它	似乎	那	他们	画	这	庞大	摔碎	在	那	形式	哪个	它	会	有

[ə'sju:md] ,

assumed	,
假定	,

他们似乎按照这尊巨型半身像原本应有的形态绘制了它。

[hæd; həd] [ðeɪ] blown77

had	they	blown77
有	他们	blown77

他们炸毁了77

[ɒf] [ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .

off	the	right	shoulder	.
离开	这	正确的	肩膀	.

从右肩飞过。

[frɒm; frəm] [wɒt] [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [kə'lɒsəs]

From	what	cause	it	happened	we	do	not	know	,	but	they	left	the	colossus
从	什么	原因	它	发生	我们	做	不是	知道	,	但	他们	左边	这	巨人

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

behind	them	;
在后面	他们	;

我们不知道这是为什么，但他们把巨人像留在了身后；

[ænd; ənd][bɛl'zoʊni] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] , [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd]

and	Belzoni	,	alone	and	unaided	,	accomplished	what	the	French	had
和	贝尔佐尼	,	独自的	和	未受帮助	,	完成	什么	这	法语	有

[ˌʌnsək'sesfəli] [ə'temptɪd] .

unsuccessfully	attempted	.
不成功	尝试过	.

贝尔佐尼独自一人，没有借助任何外力，就完成了法国人未能成功完成的任务。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ðæt] [bɛl'zoʊni] [hæd; həd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðɪs] [kə'lɒsəs] [wɜ:(r); wə(r)]

All	the	implements	that	Belzoni	had	for	removing	this	colossus	were
全部	这	实施	那	贝尔佐尼	有	为了	移除	这	巨人	是

[ˌfɔ:'ti:n] [pəʊlz] ,

fourteen	poles	,
十四	杆子	,

贝尔佐尼用来移走这个巨人的所有工具只有十四根杆子。

[eɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] , [fɔ:(r)]

eight	of	which	were	employed	in	making	a	car	for	the	colossus	,	four
八	的	哪个	是	受雇	在	制作	一个	车	为了	这	巨人	,	四

[rəʊps] [ɒv; əv] [pɑ:m] - [li:vz] ,

ropes	of	palm	-	leaves	,
绳索	的	棕榈	-	树叶	,

其中八根棕榈叶被用来制作巨人的座驾，四根棕榈叶绳，

[fɔ:(r)] ['roʊlərz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['tæk(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] .

four	rollers	,	and	no	tackle	of	any	description	.
四	滚筒	,	和	不	处理	的	任何	描述	.

四个滚筒，没有任何滑轮组。

[wɪð] [ði:z] ['sɒri] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['retʃɪd] ['wɜ:kmən] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd]

With	these	sorry	implements	and	such	wretched	workmen	as	the	place	could
和	这些	对不起	实施	和	这样的	可怜	工人	作为	这	地方	可以

[prə'dju:s] ,

produce	,
生产	,

用这些简陋的工具和当地能找到的这些水平低下的工人，

[hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]

he	contrived	to	move	the	colossus	from	the	ruins	where	it	lay	to	the
他	人为的	到	移动	这	巨人	从	这	废墟	在哪里	它	躺	到	这

[bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪl] ,

banks	of	the	Nile	,
银行	的	这	尼罗河	,

他设法将巨像从它原本所在的废墟中移到了尼罗河岸边。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] .

a	distance	considerably	more	than	a	mile	.
一个	距离	相当	更多的	比	一个	英里	.

距离远超一英里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊ] [les] ['dɪfɪkəlt] [tɑ:sk] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] [ɒn] [bɔ:d] [ə; eɪ] [bəʊt]

But	it	was	a	no	less	difficult	task	to	place	the	colossus	on	board	a	boat
但	它	曾是	一个	不	较少的	难的	任务	到	地方	这	巨人	在	木板	一个	船

,

,

,

但将这座巨像装上船同样是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['bi:ɪŋ] “ [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	bank	of	the	river	being	“	more	than	fifteen	feet	above	the	level	of	the
这	银行	的	这	河	存在	“	更多的	比	十五	脚	多于	这	等级	的	这

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

河岸“高于水面十五英尺以上”，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

which	had	retired	at	least	a	hundred	feet	from	it	.
哪个	有	退休	在	至少	一个	百	脚	从	它	.

它与它至少保持了一百英尺的距离。

" [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] ['kɔ:zweɪ] ,
" **This** , **however** , **was** **effected** **by** **making** **a** **sloping** **causeway** ,
" 这 , 然而 , 曾是 受影响 经过 制作 一个 倾斜的 堤道 ,

然而，这是通过修建一条倾斜的堤道实现的。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] [mæs] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] ,
along **which** **the** **heavy** **mass** **descended** **slowly** **till** **it** **came** **to** **the** **lower** **part** ,
沿着 哪个 这 重的 大量的 下降 缓慢地 直到 它 来了 到 这 降低 部分 ,

沉重的物体沿着这条路径缓缓下降，直到到达底部。

[weə(r)] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [pəulz] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
where , **by** **means** **of** **four** **poles** , **a** **kind** **of** **bridge** **was** **made** ,
在哪里 , 经过 方法 的 四 杆子 , 一个 种类 的 桥 曾是 制成 ,

那里用四根杆子搭成了一种桥梁，

['hævɪŋ] [wʌn] [end] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
having **one** **end** **resting** **on** **the** **centre** **parts** **of** **the** **boat** **and** **the** **other** **on** **the**
拥有 一 结尾 休息 在 这 中心 部分 的 这 船 和 这 其他 在 这
[ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .
inclined **plane** .
倾斜 飞机 .

一端搁在船体中心部分，另一端搁在斜面上。

[ðʌs] [ðə; ði] [kə'lɒsəs] [wɒz; wəz] [mu:vd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɪltɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Thus **the** **colossus** **was** **moved** **into** **the** **boat** **without** **any** **danger** **of** **tilting** **it**
因此 这 巨人 曾是 已搬 进入 这 船 没有 任何 危险 的 倾斜 它
['əʊvə(r)] [baɪ] ['presɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .
over **by** **pressing** **too** **much** **on** **one** **side** .
超过 经过 紧迫 也 很多 在 一 边 .

因此，巨像被移入船中，而没有因为用力按压一侧而导致船体倾斜的危险。

[frɒm; frəm] [θi:bz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [rəu'zetə] [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə]
From **Thebes** **it** **was** **carried** **down** **the** **river** **to** **Rosetta** **and** **thence** **to**
从 底比斯 它 曾是 携带 向下 这 河 到 罗塞塔 和 因此 到
[ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

它从底比斯沿河而下运到罗塞塔，然后又运到亚历山大港。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] - [maɪlz] : [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
a **distance** **of** **more** **than** **400** **miles** **:** **from** **the** **latter** **place** **it** **was**
一个 距离 的 更多的 比 - 英里 : 从 这 后者 地方 它 曾是
[em'bɑ:k, im-][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
embarked **for** **England** .
启航 为了 英格兰 .

距离超过 400 英里：从后一个地方启程前往英国。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lɒsəs] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] - [greɪnd] ['grænɪt] ,
The **material** **of** **this** **colossus** **is** **a** **fine** **-** **grained** **granite** ,
这 材料 的 这 巨人 是 一个 美好的 - 颗粒状 花岗岩 ,

这座巨像的材质是细粒花岗岩。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔ:ri:z] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] ,
which **is** **found** **in** **the** **quarries** **near** **the** **southern** **boundary** **of** **Egypt** ,
哪个 是 成立 在 这 采石场 靠近 这 南部 边界 的 埃及 ,

它发现于埃及南部边界附近的采石场中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔ:məs] [saɪz] [meɪ] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] [fri:] [frɒm; frəm] ['eni] [splɪt] [ɔ:(r)]
from **which** **masses** **of** **enormous** **size** **may** **be** **procured** **free** **from** **any** **split** **or**
从 哪个 群众 的 巨大的 尺寸 可能 是 采购 自由的 从 任何 分裂 或者
['fræktʃə(r)] .
fracture **.**
断裂 .

从中可以获得体积巨大的、没有任何裂缝或破损的物质。

[ði:z] ['kwɔ:ri:z] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kə'lɒs(ə)l]
These **quarries** **supplied** **the** **Egyptians** **with** **the** **principal** **materials** **for** **their** **colossal**
这些 采石场 供应 这 埃及人 和 这 主要的 材料 为了 他们的 庞大
[s'tætʃu:z] [ænd; ənd] ['ɔbilisks] ,
statues **and** **obelisks** **,**
雕像 和 方尖碑 ,

这些采石场为埃及人提供了建造巨型雕像和方尖碑的主要材料。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [fɔ:m] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['grænɪt] ['kwɔ:ri:z]
some **of** **which** **in** **an** **unfinished** **form** **may** **still** **be** **seen** **in** **the** **granite** **quarries**
一些 的 哪个 在 一个 未完成 形式 可能 仍然 是 已见 在 这 花岗岩 采石场
[ɒv; əv] [æ'swɑ:n] .
of **Assouan** **.**
的 阿苏安 .

其中一些未完成的遗迹或许还能在阿苏安的花岗岩采石场看到。

[ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['grænɪt] ,
There **is** **considerable** **variety** **in** **the** **qualities** **of** **this** **granite** **,**
那里 是 大量 种类 在 这 品质 的 这 花岗岩 ,

这种花岗岩的品质差异很大。

[æz; əz] [wi:; wi] [meɪ] [si:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɪn] [ðə; ði] [mju'zi:əm] ,
as **we** **may** **see** **from** **the** **specimens** **in** **the** **Museum** **,**
作为 我们 可能 看 从 这 标本 在 这 博物馆 ,

正如我们从博物馆的标本中看到的那样，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [kəm'pəʊnənt] [pɑ:ts] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] ,
some **of** **which** **consist** **of** **much** **larger** **component** **parts** **than** **others** **,**
一些 的 哪个 由 的 很多 更大的 成分 部分 比 其他的 ,
[ænd; ənd] [ɪn] ['dɪfrənt] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] ;
and **in** **different** **proportions** **;**
和 在 不同的 比例 ;

有些部件比其他部件大得多，而且各部件的比例也不同；

[jet] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɒlɪʃ] .
yet **all** **of** **them** **admit** **a** **fine** **polish** **.**
然而 全部 的 他们 承认 一个 美好的 抛光 .

但它们都承认经过了精细的抛光。

[ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [hed] , [nəʊ] . [eit] , ['ɒpəzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['memnɒn] , [ænd; ənd] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] ,
The **colossal** **head** **,** **No** **.** **8** **,** **opposite** **to** **the** **Memnon** **,** **and** **No** **.** **2** **,**
这 庞大 头 , 不 . 8 , 对面的 到 这 门农 , 和 不 . 2 ,
['kɒmənli] [kɔ:ld] [æn; ən] ['ɔ:ltə(r)] ,
commonly **called** **an** **altar** **,**
通常 称为 一个 坛 ,

巨大的头像，编号 8，与门农像相对，以及编号 2，通常被称为祭坛，

[wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] ['aʊə(r)] ['mi:nɪŋ] .
will **serve** **to** **explain** **our** **meaning** **.**
将要 服务 到 解释 我们的 意义 .

这将有助于解释我们的意思。

[ðɪs] - [bʌst] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['kʌləs] ,

This	Memnon's	bust	consists	of	one	piece	of	stone	,	of	two	different	colours	,
这	-	摔碎	由	的	一	片	的	石头	,	的	二	不同的	颜色	,

这座门农半身像由一块不同颜色的石头雕刻而成。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][hæz; həz] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [red] [pɑːt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [feɪs] .

of	which	the	sculptor	has	judiciously	applied	the	red	part	to	form	the	face	.
的	哪个	这	雕塑家	有	谨慎地	应用	这	红色的	部分	到	形式	这	脸	.

其中，雕塑家巧妙地运用红色部分来塑造面部。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['prɒpəli] [kɔːl] [i'dʒɪpʃn] [æz; əz]

Though	there	is	a	style	of	sculpture	which	we	may	properly	call	Egyptian	as
尽管	那里	是	一个	风格	的	雕塑	哪个	我们	可能	适当地	称呼	埃及人	作为

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ,

distinguished	from	and	inferior	to	the	Greek	,
杰出的	从	和	下	到	这	希腊语	,

虽然存在一种我们可以恰当地称之为埃及雕塑风格的风格，它与希腊雕塑风格有所区别，并且不如希腊雕塑风格，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðɪs] ['stætʃuː] ['klɪəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [i'dʒɪpʃn] [staɪl] ,

and	though	this	statue	clearly	belongs	to	this	Egyptian	style	,
和	尽管	这	雕像	清楚地	属于	到	这	埃及人	风格	,

尽管这座雕像显然属于埃及风格，

[ˌaɪ 'tiː][sə'pɑːs, -'pæs][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [məʊst]['ʌðə(r)][s'tætʃuːz][frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] [baɪ]

it	surpasses	as	a	work	of	art	most	other	statues	from	that	country	by
它	超越	作为	一个	工作	的	艺术	最多	其他	雕像	从	那	国家	经过

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪnə] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [feɪs] .

a	peculiar	sweetness	of	expression	and	a	finer	outline	of	face	.
一个	奇特	甜味	的	表达	和	一个	更精细	大纲	的	脸	.

它作为一件艺术品，以其独特的甜美表情和更精细的面部轮廓，超越了该国的大多数其他雕像。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['prɒmɪnənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [teɪst] , [ðə; ði][nəʊz]

Though	the	eyebrows	are	hardly	prominent	enough	for	our	taste	,	the	nose
尽管	这	眉毛	是	几乎	著名的	足够的	为了	我们的	品尝	,	这	鼻子

['sʌmwɒt] [tuː] ['raʊndɪd] ,

somewhat	too	rounded	,
有些	也	圆润	,

虽然眉毛不够浓密，鼻子也略显圆润，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps]['rɑːðə(r)] [θɪk] ,

and	the	lips	rather	thick	,
和	这	嘴唇	相当	厚的	,

嘴唇比较厚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['bjuːti] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] .

it	is	impossible	to	deny	that	there	is	great	beauty	stamped	on	the	countenance	.
它	是	不可能的	到	否定	那	那里	是	伟大的	美丽	盖章	在	这	面容	.

不可否认，她的脸上洋溢着绝世的美貌。

[ɪts]['prəʊfaɪl] , [wen] [vjuː] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɔɪnts] ,

Its	profile	,	when	viewed	from	various	points	,
它是	轮廓	,	什么时候	已查看	从	各种各样的	积分	,

从不同角度观察它的轮廓

[wɪl] ['prɒbəbli] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [njuː] [bj'uːtɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['əʊnli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

will	probably	show	some	new	beauties	to	those	only	accustomed	to	look	at	it
将要	大概	展示	一些	新的	美女	到	那些	仅有的	习惯	到	看	在	它

[ɪn] [frʌnt] .

in	front	.
在	正面	.

对于那些习惯于从正面欣赏它的人来说，它可能会展现出一些新的美。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪə(r)][ɪn][ɔ:l] [i'dʒɪpʃn] [s'tætʃu:z] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]

The	position	of	the	ear	in	all	Egyptian	statues	that	we	have	had	an
这	位置	的	这	耳朵	在	全部	埃及人	雕像	那	我们	有	有	一个

[ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [ɪz] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] ,

opportunity	of	observing	is	very	peculiar	,
机会	的	观察	是	非常	奇特	,

我们观察到的所有埃及雕像的耳朵位置都非常奇特。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tu:] [haɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)][ɪt'self][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [lɑ:dʒ] .

being	always	too	high	;	and	the	ear	itself	is	rather	large	.
存在	总是	也	高的	;	和	这	耳朵	本身	是	相当	大的	.

耳朵总是太高；而且耳朵本身也比较大。

[wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lməʊst][ɪn'fɜ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm]['næʃ(ə)nəl][pɪˌkju:li'ærəti][ɪn] [ðɪs] ['membə(r)]

We	might	almost	infer	that	there	was	some	national	peculiarity	in	this	member
我们	可能	几乎	推断	那	那里	曾是	一些	国家的	特点	在	这	成员

[frɒm; frəm] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][ɪn'veəriəbli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋgjələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

from	seeing	it	so	invariably	placed	in	the	same	singular	position	.
从	看到	它	所以	总是	放置	在	这	相同的	单数	位置	.

我们几乎可以推断，这个成员具有某种国家特殊性，因为它总是被放置在同一个特殊位置上。

[ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] ['kɒmən] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] [kə'lɒs(ə)l][s'tætʃu:z] ,

The	appendage	to	the	chin	is	common	in	Egyptian	colossal	statues	,
这	附属物	到	这	下巴	是	常见的	在	埃及人	庞大	雕像	,

埃及巨型雕像的下巴处通常有附属物。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [mɑ:k] [ðə; ði] [bɪəd] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['mænhʊd] :

and	is	undoubtedly	intended	to	mark	the	beard	,	the	symbol	of	manhood	:
和	是	无疑	故意的	到	标记	这	胡须	,	这	象征	的	男子气概	:

毫无疑问，其目的是为了突出胡须，即男子气概的象征：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [nɒt]['əʊnli][ɒn] ['nju:mərəs] [s'tætʃu:z] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɒn] ['peɪntɪd]

and	it	may	be	observed	not	only	on	numerous	statues	,	but	also	on	painted
和	它	可能	是	观察到	不是	仅有的	在	很多的	雕像	,	但	还	在	绘

[rɪ'li:f] ,

reliefs	,
救济	,

这种现象不仅在许多雕像上可以观察到，而且在彩绘浮雕上也可以观察到。

[weə(r)] [wi:; wi] ['fri:kwəntli] [si:] [ˌaɪ 'ti:][prə'dʒektɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][nɒt]

where	we	frequently	see	it	projecting	from	the	end	of	the	chin	and	not
在哪里	我们	频繁地	看	它	投影	从	这	结尾	的	这	下巴	和	不是

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [brest] ,

attached	to	the	breast	,
随附的	到	这	胸部	,

我们经常看到它从下巴末端突出，而不是与乳房相连。

[bʌt; bət] ['slaɪtli] [kɜ:vd] ['ʌpwədz] .

but	slightly	curved	upwards	.
但	轻微地	弯曲	向上	.

但略微向上弯曲。

[əʊ'saɪərɪs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [ðʌs]

Osiris	,	one	of	the	great	objects	of	Egyptian	adoration	,	is	often	thus
奥西里斯	,	一	的	这	伟大的	对象	的	埃及人	崇拜	,	是	经常	因此

[ˌreprɪ'zentɪd] ;

represented	;
代表	;

奥西里斯是埃及人崇拜的伟大对象之一，他经常被这样描绘；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪəd] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['əʊnli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊðd] ['fɪgə(r)] , ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]

but	the	beard	is	generally	only	attached	to	the	clothed	figure	,	being	,	for
但	这	胡须	是	一般来说	仅有的	随附的	到	这	穿着衣服	数字	,	存在	,	为了

[ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

the	most	part	,
这	最多	部分	,

但胡须通常只附着在穿着衣服的人身上，大部分情况下，

[bʌt; bət][nɒt] ['ɔːlweɪz] , [əʊ'mɪtɪd] [ɒn]['neɪkɪd][wʌnz] .

but	not	always	,	omitted	on	naked	ones	.
但	不是	总是	,	省略	在	裸	一个	.

但并非总是如此，裸体的人会省略这一步骤。

[ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] , [nəʊ] . [eit][ænd; ənd] - , [hæv; həv][bəuθ] [lɒst] [ðeə(r)] [bɪrdz] .

The	colossal	figures	,	No	.	8	and	38	,	have	both	lost	their	beards	.
这	庞大	数据	,	不	.	8	和	-	,	有	两个都	丢失的	他们的	胡须	.

8号和38号这两个体型巨大的人物，都失去了他们的胡须。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [hed] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] , [nəʊ] . - ,

There	is	a	colossal	head	in	the	Museum	,	No	.	57	,
那里	是	一个	庞大	头	在	这	博物馆	,	不	.	-	,

博物馆里有一个巨大的头像，编号57。

[ðæt] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [in'siʒən] [ɒn]

that	is	peculiar	in	having	the	upper	margin	of	the	beard	represented	by	incisions	on
那	是	奇特	在	拥有	这	上	利润	的	这	胡须	代表	经过	切口	在

[ðə; ði] [tʃɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːk] ['bɪədɪd] [s'tætʃuːz] .

the	chin	after	the	fashion	of	Greek	bearded	statues	.
这	下巴	后	这	时尚	的	希腊语	留着胡子的	雕像	.

其独特之处在于，胡须的上缘是用下巴上的切口来表现的，仿照希腊胡须雕像的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , ['aɪðə(r)][ɪn][rɪ'æləti][ɔː(r)][ɪn]['eni] ['drɔːɪŋ] ,

It	is	the	only	instance	we	have	seen	,	either	in	reality	or	in	any	drawing	,
它	是	这	仅有的	实例	我们	有	已见	,	任何一个	在	现实	或者	在	任何	绘画	,

这是我们迄今为止在现实中或任何图画中看到的唯一例子。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɒsəs] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bɪəd] .

of	a	colossus	with	a	genuine	beard	.
的	一个	巨人	和	一个	真的	胡须	.

一个长着真胡子的巨人。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [hed] - [dresɪz] [ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l][s'tætʃuːz][ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [bɪrdz]

There	is	more	variety	in	the	head	-	dresses	of	colossal	statues	than	in	their	beards
那里	是	更多的	种类	在	这	头	-	连衣裙	的	庞大	雕像	比	在	他们的	胡须

.

:

.

巨型雕像的头饰比它们的胡须种类更多。

[nəʊ] . [eit] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['memnɒn] ,

No	.	8	,	opposite	the	Memnon	,
不	.	8	,	对面的	这	门农	,

8号，门农河对面，

[hæz; həz][ðə; ði] [haɪ] [kæp] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] ['veri]['ɒf(ə)n][ɒn] [i'dʒɪpʃn] ['stændɪŋ] [kə'lɒsaɪ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

has	the	high	cap	which	occurs	very	often	on	Egyptian	standing	colossi	which	are
有	这	高的	帽	哪个	发生	非常	经常	在	埃及人	常设	巨像	哪个	是

[pleɪst] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə][pi'læstə, 'pailæs-] .

placed	with	their	backs	to	pilasters	.
放置	和	他们的	背部	到	壁柱	.

它的顶部很高，这在埃及立像上很常见，这些立像背靠壁柱放置。

[nəʊ] . - [hæz; həz][ðə; ði][flæt][kæp] ['fɪtɪŋ] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

No	**.**	**38**	**has**	**the**	**flat**	**cap**	**fitting**	**close**	**to**	**the**	**head**	**and**	**descending**	**behind**	**,**
不	.	-	有	这	平坦的	帽	配件	关闭	到	这	头	和	下降	在后面	,

38号帽子是平顶帽，紧贴头部，帽檐向后垂下。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['pɪgˌteɪlz][wʌns][ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

very	**much**	**like**	**the**	**pigtails**	**once**	**in**	**fashion**	**.**
非常	很多	喜欢	这	猪尾巴	一次	在	时尚	.

很像曾经流行的双马尾辫。

[ðə; ði]['memnɒn] [hed] - [dres] ['difəz] [frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz]

The	**Memnon**	**head**	**-**	**dress**	**differs**	**from**	**both**	**of**	**these**	**,**	**and**	**has**	**given**	**rise**
这	门农	头	-	裙子	不同	从	两个都	的	这些	,	和	有	给定	上升

[tuː; tə] [dɪ'skʌʃən] ,

to	**discussions**	**,**
到	讨论	,

门农人的头饰与这两者都不同，并引发了讨论。

[kɔːld] ['lɜːnɪd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['entə(r)][hɪə(r)] .

called	**learned**	**,**	**into**	**which**	**we**	**cannot**	**enter**	**here**	**.**
称为	学习	,	进入	哪个	我们	不能	进入	这里	.

被称为博学，我们在这里无法进入这个领域。

[ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'lɒsəs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rekt]

On	**the**	**forehead**	**of**	**this**	**colossus**	**may**	**be**	**seen**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**erect**
在	这	前额	的	这	巨人	可能	是	已见	这	遗迹	的	这	直立

['sɜːpənt] ,

serpent	**,**
蛇	,

在这座巨人的额头上可以看到直立蛇的残骸。

[ðə; ði]['embləm][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti][ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ]

the	**emblem**	**of**	**royalty**	**,**	**which**	**always**	**indicates**	**a**	**deity**	**or**	**a**	**royal**	**personage**
这	徽	的	皇室	,	哪个	总是	表示	一个	神	或者	一个	皇家	人士

.

:
.

皇室的象征，通常代表神灵或皇室成员。

[ðɪs] [ɪ'rekt] ['sɜːpənt] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɒn] ['veərɪəs] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

This	**erect**	**serpent**	**may**	**be**	**traced**	**on**	**various**	**monuments**	**of**	**the**	**Museum**	**,**
这	直立	蛇	可能	是	追踪	在	各种各样的	纪念碑	的	这	博物馆	,

在博物馆的多个纪念碑上都可以找到这条直立的蛇的图案。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'kɜːz] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] ['skʌlptʃəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	**perhaps**	**occurs**	**more**	**frequently**	**than**	**any**	**single**	**sculptured**	**object**	**.**
和	也许	发生	更多的	频繁地	比	任何	单身的	雕塑	目的	.

而且其发生的频率可能比任何单一的雕塑作品都要高。

['aʊə(r)]['lɪmɪts] [prɪ'vent] [juː 'es][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː]['ʌðə(r)]['diːteɪlz] ,

Our	**limits**	**prevent**	**us**	**from**	**going**	**into**	**other**	**details**	**,**
我们的	限制	防止	我们	从	去	进入	其他	细节	,

由于篇幅所限，我们无法透露更多细节。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][pə'hæps] [sed] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'djuːs][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə]

but	**we**	**have**	**perhaps**	**said**	**enough**	**to**	**induce**	**some**	**of**	**our**	**readers**	**to**
但	我们	有	也许	说	足够的	到	诱导	一些	的	我们的	读者	到

[lʊk] [mɔː(r)] ['keəfəli] [æt; ət] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [ɑːt] ;

look	**more**	**carefully**	**at**	**this**	**curious**	**specimen**	**of**	**Egyptian**	**art**	**;**
看	更多的	小心	在	这	好奇的	标本	的	埃及人	艺术	;

但或许我们已经说得足够多了，足以促使一些读者更加仔细地观察这件奇特的埃及艺术品；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪgˈzæmɪn][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːnəˈment(ə)l][pɑːts] .

and	to	examine	the	rest	of	the	ornamental	parts	.
和	到	检查	这	休息	的	这	装饰	部分	.

并检查其余的装饰部件。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][daɪˈmenʃ(ə)nz] : —

The	following	are	some	of	the	principal	dimensions	:	—
这	下列的	是	一些	的	这	主要的	方面	:	—

以下是一些主要维度：—

[ˌef ˈtiː] . [ɪn] .

ft	.	in	.
英尺	.	在	.

英尺英寸

[ðə; ði] [həʊl] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][bʌst][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - [dres] [tuː; tə][ðə; ði]

The	whole	height	of	the	bust	from	the	top	of	the	head	-	dress	to	the
这	所有的	高度	的	这	摔碎	从	这	顶部	的	这	头	-	裙子	到	这

[ləʊɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənt] ,

lowest	part	of	the	fragment	,
最低	部分	的	这	分段	,

从头饰顶部到残片最低点的整个胸像高度，

['meʒəd] [bɪ'haɪnd][eit][naɪn]

measured	behind	8	9
测量	在后面	8	9

测量结果落后于 8 9

[raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [brest] , [ə'bʌv] - [θriː]

Round	the	shoulders	and	breast	,	above	15	3
圆形的	这	肩膀	和	胸部	,	多于	-	3

肩部和胸部呈圆形，高于 15 3

[haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] - [dres] [tuː; tə][ðə; ði][end]

Height	of	the	head	from	the	upper	part	of	the	head	-	dress	to	the	end
高度	的	这	头	从	这	上	部分	的	这	头	-	裙子	到	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɪəd] [sɪks] 0½

of	the	beard	6	0½
的	这	胡须	6	0½

从头饰顶部到胡须末端的头部高度为 6 0½

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [θriː] 3½

From	the	forehead	to	the	chin	3	3½
从	这	前额	到	这	下巴	3	3½

从额头到下巴 3 3½

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ,

Judging	from	these	dimensions	,
评判	从	这些	方面	,

从这些方面来看，

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪn][ɪts][ɪn'taɪə(r)] [steɪt] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] [æz; əz] ['siːtɪd] [ɒn][ɪts][tʃeə(r)] ;

the	figure	in	its	entire	state	would	be	about	24	feet	high	as	seated	on	its	chair	;
这	数字	在	它是	全部的	状态	会	是	关于	-	脚	高的	作为	坐着	在	它是	椅子	;

该雕像整体高度约为24英尺（坐在椅子上时的高度）；

[wɪtʃ] [ɪz][əˈbaʊt][hɑːf][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['memnɒn] ,

which	is	about	half	the	height	of	the	real	Memnon	,
哪个	是	关于	一半	这	高度	的	这	真实的	门农	,

这大约是真正的门农像高度的一半。

[huː] [stɪl] [sɪts][məˈdʒestɪk][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈeɪnʃənt] [θrəʊn] ,
who still sits majestic on his ancient throne ,
WHO 仍然 坐着 雄伟 在 他的 古老的 王座 ,

他依然威严地端坐在古老的王座上，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈʃædəʊ] [æt; ət][sʌn] - [raɪz][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][pleɪn][ɒv; əv] [θiːbz] . [ˌtuːˈtuː] .
and throws his long shadow at sun - rise over the plain of Thebes . 2 .
和 投掷 他的 长的 阴影 在 太阳 - 上升 超过 这 清楚的 的 底比斯 . 2 .

日出时分，他的长影投射在底比斯平原上。2.

- [ˈnærətɪv] .
Belzoni's Narrative .
- 叙述 .

贝尔佐尼的叙述。

[ˈlʌndən] , - , [piː] . - . -
London , 1820 , p . 39 . 78
伦敦 , - , p . - . -

伦敦，1820年，第39.78页

[ðə; ðɪ] [fluːt] - [ˈpleɪə(r)] ;
THE FLUTE - PLAYER ;
这 长笛 - 玩家 ;

吹笛人;

[ə; eɪ] [teɪl] .
A TALE .
一个 故事 .

一个故事。

“ [əʊ] ! [wɪð] [ˈtempə(r)] , [huːz] [ʌnˈklaʊdɪd] [reɪ]
“ Oh ! bless'd with temper , whose unclouded ray
〃 哦 ! 蒙福 和 脾气 , 谁 晴朗无云 射线

〃哦！性情温和，光芒四射。〃

[kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] !
Can make to - morrow cheerful as to - day !
能 制作 到 - 明天 快乐 作为 到 - 天 !

让明天也像今天一样快乐!

[ʃiː; ʃi] [huː] [nɛə] [ˈɑːnsəz] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [kuːlz] ,
She who ne'er answers till a husband cools ,
她 WHO 从未 答案 直到 一个 丈夫 冷却 ,

她总是等到丈夫冷淡下来才回应，

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [hɪm] , [ˈnevə(r)] [ʃəʊz] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] ;
Or if she rules him , never shows she rules ;
或者 如果 她 规则 他 , 绝不 演出 她 规则 ;

或者，即使她控制着他，也从不表现出她的控制欲;

[tʃɑːms] [baɪ] [əkˈseptɪŋ] , [baɪ] [səbˈmɪtɪŋ] [sweɪz] ,
Charms by accepting , by submitting sways ,
魅力 经过 接受 , 经过 提交 摇摆 ,

通过接受、提交摇摆来展现魅力，

[jet] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)][ˈhjuːmə(r)][məʊst] [wen] [ʃiː; ʃi][əuˈbei] .
Yet has her humour most when she obeys .
然而 有 她 幽默 最多 什么时候 她 服从 .

但她服从命令的时候最有幽默感。

〃 — [pəʊp] .
〃 — Pope .
〃 — 教皇 .

“-教皇。

['hæri] [dʒəunz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['smɑ:rtəst] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Harry	Jones	was	one	of	the	smartest	young	men	of	the	village	in	which	he
哈里	琼斯	曾是	一	的	这	最聪明的	年轻的	男人	的	这	村庄	在	哪个	他

[wɒz; wəz] [bɔ:n] .

was	born	.
曾是	出生	.

哈里·琼斯是他出生的那个村子里最聪明的年轻人之一。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ;

His	parents	were	industrious	and	contented	;
他的	父母	是	勤劳	和	满足	;

他的父母勤劳而知足;

[ænd; ənd][hi:; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðæt] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [dɪ'raɪvz]

and	he	himself	was	of	that	active	and	cheerful	disposition	which	derives
和	他	他自己	曾是	的	那	积极的	和	快乐	处置	哪个	衍生

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][hə'bɪtʃuəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

a	pleasure	from	habitual	employment	,
一个	乐趣	从	习惯性的	就业	,

他本人性格积极乐观，乐于从事日常工作。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪəz][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][vaɪs][ɔ:(r)] ['fɒli] [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] .

and	requires	no	excitement	of	vice	or	folly	in	the	hours	of	leisure	.
和	需要	不	激动	的	副	或者	蠢事	在	这	小时	的	闲暇	.

而且闲暇时间不需要任何不良嗜好或愚蠢行为的刺激。

['hæri] [dʒəunz][wɒz; wəz][baɪ] [treɪd] [ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)] .

Harry	Jones	was	by	trade	a	cabinet	-	maker	.
哈里	琼斯	曾是	经过	贸易	一个	内阁	-	制造商	.

哈里·琼斯以制作橱柜为生。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['wɜ:kmən] ,

He	was	a	skilful	and	ingenious	workman	,
他	曾是	一个	熟练	和	巧妙	工人	,

他是一位技艺精湛、足智多谋的工匠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [drɔ:z] [wɪtʃ] ['hæri]

and	his	master	delighted	to	exhibit	the	tables	and	drawers	which	Harry
和	他的	掌握	高兴极了	到	展览	这	表格	和	抽屉	哪个	哈里

[ˌmænju'fæktʃəd] ,

manufactured	,
制造	,

他的主人很高兴地展示了哈里制造的桌子和抽屉。

[æz; əz][ðə; ði][best] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜ:kʃɒp] .

as	the	best	specimens	of	his	workshop	.
作为	这	最好的	标本	的	他的	车间	.

作为他工作室里最好的作品。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [sə'saɪətiz] [wɒz; wəz]

He	lived	in	a	small	town	to	which	the	refinement	of	large	societies	was
他	居住地	在	一个	小的	镇	到	哪个	这	精炼	的	大的	社会	曾是

['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] .

almost	entirely	unknown	.
几乎	完全	未知	.

他居住在一个小镇，那里的人们几乎完全不了解大社会的繁文缛节。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [gri:n] [æz; əz]

On	a	summer	evening	he	might	be	distinguished	on	a	neighbouring	green	as
在	一个	夏天	晚上	他	可能	是	杰出的	在	一个	邻接	绿色的	作为

[ðə; ði] [best] ['bəʊlə(r)] [æt; ət] ['krɪkɪt] ;

the	best	bowler	at	cricket	;
这	最好的	保龄球手	在	蟋蟀	;

在夏日的傍晚，他可能会在附近的草坪上被公认为最好的板球投手；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['revl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [traɪ] [ə; eɪ] [fɔ:l] [wɪð] ['eni] [læd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	at	the	annual	revel	he	could	try	a	fall	with	any	lad	of	the
和	在	这	年度的	陶醉	他	可以	尝试	一个	落下	和	任何	小伙子	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

surrounding	villages	.
周围	村庄	.

在一年一度的狂欢节上，他可以和周围村庄的任何小伙子们打闹一番。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [flu:t] - ['pleɪə(r)] .

But	his	chief	delight	was	his	proficiency	as	a	flute	-	player	.
但	他的	首席	喜	曾是	他的	熟练程度	作为	一个	长笛	-	玩家	.

但他最大的乐趣在于他精湛的长笛演奏技艺。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['mɑ:stə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:ɪst] ['kʌntri] - ['dɑ:nsɪz] ;

He	made	himself	master	of	the	newest	country	-	dances	;
他	制成	他自己	掌握	的	这	最新	国家	-	舞蹈	;

他精通了最新流行的乡村舞蹈；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [ɪ'læbərət] [pi:s] [ɒv; əv]

and	occasionally	astonished	his	friends	with	some	more	elaborate	piece	of
和	偶尔	惊讶	他的	朋友们	和	一些	更多的	精心制作的	片	的

['hɑ:məni] ,

harmony	,
和谐	,

他偶尔还会演奏一些更为精妙的和声，令朋友们惊叹不已。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn] [ɪts] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

which	required	considerable	science	and	taste	in	its	execution	.
哪个	必需的	大量	科学	和	品尝	在	它是	执行	.

这需要相当的科学素养和审美趣味才能完成。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [pə'fɔrmə-z] [æt; ət]

He	was	a	distinguished	member	of	the	band	of	volunteer	performers	at
他	曾是	一个	杰出的	成员	的	这	乐队	的	志愿者	表演者	在

[hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] ;

his	parish	church	;
他的	教区	教会	;

他是教区教堂志愿表演团的杰出成员；

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	had	several	times	received	the	praises	of	the	clergyman	for	the
和	有	一些	时代	已收到	这	赞扬	的	这	牧师	为了	这

[skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ðə; ði] [les] ['præktɪst] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

skill	with	which	he	regulated	the	less	practised	abilities	of	his	companions
技能	和	哪个	他	受监管	这	较少的	已实践	能力	的	他的	同伴

.

:

.

他曾多次因善于指导同伴们不太熟练的技能而受到牧师的赞扬。

[ɔ:l] [ði:z] [ˌrekri'eiʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] ['ɪnəs(ə)nt] :

All	these	recreations	were	in	themselves	innocent	:
全部	这些	娱乐	是	在	他们自己	清白的	:

所有这些娱乐活动本身都是无害的：

[ænd; ənd] ['hæri] [dʒəunz][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sens] [ænd; ənd]['vɜ:tʃu:] [nɒt][tu:; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm]

and	Harry	Jones	had	sufficient	sense	and	virtue	not	to	permit	them
和	哈里	琼斯	有	充足的	感觉	和	美德	不是	到	允许	他们

[tu:; tə][daɪ'vɜ:t][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

to	divert	his	attention	from	the	duties	of	his	occupation	,
到	转移	他的	注意力	从	这	职责	的	他的	职业	,

哈里·琼斯有足够的理智和品德，不会让这些事情分散他对工作的注意力。

[nɔ:(r)][tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ðæt] [laɪf][hæd; həd][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɒbdʒɪkts][ðæn; ðən][ðə; ði] [pə'sju:t]

nor	to	make	him	forget	that	life	had	more	important	objects	than	the	pursuit
也不	到	制作	他	忘记	那	生活	有	更多的	重要的	对象	比	这	追逐

['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnləs] [ə'mju:zmənt] .

even	of	sinless	amusement	.
甚至	的	无罪	娱乐	.

也不是为了让他忘记，人生还有比追求无罪的娱乐更重要的目标。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fru:'gæləti] , ['hæri] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv][ænd; ənd] ['twenti] ,

By	his	industry	and	frugality	,	Harry	,	at	the	age	of	five	and	twenty	,
经过	他的	行业	和	节俭	,	哈里	,	在	这	年龄	的	五	和	二十	,

凭借勤奋和节俭，哈里在25岁时，

[hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

had	saved	a	little	money	.
有	已保存	一个	小的	钱	.

攒了点钱。

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['lɪbərəl] [tə'wɔ:dz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪm'self]['ʌðə(r)]

His	master	was	kind	and	liberal	towards	him	,	and	having	himself	other
他的	掌握	曾是	种类	和	自由主义	向	他	,	和	拥有	他自己	其他

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] ,

occupations	to	attend	to	,
职业	到	出席	到	,

他的主人待他仁慈慷慨，而且自己还有其他事务要处理。

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] - ['meɪkə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['stɔ:ri]

resigned	his	little	interest	as	a	cabinet	-	maker	to	the	hero	of	our	story
辞职	他的	小的	兴趣	作为	一个	内阁	-	制造商	到	这	英雄	的	我们的	故事

.

:

.

他将自己对橱柜制作的微弱兴趣献给了我们故事中的主人公。

['hæri] [bɪ'keɪm] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔ:(r)] [ə'sɪdʒuəs] ; [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌstəməz]

Harry	became	,	if	possible	,	more	assiduous	;	he	did	not	want	friends	and	customers
哈里	成为	,	如果	可能的	,	更多的	刻苦	;	他	做过	不是	想	朋友们	和	顾客

,

,

,

哈利变得更加勤奋，他不需要朋友和顾客。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [spɜ:(r)]

and	there	was	a	particular	object	which	gave	an	additional	spur
和	那里	曾是	一个	特别的	目的	哪个	给予	一个	额外的	刺

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] ;

to	his	industry	;
到	他的	行业	;

还有一件特别的事，更加激发了他的勤奋；

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['prɒpəli] [dɪ'zaɪəd][ə; eɪ][waɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd]

he	naturally	and	properly	desired	a	wife	as	soon	as	he	had	acquired
他	自然	和	适当地	想要的	一个	妻子	作为	很快	作为	他	有	获得

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [wʌn] .

the	means	of	maintaining	one	.
这	方法	的	保持	一	.

他自然而然地、合情合理地渴望在拥有养家糊口的能力后就娶妻。

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ]

In	a	neighbouring	village	he	had	formed	an	acquaintance	with	a	young
在	一个	邻接	村庄	他	有	形成	一个	熟人	和	一个	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

在邻村，他结识了一位年轻女子。

[huː] [pə'zest] [ðəʊz] ['eksələns] [wɪtʃ] ['strɒŋli] [ˌrekə'mendɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]

who	possessed	those	excellences	which	strongly	recommended	themselves	to	the
WHO	拥有	那些	卓越	哪个	强烈	受到推崇的	他们自己	到	这

[pruː'denʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

prudential	part	of	his	character	.
审慎	部分	的	他的	特点	.

他具备的优秀品质，与他性格中审慎的一面非常契合。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['paɪəs]['piːp(ə)l] ,

Her	parents	were	honest	and	pious	people	,
她	父母	是	诚实的	和	虔诚的	人们	,

她的父母是诚实虔诚的人。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmi] ,

who	had	brought	up	their	daughter	with	the	strictest	attention	to	economy	,
WHO	有	带来	向上	他们的	女儿	和	这	最严格的	注意力	到	经济	,

他们从小就非常注重节约，把女儿抚养成人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] ['hæbɪts][ɒv; əv][ˌregju'lærəti] [wɪtʃ] [ə'saɪn] [tuː; tə] ['evri] ['djuːti][æn; ən][ɪg'zækt][taɪm]

and	with	those	habits	of	regularity	which	assign	to	every	duty	an	exact	time
和	和	那些	习惯	的	规律性	哪个	分配	到	每一个	责任	一个	精确的	时间

[ænd; ənd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

and	place	for	its	fulfilment	.
和	地方	为了	它是	履行	.

并且养成规律的习惯，为每项任务都设定了完成的确切时间和地点。

[ðiːz] ['hæbɪts][ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'æləti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sekənd]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

These	habits	of	order	and	punctuality	had	become	a	second	nature	to
这些	习惯	的	命令	和	准时	有	变得	一个	第二	自然	到

['mɑːθə] .

Martha	.
玛莎	.

对于玛莎来说，这些有条不紊、守时的习惯已经成了她的第二天性。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [pɑːθ] ,

She	would	not	allow	herself	to	deviate	from	the	prescribed	path	,
她	会	不是	允许	她自己	到	偏离	从	这	规定	小路	,

她不允许自己偏离既定的道路。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ɪn'djʊə(r)]['eni] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɪn] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

nor	could	she	endure	any	deviation	in	those	by	whom	she	was	surrounded	.
也不	可以	她	忍受	任何	偏差	在	那些	经过	谁	她	曾是	包围	.

她也无法容忍身边的人有任何偏离正道的行为。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [hɑ:t] ;
She had a sincere and affectionate heart ;
她 有 一个 真诚 和 亲热 心 ;

她有一颗真诚而充满爱心的心;

[bʌt; bət] [ðɪs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [fɔ:'mælətɪ] [tu:; tə]
but this precision had given something of coldness and formality to
但 这 精确 有 给定 某物 的 寒冷 和 正式 到
[hɜ:(r); hə(r)]['kærəktə(r)] .
her character .
她 特点 .

但这种严谨也使她的性格带上了几分冷漠和拘谨。

['hæri] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvərz] [aɪz] , [sɔ:] ['evrɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][əd'maɪə(r)] ;
Harry , with the fondness of a lover's eyes , saw every thing to admire ;
哈里 , 和 这 喜爱 的 一个 恋人的 眼睛 , 锯 每一个 事物 到 钦佩 ;

哈利用恋人般充满爱意的眼神，看到了一切值得欣赏的东西;

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪəriəsnəs] [wʊd] ['prɒpəli] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəflnəs] ,
he considered that her seriousness would properly regulate his cheerfulness ,
他 经过考虑的 那 她 严肃 会 适当地 调节 他的 愉悦 ,

他认为她的严肃会恰好抑制住他的开朗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['eksəd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] [wʊd]
and that the strict discipline which she exercised over her own actions would
和 那 这 严格的 纪律 哪个 她 锻炼 超过 她 自己的 行动 会
[kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]['heɪsti][ænd; ənd] ['veəriəs] [məʊdz] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
control his inclination for hasty and various modes of occupation .
控制 他的 倾角 为了 仓促 和 各种各样的 模式 的 职业 .

她对自己行为的严格约束，能够控制他从事各种草率工作的倾向。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt] [tʃɔɪs] ,
He was satisfied that he could not make a more prudent choice ,
他 曾是 使满意 那 他 可以 不是 制作 一个 更多的 谨慎 选择 ,

他很满意自己不可能做出更明智的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [θɔ:t] [səʊ]['ɔ:lsəʊ] .
and the world thought so also .
和 这 世界 想法 所以 还 .

全世界也都这么认为。

[ðeɪ] ['mærid] .
They married .
他们 已婚 .

他们结婚了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['fɔ:tnaɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)]['ju:niən] ,
At the end of the first fortnight after their union ,
在 这 结尾 的 这 第一的 两星期 后 他们的 联盟 ,

在他们结婚后的第一个两周结束时，

['hæri] [sæt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] ['faɪəsaɪd] [ɪk'si:dɪŋli] [fə'ti:gd] ; [hi:; hi][felt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
Harry sat down by his evening fireside exceedingly fatigued ; he felt incapable of
哈里 卫星 向下 经过 他的 晚上 炉边 非常 疲劳 ; 他 毛毡 无法 的
[ɪg'zɜ:ʃn] ,
exertion ,
用力 ,

哈利疲惫不堪地坐在壁炉旁，感觉浑身乏力，什么力气也没有了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
and remained for some time listless and dispirited .
和 剩余 为了 一些 时间 蔫 和 颓废 .

之后一段时间，他一直无精打采、意志消沉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

['mɑːθə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bʊk] ;
Martha began to read aloud from a serious book ;
玛莎 开始 到 读 大声 从 一个 严肃的 书 ;

玛莎开始大声朗读一本严肃的书;

— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]
— but she did not choose the most favourable moment for making a proper
— 但 她 做过 不是 选择 这 最多 有利 片刻 为了 制作 一个 恰当的
[ɪm'preʃ(ə)n] :
impression :
印象 :

但她并没有选择最有利于给人留下良好印象的时机:

['hæri] [jɔːn] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fel] [ə'sliːp] .
Harry yawned and almost fell asleep .
哈里 打哈欠 和 几乎 跌倒 睡着了 .

哈利打了个哈欠，差点睡着了。

['mɑːθə] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
Martha laid down her book , and recommended him to look over his
玛莎 铺设 向下 她 书 , 和 受到推崇的 他 到 看 超过 他的
[ə'kaʊnts] :
accounts :
账户 :

玛莎放下书，建议他仔细查看一下账目:

[wɪð] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
with every disposition to do right and oblige his wife ,
和 每一个 处置 到 做 正确的 和 必须 他的 妻子 ,

他一心想做正确的事，尽心尽力孝顺妻子。

['hæri] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] .
Harry felt that the labours of the day were past .
哈里 毛毡 那 这 劳动 的 这 天 是 过去的 .

哈利觉得一天的劳作已经结束了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fluːt] .
He thought of his flute .
他 想法 的 他的 长笛 .

他想起了他的笛子。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [fə'gɒtn] ,
The sense of fatigue was at once forgotten ,
这 感觉 的 疲劳 曾是 在 一次 被遗忘的 ,

疲惫感瞬间消失殆尽。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] [pleɪst] [hɪz; ɪz][əʊld] [bʊk] [ɒv; əv] [tjuːnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
as he again placed his old book of tunes before him .
作为 他 再次 放置 他的 老的 书 的 曲调 前 他 .

他又把那本旧曲谱集放在面前。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['brɪskɪst] [dʒɪgz] — [bʌt; bət] ['mɑːθə] [dɪd][nɒt] [biːt] [taɪm] :
He played his briskest jigs — but Martha did not beat time :
他 玩 他的 最快 夹具 — 但 玛莎 做过 不是 打 时间 :

他跳起了最欢快的吉格舞曲——但玛莎却没能跟上节奏:

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [məʊst] [pə'θetɪk] [eəz] — [bʌt; bət] ['mɑːθə] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvd] .

he	tried	his	most	pathetic	airs	—	but	Martha	remained	unmoved	.
他	尝试	他的	最多	可怜的	播出	—	但	玛莎	剩余	不动	.

他使出浑身解数，装出一副可怜兮兮的样子——但玛莎依然无动于衷。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

He	discovered	to	his	mortification	that	his	wife	did	not	love	music	.
他	发现	到	他的	屈辱	那	他的	妻子	做过	不是	爱	音乐	.

他懊恼地发现，妻子并不喜欢音乐。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] ['hæri] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fluːt] ;

The	next	evening	Harry	did	not	forget	the	recreation	of	his	flute	;
这	下一个	晚上	哈里	做过	不是	忘记	这	娱乐	的	他的	长笛	;

第二天晚上，哈利并没有忘记重新吹奏他的长笛；

[hiː; hi] [pleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] [staɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] ['mɑːθə] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

he	played	in	his	very	best	style	,	and	he	appealed	to	Martha	for	encouragement	and	approbation	.
他	玩	在	他的	非常	最好的	风格	,	和	他	上诉	到	玛莎	为了	鼓励	和	赞许	.

他发挥出了自己最佳水平，并向玛莎寻求鼓励和赞扬。

[hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['negətɪv] ['kwɒləti] .

Her	praise	was	of	a	very	negative	quality	.
她	称赞	曾是	的	一个	非常	消极的	质量	.

她的赞扬带有非常负面的色彩。

['sʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ['hæri] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['gæləri] ;

Sunday	came	,	and	Harry	,	as	usual	,	took	his	place	in	the	music	gallery	;
星期日	来了	,	和	哈里	,	作为	通常	,	采取	他的	地方	在	这	音乐	画廊	;

星期天到了，哈里像往常一样来到音乐廊；

[hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,

he	put	forth	all	his	powers	,
他	放	前进	全部	他的	权力	,

他使出了浑身解数，

[ænd; ənd] ['eksəd] [nəʊ] ['kɒmən] [ə'dres] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [pleɪ] [ɪn] [tjuːn] .

and	exercised	no	common	address	to	make	his	associates	play	in	tune	.
和	锻炼	不	常见的	地址	到	制作	他的	同事	玩	在	调	.

并且没有采取任何常见的手段来使他的同伴们步调一致。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɑːsk] ['mɑːθə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bænd] .

As	they	walked	home	he	ventured	to	ask	Martha	what	she	thought	of	their	little	band	.
作为	他们	步行	家	他	冒险	到	问	玛莎	什么	她	想法	的	他们的	小的	乐队	.

在回家的路上，他鼓起勇气问玛莎对他们的小乐队有什么看法。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [bɪ'twiːn] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

She	answered	in	a	tone	between	indifference	and	contempt	.
她	回答	在	一个	语气	之间	漠不关心	和	鄙视	.

她的回答语气介于冷漠和轻蔑之间。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

His	pride	was	hurt	,	and	he	determined	to	say	no	more	upon	the	subject	.
他的	自豪	曾是	伤害	,	和	他	决定	到	说	不	更多的	之上	这	主题	.

他自尊心受挫，决定不再就此事发表任何评论。

[ðə; ði] [fluːt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæri] [siːst] [tuː; tə]

The	flute	continued	to	be	produced	every	evening	,	and	Harry	ceased	to
这	长笛	持续	到	是	生产	每一个	晚上	,	和	哈里	停止	到

[ɪk'spekt][ðə; ði] [preɪz] ,

expect	the	praise	,
预计	这	称赞	,

每天晚上，长笛依然被拿出来演奏，哈利也不再期待赞扬了。

[ɔː(r)][ɑːsk][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

or	ask	the	attention	of	his	wife	.
或者	问	这	注意力	的	他的	妻子	.

或者引起他妻子的注意。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [dɪd][nɒt] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] .

But	even	this	indifference	did	not	long	continue	.
但	甚至	这	漠不关心	做过	不是	长的	继续	.

但即便如此，这种冷漠也没有持续太久。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ; [ɒn][ə'nʌðə(r)]

On	one	occasion	he	observed	something	like	a	frown	upon	her	brow	;	on	another
在	一	场合	他	观察到	某物	喜欢	一个	皱眉	之上	她	眉头	;	在	其他

,

,

,

有一次，他注意到她眉头微微皱起；还有一次，

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['petɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [prə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [təʊn] .

he	heard	a	pettish	expression	pronounced	in	a	whispered	and	hurried	tone	.
他	听到	一个	小气	表达	发音	在	一个	低声说道	和	慌忙	语气	.

他听到有人用低沉而急促的语气，带着一丝恼怒的神情说道。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɒ'stɪləti] [wɒz; wəz]['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ðə; ði] [fluːt] ;

At	length	hostility	was	openly	declared	against	the	flute	;
在	长度	敌意	曾是	公然	声明	反对	这	长笛	;

最终，人们对长笛公开表示了敌意；

[ænd; ənd] ['mɑːθə] [w'ʌndəd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['eni] [sens] [kʊd; kəd] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

and	Martha	wondered	how	a	man	of	any	sense	could	waste	his	time	,
和	玛莎	想知道	如何	一个	男人	的	任何	感觉	可以	浪费	他的	时间	,

玛莎纳闷，一个稍有常识的人怎么会浪费时间呢?

[ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [pə'sjuːt] .

and	annoy	his	family	by	such	a	stupid	pursuit	.
和	烦人	他的	家庭	经过	这样的	一个	愚蠢的	追逐	.

这种愚蠢的追求会惹恼他的家人。

['hæri] [bɔː(r)] [ðɪs] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] ;

Harry	bore	this	exceedingly	well	;
哈里	钻孔	这	非常	出色地	;

哈利对此表现得非常好；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] ['tempə(r)]

for	the	love	of	his	wife	came	to	the	aid	of	his	naturally	good	temper
为了	这	爱	的	他的	妻子	来了	到	这	援助	的	他的	自然	好的	脾气

.

:

.

他对妻子的爱使他天生的善良脾气更加温顺。

[hiː; hi] [lɒkt] [ʌp][ðə; ði] [fluːt] .

He	locked	up	the	flute	.
他	已锁定	向上	这	长笛	.

他把笛子锁了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['mɑːθə] [wʊd] ['ɒfə(r)][hɪm] ['eni] ['sʌbstɪtjuːt]

But	he	was	disappointed	in	expecting	Martha	would	offer	him	any	substitute
但	他	曾是	失望的	在	期待	玛莎	会	提供	他	任何	代替

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

for	his	favourite	amusement	after	his	hours	of	labour	.
为了	他的	最喜欢的	娱乐	后	他的	小时	的	劳动	.

但他失望地发现，玛莎无法在他辛勤劳作之后，为他提供任何替代他最喜欢的娱乐方式的东西。

[hɜː(r); hə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ʌn'speərɪŋ] ['ɪndəstri] .

Her	notions	were	those	of	rigid	and	unsparing	industry	.
她	概念	是	那些	的	死板的	和	毫不留情	行业	.

她的理念是严苛而毫不吝惜的勤奋。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

She	was	never	tired	of	her	domestic	occupations	,
她	曾是	绝不	疲劳的	的	她	国内的	职业	,

她从不厌倦家务活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][get]

and	she	could	not	understand	how	a	man	who	had	his	living	to	get
和	她	可以	不是	理解	如何	一个	男人	WHO	有	他的	活的	到	得到

[kʊd; kəd]['evə(r)]['taɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

could	ever	tire	in	the	pursuit	of	his	calling	.
可以	曾经	胎	在	这	追逐	的	他的	呼叫	.

她无法理解，一个需要谋生的人，怎么会在追求自己的使命时感到疲倦。

[wen] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['hæri] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

When	the	hour	of	work	was	over	,	Harry	sat	down	in	his	little
什么时候	这	小时	的	工作	曾是	超过	,	哈里	卫星	向下	在	他的	小的

工作时间结束后，哈利在他的小沙发上坐了下来。

['pɑːlə(r)] , — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz]['seldəm] [wɪð] [hɪm] .

parlour	,	—	but	his	wife	was	seldom	with	him	.
客厅	,	—	但	他的	妻子	曾是	很少	和	他	.

客厅里，——但他的妻子很少和他在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['kliːnə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][flɔː(r)]

It	was	true	that	the	boards	of	his	house	were	cleaner	than	the	floor
它	曾是	真的	那	这	板	的	他的	房子	是	清洁工	比	这	地面

[ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] ;

of	any	of	his	neighbours	;
的	任何	的	他的	邻居	;

他家的地板确实比任何邻居家的地板都干净；

— [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɔːspən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd]

—	that	the	saucepans	of	his	kitchen	shone	with	a	brightness	which	all	the	good
—	那	这	平底锅	的	他的	厨房	闪耀	和	一个	亮度	哪个	全部	这	好的

['haʊswaɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] ['envid] ;

housewives	of	the	parish	envied	;
家庭主妇	的	这	教区	令人羡慕	;

—他厨房里的平底锅闪闪发光，令教区里所有贤惠的家庭主妇都羡慕不已；

— [ænd; ənd] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪndə(r)] [dɪ'fɔːmd] [ðə; ðɪ] ['niːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haːθ] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ]

—	and	that	not	a	cinder	deformed	the	neatness	of	his	hearth	without	calling
—	和	那	不是	一个	煤渣	变形	这	整洁	的	他的	炉	没有	呼叫

[fɔːθ] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɪnstənt] [rɪ'muːv(ə)l] .

forth	the	brush	and	the	shovel	for	its	instant	removal	.
前进	这	刷子	和	这	铲	为了	它是	立即的	移动	.

——而且，哪怕是一丁点儿煤渣破坏了他整洁的壁炉，他都会立刻拿起刷子和铲子将其清除干净。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [truː] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [kəʊld][æt; ət][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] -

But	then	it	was	also	true	that	he	sometimes	caught	cold	at	his	dinner	-
但	然后	它	曾是	还	真的	那	他	有时	捕捉	寒冷的	在	他的	晚餐	-

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

但他也确实有时会在晚餐时间着凉。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wetnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['klenlinəs]

from	the	wetness	which	the	floor	acquired	from	the	indefatigable	cleanliness
从	这	潮湿	哪个	这	地面	获得	从	这	不懈	清洁

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meit] ;

of	his	mate	;
的	他的	伴侣	;

地板因他伴侣孜孜不倦的清洁而变得潮湿;

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['erə(r)] [wen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz]

that	he	sometimes	made	a	fatal	error	when	he	forgot	to	clean	his	shoes
那	他	有时	制成	一个	致命的	错误	什么时候	他	忘了	到	干净的	他的	鞋

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['sændɪd] ['θreʃhəʊld] ;

before	he	crossed	the	sanded	threshold	;
前	他	交叉	这	打磨	临界点	;

他有时会犯一个致命的错误，那就是忘记在跨过铺着沙子的门槛之前擦干净鞋子;

[ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['skɪlɪt] ['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] ,

that	while	his	wife	was	rubbing	the	skillets	into	looking	-	glasses	,
那	尽管	他的	妻子	曾是	擦	这	煎锅	进入	寻找	-	眼镜	,

当他的妻子正在把煎锅擦成镜子时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][kəm'pænjən] ;

he	was	desirous	of	the	conversation	of	a	friend	and	companion	;
他	曾是	渴望	的	这	对话	的	一个	朋友	和	伴侣	;

他渴望与朋友和同伴交谈;

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wel] - [swept] [hɑːθ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] [hiː; hi]

and	that	his	well	-	swept	hearth	had	no	charms	for	his	eyes	while	he
和	那	他的	出色地	-	扫荡	炉	有	不	魅力	为了	他的	眼睛	尽管	他

[wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] ['niːtnəs] .

was	left	alone	to	enjoy	its	neatness	.
曾是	左边	独自的	到	享受	它是	整洁	.

当他独自一人欣赏整洁的壁炉时，他发现壁炉里没有什么吸引他眼球的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [di'bɑː] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [fluːt] ;

He	was	debarred	too	of	his	favourite	flute	;
他	曾是	被禁止	也	的	他的	最喜欢的	长笛	;

他也失去了吹奏自己最喜欢的长笛的权利;

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [w'ʌndəd] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

—	and	it	cannot	therefore	be	wondered	that	he	sometimes	said	in	his	heart	,
—	和	它	不能	所以	是	想知道	那	他	有时	说	在	他的	心	,

因此，他有时在心里说“——”也就不足为奇了。

“ [waɪ] [dɪd][aɪ] ['mæri] ?

“	why	did	I	marry	?
“	为什么	做过	我	结婚	?

我为什么要结婚?

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [ðæt] [ˈhæri] [met] [wɪð] [æn; ən][əʊld][kəmˈpænjən] [huː] [hæd; həd]
" **It** **was** **at** **this** **juncture** **that** **Harry** **met** **with** **an** **old** **companion** **who** **had**
" 它 曾是 在 这 契机 那 哈里 遇见 和 一个 老的 伴侣 WHO 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɪˈvæsəti] ,
something **of** **the** **vivacity** **,**
某物 的 这 活泼 ,

就在这时，哈利遇到了一位老朋友，这位老朋友身上带着几分活力。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself] [pəˈzest] .
but **nothing** **of** **the** **goodness** **which** **he** **himself** **possessed** **.**
但 没有什么 的 这 善良 哪个 他 他自己 拥有 .

但他身上却丝毫没有他自己所拥有的那种善良品质。

[ˈhæri] [əˈpɪəd] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪtɪd] ; — [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfət] [wɒz; wəz]
Harry **appeared** **uneasy** **and** **dispirited** **;** **—** **the** **cause** **of** **his** **discomfort** **was**
哈里 出现 不安 和 颓废 ; — 这 原因 的 他的 不适 曾是
[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] .
at **length** **communicated** **.**
在 长度 沟通 .

哈利显得心神不宁，情绪低落；——最终，他感到不适的原因被揭示了出来。

[hɪz; ɪz][kəmˈpænjən][təʊld][hɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [kænt][ɒv; əv] [ˈlɪbəˌtiːnz] ,
His **companion** **told** **him** **,** **with** **the** **common** **cant** **of** **libertines** **,**
他的 伴侣 讲述 他 , 和 这 常见的 不能 的 放荡不羁的人 ,

他的同伴用浪荡子们惯用的腔调告诉他：

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [waɪvz] [ˈeɪmiəb(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðem; ðəm] ;
that **the** **way** **to** **make** **wives** **amiable** **was** **to** **neglect** **them** **;**
那 这 方式 到 制作 妻子们 可亲 曾是 到 忽视 他们 ;

让妻子变得和蔼可亲的方法是冷落她们；

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
— **that** **his** **home** **was** **uncomfortable** **because** **he** **appeared** **too** **fond** **of** **it** **;**
— 那 他的 家 曾是 不舒服 因为 他 出现 也 喜爱 的 它 ;

—因为他看起来太喜欢自己的家，所以他的家让人觉得不舒服；

— [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][səˈsaɪəti] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['merɪts] [wʊd] [biː; bi] ['prɒpəli] ['reɪtɪd] .
— **and** **that** **he** **might** **find** **society** **where** **his** **merits** **would** **be** **properly** **rated** **.**
— 和 那 他 可能 寻找 社会 在哪里 他的 优点 会 是 适当地 评级 .

——并且他或许能找到一个他的才能能够得到恰当评价的社会。

['hæri] [wɒz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [fluːt] , [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
Harry **was** **persuaded** **to** **fetch** **his** **flute** **,** **to** **spend** **the** **evening** **at** **a**
哈里 曾是 被说服 到 拿来 他的 长笛 , 到 花费 这 晚上 在 一个
['neɪbərɪŋ] [eɪl] - [haʊs] .
neighbouring **ale** **-** **house** **.**
邻接 麦芽酒 - 房子 .

哈利被说服去取他的长笛，在附近的一家酒馆度过晚上。

[ðə; ði] ['hɑːmləs] ['vænəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [pent] [ʌp] [naʊ] [brəʊk] [fɔːθ] [bɪˈjɒnd] [ɪts]
The **harmless** **vanity** **which** **had** **been** **so** **long** **pent** **up** **now** **broke** **forth** **beyond** **its**
这 无害 虚荣 哪个 有 到过 所以 长的 五角星 向上 现在 打破 前进 超过 它是
['nætʃ(ə)rəl] ['baʊndriz] .
natural **boundaries** **.**
自然的 边界 .

这种原本无害的虚荣心，长期以来一直被压抑着，如今终于突破了其自然界限，爆发了出来。

Harry79
Harry79
Harry79

[pleɪd] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flætəd]

played	well	,	and	he	played	to	a	late	hour	,	for	he	was	flattered
玩	出色地	,	和	他	玩	到	一个	晚的	小时	,	为了	他	曾是	受宠若惊

[ænd; ənd] [kə'res] .

and	caressed	.
和	被爱抚	.

他表现出色，一直演奏到很晚，因为他受到了奉承和宠爱。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , ['mɑːθə] [wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌlən] .

On	his	return	home	,	Martha	was	angry	,	and	he	was	sullen	.
在	他的	返回	家	,	玛莎	曾是	生气的	,	和	他	曾是	忧郁	.

他回到家时，玛莎很生气，他也闷闷不乐。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

The	next	night	brought	with	it	the	same	temptation	.
这	下一个	夜晚	带来	和	它	这	相同的	诱惑	.

第二天晚上，同样的诱惑再次降临。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][reə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

What	was	intended	to	be	a	rare	indulgence	at	length	became	a
什么	曾是	故意的	到	是	一个	稀有的	放纵	在	长度	成为	一个

[kən'fɜːmd] ['hæbɪt] .

confirmed	habit	.
确认的	习惯	.

原本只是想偶尔放纵一下，结果却变成了一种根深蒂固的习惯。

[ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['friːkwənt, fri'kwent] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] ;

The	public	-	house	could	not	be	frequented	without	expense	;
这	民众	-	房子	可以	不是	是	经常光顾	没有	费用	;

光顾这家酒馆需要花费不少钱；

[ænd; ənd] [leɪt] ['aʊəz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kept] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	late	hours	could	not	be	kept	without	diminishing	the	capacity	for	the
和	晚的	小时	可以	不是	是	保留	没有	减少	这	容量	为了	这

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['djuːtiz] .

performance	of	ordinary	duties	.
表现	的	普通的	职责	.

如果长时间工作，就会降低履行日常职责的能力。

['hæri] , [tuː] , [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['friːli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd]

Harry	,	too	,	acquired	the	practice	of	drinking	freely	;	and	,	as	his	mind
哈里	,	也	,	获得	这	实践	的	喝	自由	;	和	,	作为	他的	头脑

[wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

was	ill	at	ease	,
曾是	患病的	在	舒适	,

哈利也养成了酗酒的习惯；而且，由于他心神不宁，

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [drɑːft] ['ɒf(ə)n] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	morning	draught	often	succeeded	to	the	evening's	intoxication	.
这	早晨	草稿	经常	成功了	到	这	晚上	中毒	.

早晨的畅饮往往能取代夜晚的醉酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [siːn] ['kɒnstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] , [tuː; tə] [rɪ'siːv]

He	was	not	,	as	before	,	seen	constantly	at	his	workshop	,	to	receive
他	曾是	不是	,	作为	前	,	已见	不断地	在	他的	车间	,	到	收到

['ɔːdərs] [wɪð] [gʊd] ['tempə(r)] ,

orders	with	good	temper	,
订单	和	好的	脾气	,

人们不再像以前那样经常看到他待在作坊里，兴高采烈地接受订单了。

[ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'lækrəti] .

and	to	execute	them	with	alacrity	.
和	到	执行	他们	和	敏捷	.

并迅速执行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kliːnɪst] ['eɪprən]

He	was	not	distinguished	for	the	brightest	shoes	and	the	cleanest	apron
他	曾是	不是	杰出的	为了	这	最亮的	鞋	和	这	最干净	围裙

[ɒv; əv]['eni][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɪn][ðə; ði] [taʊn] :

of	any	mechanic	in	the	town	:
的	任何	机械	在	这	镇	:

他并不是镇上所有修车工中鞋子最锃亮、围裙最干净的:

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːb][wɒz; wəz]['slʌv(ə)nli] .

his	habits	were	idle	,	and	his	garb	was	slovenly	.
他的	习惯	是	闲置的	,	和	他的	外衣	曾是	邋遢的	.

他生活懒散，衣着邋遢。

[hiː; hi] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['pʌblɪk] [ˌpbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beri] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv]

He	slunk	away	from	public	observation	to	bury	himself	in	the	haunts	of
他	斯伦克	离开	从	民众	观察	到	埋葬	他自己	在	这	闹鬼的地方	的

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['prɒflɪgəsi] .

drunkenness	and	profligacy	.
酒醉	和	挥霍无度	.

他偷偷溜走，躲避公众的视线，沉溺于醉酒和放荡的生活之中。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [feɪld] ,

As	his	business	failed	,
作为	他的	商业	失败的	,

由于他的生意失败了，

[hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][hɪm'self][pri'tens, 'priːt-][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn]['vægəbɒnd] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]

he	made	to	himself	pretences	for	employment	in	vagabond	parties	of
他	制成	到	他自己	伪装	为了	就业	在	流浪汉	各方	的

['æŋgləz] [ɔː(r)] [lɑːk] - [ʃ'uːtəz] .

anglers	or	lark	-	shooters	.
垂钓者	或者	云雀	-	射击者	.

他谎称自己是流浪钓鱼者或狩猎者队伍中的一员。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [pɔːnd] [fɔː(r); fə(r)]['prez(ə)nt] [sə'pɔːt] .

One	by	one	every	article	of	furniture	was	pawned	for	present	support	.
一	经过	一	每一个	文章	的	家具	曾是	典当	为了	展示	支持	.

为了维持生计，家具一件件都被典当了。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [fluːt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] -

The	fatal	flute	was	the	last	thing	consigned	to	the	grasp	of	the	money	-
这	致命的	长笛	曾是	这	最后的	事物	寄售	到	这	抓牢	的	这	钱	-

['lendə(r)] .

lender	.
贷款机构	.

那支致命的笛子是落入放债人手中的最后一件东西。

['mɑːθə] [dɪd][nɒt][wɒnt] [sens] .

Martha	did	not	want	sense	.
玛莎	做过	不是	想	感觉	.

玛莎不想要理智。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] ['diːpli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] ;

She	reflected	deeply	upon	the	causes	of	their	misery	;
她	反映	深	之上	这	原因	的	他们的	苦难	;

她深入思考了他们遭受苦难的原因;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pə'siːvd] [ðə; ði]['erə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ə'pəʊzɪŋ]

and	she	at	length	perceived	the	error	which	she	had	committed	in	opposing
和	她	在	长度	感知	这	错误	哪个	她	有	坚定的	在	反对

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɪkst] ['hæbɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwəli] [kən'fɜːmd] [ˌinkli'neiʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

her	own	fixed	habits	to	the	equally	confirmed	inclinations	of	her
她	自己的	固定的	习惯	到	这	同样地	确认的	倾向	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

她最终意识到自己犯了一个错误，那就是不顾自己根深蒂固的习惯，与丈夫同样坚定的倾向作对。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

She	took	her	resolution	.
她	采取	她	解决	.

她下定了决心。

['ɒnɪstli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli] [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [di'stres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

Honestly	and	impartially	she	stated	her	distresses	,	and	the	cause	of
诚实地	和	秉公	她	声明	她	痛苦	,	和	这	原因	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她坦诚公正地陈述了自己的痛苦及其原因，

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

to	the	vicar	of	the	parish	.
到	这	牧师	的	这	教区	.

致教区牧师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs] , [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['pɑːstə(r)] .

He	was	a	pious	,	a	sensible	,	and	a	charitable	pastor	.
他	曾是	一个	虔诚的	,	一个	明智的	,	和	一个	慈善	牧师	.

他是一位虔诚、明智、乐善好施的牧师。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ək'nɒlɪdʒd] ,

He	pointed	out	to	her	,	what	she	herself	at	length	acknowledged	,
他	尖	出去	到	她	,	什么	她	她自己	在	长度	已确认	,

他向她指出了这一点，而她最终也承认了这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [ɪz][nɒt]

that	a	small	portion	of	time	devoted	to	an	innocent	amusement	is	not
那	一个	小的	部分	的	时间	奉献	到	一个	清白的	娱乐	是	不是

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['djuːtiz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

incompatible	with	the	more	serious	duties	of	a	citizen	and	a	Christian	;
不相容	和	这	更多的	严肃的	职责	的	一个	公民	和	一个	基督教	;

抽出少量时间进行无伤大雅的娱乐，并不妨碍公民和基督徒履行更严肃的职责；

[ðæt] [ðə; ði] [en'geɪdʒmənts] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ləʊli] [mait] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

that	the	engagements	even	of	the	most	lowly	might	afford	some	leisure	for
那	这	订婚	甚至	的	这	最多	卑微的	可能	买得起	一些	闲暇	为了

['tʃɪəf(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ;

cheerful	relaxation	;
快乐	松弛	;

即使是最卑微的人，他们的工作也能让他们有一些空闲时间，享受轻松愉快的时光；

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ]

and	that	religion	did	not	require	a	course	of	intense	exertion	and	unbending
和	那	宗教	做过	不是	要求	一个	课程	的	激烈的	用力	和	不屈

['grævəti] .

gravity	.
重力	.

宗教并不需要艰苦卓绝的努力和不可动摇的意志。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['klɜːdʒɪmən] ['fɜːnɪʃt] ['mɑːθə] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ]

The	worthy	clergyman	furnished	Martha	the	means	of	realizing	a	plan	which
这	值得	牧师	提供	玛莎	这	方法	的	意识到	一个	计划	哪个

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] .

her	own	judgment	had	devised	.
她	自己的	判断	有	设计	.

这位德高望重的牧师为玛莎提供了实现她自己精心制定的计划所需的手段。

['mɑːθə] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['pæstərz] ['frendli] [ləʊn] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

Martha	expended	the	good	pastor's	friendly	loan	in	procuring	the	restoration	of	their
玛莎	已支出	这	好的	牧师的	友好的	贷款	在	采购	这	恢复	的	他们的

['fɜːnɪtʃə(r)] ;

furniture	;
家具	;

玛莎用这位好心牧师慷慨提供的贷款来修复他们的家具;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æz; əz] [jet] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][həʊm] .

but	she	did	not	as	yet	bring	it	home	.
但	她	做过	不是	作为	然而	带来	它	家	.

但她还没有把它带回家。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Her	husband	had	one	evening	returned	without	intoxication	,
她	丈夫	有	一	晚上	返回	没有	中毒	,

一天晚上，她丈夫回家时并没有喝醉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

and	in	a	temper	which	promised	that	the	succeeding	day	would	be	one	of
和	在	一个	脾气	哪个	承诺	那	这	成功	天	会	是	一	的

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

他的神情预示着第二天将是忙碌的一天。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɜːtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][plæn][æt; ət] [ðɪs] ['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt] .

She	exerted	herself	to	accomplish	her	plan	at	this	favourable	moment	.
她	施加	她自己	到	完成	她	计划	在	这	有利	片刻	.

她竭尽全力在这个有利时机实现她的计划。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] [niːt] [ænd; ənd]

Before	the	next	evening	arrived	her	cottage	was	once	more	neat	and
前	这	下一个	晚上	到达的	她	小屋	曾是	一次	更多的	整洁的	和

['kʌmftəb(ə)l] ;

comfortable	;
舒服的	;

第二天傍晚到来之前，她的小屋又恢复了整洁舒适;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'diːmd] , [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	the	flute	,	which	she	had	also	redeemed	,	lay	upon	the	table	.
和	这	长笛	,	哪个	她	有	还	已赎回	,	躺	之上	这	桌子	.

她赎回的那支笛子也放在桌子上。

['hæri] [keɪm] [ɪn][dɪ'dʒektɪd] ,

Harry	came	in	dejected	,
哈里	来了	在	垂头丧气	,

哈利垂头丧气地走了进来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn] [bɪ'keɪm] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] ['mɑːθə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm]

but	his	dejection	became	astonishment	as	Martha	threw	her	arms	around	him
但	他的	沮丧	成为	惊讶	作为	玛莎	扔	她	武器	大约	他

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .

and	pointed	to	the	indications	of	their	future	happiness	.
和	尖	到	这	症状	的	他们的	未来	幸福	.

但当玛莎张开双臂拥抱他，并指出他们未来幸福的迹象时，他的沮丧变成了惊讶。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] [ðə; ðɪ]['erə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] .

She	confessed	the	error	which	had	been	the	original	cause	of	their	misery	.
她	坦白	这	错误	哪个	有	到过	这	原来的	原因	的	他们的	苦难	.

她坦白了导致他们痛苦的根本原因——那个错误。

[hiː; hɪ][felt][hɜː(r); hə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ɒv; əv] [ə'mendmənt]

He	felt	her	generosity	,	and	with	bitter	tears	made	a	vow	of	amendment
他	毛毡	她	慷慨	,	和	和	苦的	眼泪	制成	一个	发誓	的	修正案

.

:

.

他感受到了她的慷慨，含着苦涩的泪水发誓要改过自新。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [fluːt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

He	was	too	much	affected	to	take	up	his	flute	that	evening	;
他	曾是	也	很多	做作的	到	拿	向上	他的	长笛	那	晚上	;

那天晚上他情绪过于低落，没能拿起笛子吹奏；

— [bʌt; bət][ɒn][ðə; ðɪ][nekst][hɪz; ɪz][waɪf] [prest] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪm] .

—	but	on	the	next	his	wife	pressed	it	upon	him	.
—	但	在	这	下一个	他的	妻子	按下	它	之上	他	.

——但接下来他的妻子却强迫他这么做。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] ; — [ʃiː; ʃɪ] [strəʊv] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst]

She	listened	to	his	performance	;	—	she	strove	to	fancy	that	she	had	a	taste
她	听着	到	他的	表现	;	—	她	努力	到	想要	那	她	有	一个	品尝

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ;

for	music	;
为了	音乐	;

她听了他的演奏；——她努力让自己相信她对音乐有鉴赏力；

[ʃiː; ʃɪ] [preɪzd] [hɪm] .

she	praised	him	.
她	赞扬	他	.

她称赞了他。

[baɪ] [ðɪs] ['efət] [ɒv; əv]['kaɪndnəs][ɒn][wʌn][pɑːt] , ['mjuːtʃuəl]['kaɪndnəs] [tʊk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl]

By	this	effort	of	kindness	on	one	part	,	mutual	kindness	took	the	place	of	mutual
经过	这	努力	的	仁慈	在	一	部分	,	相互的	仁慈	采取	这	地方	的	相互的

[dɪs'kʌmfət] .

discomfort	.
不适	.

一方的善意之举，使得双方的善意取代了彼此的不适。

[ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]

The	hour	of	flute	-	playing	was	succeeded	by	the	hour	of	serious	meditation
这	小时	的	长笛	-	玩耍	曾是	成功了	经过	这	小时	的	严肃的	冥想

[ɒn][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mændz] ,

on	the	divine	commands	,
在	这	神圣的	命令	,

吹笛声之后，便是认真冥想神圣诫命的时刻。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][preə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][θrəʊn][ɒv; əv][greɪs] .

and	of	humble	prayer	before	the	throne	of	grace	.
和	的	谦逊的	祷告	前	这	王座	的	优雅	.

以及在恩典宝座前谦卑的祷告。

[ðeə(r)][teɪsts][ænd; ənd][ðeə(r)][pə'sju:ts]['grædʒuəli][bɪ'keɪm][ə'sɪməleɪtɪd] .

Their	tastes	and	their	pursuits	gradually	became	assimilated	.
他们的	口味	和	他们的	追求	逐步地	成为	同化	.

他们的喜好和追求逐渐趋于一致。

[ə; eɪ]['taɪmli][kən'seʃ(ə)n][seɪvd]['mɑ:θə][frɒm; frəm]['həʊpləs]['mɪzəri] ,

A	timely	concession	saved	Martha	from	hopeless	misery	,
一个	及时	让步	已保存	玛莎	从	绝望	苦难	,

及时的让步使玛莎免于绝望的痛苦。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪmli][ˌrefə'meɪʃn][seɪvd]['hæri][frɒm; frəm][ðə; ði]['retʃɪd][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	timely	reformation	saved	Harry	from	the	wretched	life	and	the
和	一个	及时	改革	已保存	哈里	从	这	可怜	生活	和	这

['mɪzrəbl][deθ][ɒv; əv][ə; eɪ]['vægəbɒnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['drʌŋkəd] .

miserable	death	of	a	vagabond	and	a	drunkard	.
悲惨的	死亡	的	一个	流浪汉	和	一个	酒鬼	.

及时的悔改使哈利免于流浪汉和酒鬼的悲惨生活和悲惨死亡。

[fɔ:rks] .

FORKS	.
叉子	.

叉子。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ridər][meɪ][bi:; bi][sə'praɪzd][tu:; tə][lɜ:n][ðæt][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][fɔ:rks][æt; ət]

Some	of	our	readers	may	be	surprised	to	learn	that	the	use	of	forks	at
一些	的	我们的	读者	可能	是	惊讶	到	学习	那	这	使用	的	叉子	在

['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ˌɪntrə'dju:st]['ɪntu:]['ɪŋglənd]['ɜ:lɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][reɪn][ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]

table	was	not	introduced	into	England	earlier	than	the	reign	of	James	the
桌子	曾是	不是	介绍	进入	英格兰	早些时候	比	这	在位	的	詹姆斯	这

[fɜ:st] ,

First	,
第一的	,

有些读者可能会惊讶地发现，在英国餐桌上使用叉子的做法，直到詹姆斯一世统治时期才出现。

[ænd; ənd][ðæt][wi:; wi][dɪ'raɪvd][ðɪs][pi:s][ɒv; əv][rɪ'faɪnmənt][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

and	that	we	derived	this	piece	of	refinement	from	the	Italians	.
和	那	我们	衍生的	这	片	的	精炼	从	这	意大利人	.

而我们正是从意大利人那里汲取了这种精妙之处。

[ðə; ði][fækt][ə'pɪəz][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɒləʊɪŋ]['kjʊəriəs]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][bʊk]

The	fact	appears	from	the	following	curious	extract	from	a	book
这	事实	出现	从	这	下列的	好奇的	提炼	从	一个	书

[ɪn'taɪtld] , - [kɔrjɑts] ['kru:diti] ,

entitled	,	'	Coryat's	Crudities	,
标题	,	-	科里亚特的	粗俗	,

事实可以从一本名为《科里亚特的粗俗之物》的书中一段有趣的摘录中看出：

['heɪstɪli]['gɔbl][ʌp][ɪn][faɪv][mʌnθs] - [trævəlz][ɪn][frɑ:ns] , [sə'vɔɪ] , ['ɪtəli] , - (['kɒmənli]

hastily	gobbled	up	in	five	months	'	Travells	in	France	,	Savoy	,	Italy	,	Rhætia	(	commonly
草草	狼吞虎咽	向上	在	五	几个月	-	旅行	在	法国	,	萨沃伊	,	意大利	,	-	(	通常

[kɔ:ld][ðə; ði]['graɪsən]['kʌntri]) ,

called	the	Grisons	country	)	,
称为	这	格里松	国家	)	,

在五个月的时间里匆匆游览了法国、萨瓦、意大利、雷蒂亚（通常被称为格里松地区）等地。

[helˈviːʃə] ([ˈeɪliəs] [ˈswɪtsələnd]) , [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [haɪ] [ˈdʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Helvetia (alias Switzerland) , some parts of High Germany , and the
瑞士 (别名 瑞士) , 一些 部分 的 高的 德国 , 和 这
[ˈneðələndz] .
Netherlands .
荷兰 .

赫尔维蒂亚（又名瑞士）、德国上部部分地区和荷兰。

- [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .
' The book was first published in 1611 .
- 这 书 曾是 第一的 已发布 在 - .

这本书最初出版于1611年。

“ [hɪə(r)] [aɪ] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] ,
“ Here I will mention , ” says the traveller ,
“ 这里 我 将要 提到 , ” 说道 这 游客 ,

“在这里我要提一下，”旅行者说道，

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]
“ a thing that might have been spoken of before in discourse of the first
“ 一个 事物 那 可能 有 到过 说 的 前 在 话语 的 这 第一的
[ɪˈtæliən] [taʊn] .
Italian towne .
意大利语 城镇 .

“这件事情可能在意大利第一个城镇的讨论中被提及过。

[aɪ] [əbˈzɜːvd] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪˈtæliən] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [θruː] [ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ]
I observed a custome in all those Italian cities and townes through the which I
我 观察到 一个 顾客 在 全部 那些 意大利语 城市 和 城镇 通过 这 哪个 我
[pɑːst] ,
passed ,
通过了 ,

我在途经的所有意大利城镇都观察到一种习俗：

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [juːst] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [ˈtrævlz] ;
that is not used in any other country that I saw in my travels ;
那 是 不是 用过的 在 任何 其他 国家 那 我 锯 在 我的 旅行 ;

在我旅行途中看到的其他任何国家都没有使用过这种方法；

[ˈnaɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [dʌθ] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət]
neither do I think that any other nation of Christendome doth use it , but
两者都不 做 我 思考 那 任何 其他 国家 的 - 确实 使用 它 , 但
[ˈəʊnli] [ˈɪtəli] .
only Italy .
仅有的 意大利 .

我认为基督教世界的其他任何国家都不会使用它，只有意大利会。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [məʊst] [ˈstrendʒər] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmərənt] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
The Italian , and also most strangers that are commorant in Italy ,
这 意大利语 , 和 还 最多 陌生人 那 是 鸬鹚 在 意大利 ,

意大利人，以及大多数在意大利逗留的外国人，

[duː; də] [ɔːlˈweɪ] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˈmiːlz] [juːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔrk] , [wen] [ðeɪ] [kʌt] [ðeə(r)] [miːeɪt] .
do alwaies at their meales use a little forke , when they cut their meate .
做 总是 在 他们的 餐食 使用 一个 小的 叉子 , 什么时候 他们 切 他们的 肉 .

他们吃饭时总是用小叉子切肉。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [wɪð] [ðeə(r)] [naɪf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
For while with their knife , which they hold in one hand ,
为了 尽管 和 他们的 刀 , 哪个 他们 抓住 在 一 手 ,

他们手里拿着刀，

[ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [miːeɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] , [ðeɪ] ['fɑːs(ə)n][ðeə(r)] [fɔrk] ,

they	cut	the	meate	out	of	the	dish	,	they	fasten	their	forke	,
他们	切	这	肉	出去	的	这	盘子	,	他们	系	他们的	叉子	,

他们把盘子里的肉切下来，然后拿起叉子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [həʊld][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ] .

which	they	hold	in	the	other	hand	,	upon	the	same	dish	.
哪个	他们	抓住	在	这	其他	手	,	之上	这	相同的	盘子	.

他们用另一只手拿着，放在同一个盘子里。

[səʊ] [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][hiː; hi][biː; bi] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)z][æt; ət] [miːl] ,

So	that	whatsoever	he	be	that	sitting	in	the	company	of	any	others	at	meale	,
所以	那	任何	他	是	那	坐着	在	这	公司	的	任何	其他的	在	面粉	,

所以，无论他是谁，无论他和其他人一起吃饭，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌʌnəd'vaɪzdli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] [ɒv; əv] [miːeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][æt; ət]

should	unadvisedly	touch	the	dish	of	meate	with	his	fingers	from	which	all	at
应该	不明智地	触碰	这	盘子	的	肉	和	他的	手指	从	哪个	全部	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][dəʊ] [kʌt] ,

the	table	doe	cut	,
这	桌子	雌鹿	切	,

他不应该用手指去碰那盘肉，因为桌上的所有人都从中切肉。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ə'fens] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz] ['hævɪŋ]

he	will	give	occasion	of	offence	unto	the	company	,	as	having
他	将要	给	场合	的	罪行	到	这	公司	,	作为	拥有

[træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ;

transgressed	the	lawes	of	good	manners	;
违反了	这	法律	的	好的	礼仪	;

他违反了礼仪规范，会令在场众人感到不快；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [liːst] [braʊ] - ['biːt(ə)n] , [ɪf] [nɒt]

insomuch	that	for	his	error	he	shall	be	at	least	brow	-	beaten	,	if	not
就此而言	那	为了	他的	错误	他	将	是	在	至少	眉头	-	被打败	,	如果	不是

[ˌrepri'hend] [ɪn] [wɜːdz] .

reprehended	in	wordes	.
谴责	在	词语	.

以至于他犯错后，至少要受到训斥，即使不被口头斥责。

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz][ɪn] ['ɪtəli] ,

This	forme	of	feeding	,	I	understand	,	is	generally	used	in	all	places	in	Italy	,
这	为我	的	喂养	,	我	理解	,	是	一般来说	用过的	在	全部	地方	在	意大利	,

据我了解，这种喂养方式在意大利各地普遍采用。

[ðeə(r)] - ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [stiːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

their	forkes	being	for	the	most	part	made	of	yron	or	steele	,	and	some
他们的	-	存在	为了	这	最多	部分	制成	的	伊龙	或者	斯蒂尔	,	和	一些

[ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ;

of	silver	;
的	银	;

它们的叉子大多由铁或钢制成，有些是用银制成的；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['əʊnli][baɪ] ['dʒentlmən] .

but	those	are	used	only	by	gentlemen	.
但	那些	是	用过的	仅有的	经过	先生们	.

但这些只有绅士才会使用。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] ,

The	reason	of	this	their	curiosity	is	,
这	原因	的	这	他们的	好奇心	是	,

他们产生这种好奇心的原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['kænɒt] [baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn'djʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [tʌtʃt] [wɪð]

because	the	Italian	cannot	by	any	means	indure	to	have	his	dish	touched	with
因为	这	意大利语	不能	经过	任何	方法	因杜雷	到	有	他的	盘子	感动	和

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

因为意大利人无论如何都无法忍受别人用手碰他的菜肴。

['siːɪŋ] [ɔːl] [menz] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'laɪk] [kliːn] .

seeing	all	men's	fingers	are	not	alike	cleane	.
看到	全部	男士	手指	是	不是	同样	清洁	.

并非所有男人的手指都一样干净。

[ˌhɪərə'pɒn] [aɪ][maɪ'self] [θɔːt] [gʊd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [fɔːkt] ['kʌtɪŋ]

Hereupon	I	myself	thought	good	to	imitate	the	Italian	fashion	by	this	forked	cutting
于是	我	我	想法	好的	到	模拟	这	意大利语	时尚	经过	这	分叉	切割

[ɒv; əv] [miːeɪt] ,

of	meate	,
的	肉	,

于是，我决定效仿意大利人的做法，用叉子切割肉类。

[nɒt]['əʊnli] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['ɪtəli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['dʒɜːməni] ,

not	only	while	I	was	in	Italy	,	but	also	in	Germany	,
不是	仅有的	尽管	我	曾是	在	意大利	,	但	还	在	德国	,

不仅在我身处意大利期间，而且在德国期间也是如此。

[ænd; ənd]['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɪn] ['ɪŋgləND] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [həʊm] ;

and	oftentimes	in	England	since	I	came	home	;
和	经常	在	英格兰	自从	我	来了	家	;

自从我回到英国后，这种情况也经常发生；

['biːɪŋ] [wʌns] [kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['friːkwənt] ['juːzɪŋ][ɒv; əv][maɪ] [fɔrk] [baɪ][ə; eɪ] [sɜːr'teɪn] ['lɜːnɪd]

being	once	quipped	for	that	frequent	using	of	my	forke	by	a	certaine	learned
存在	一次	打趣道	为了	那	频繁	使用	的	我的	叉子	经过	一个	某些	学习

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

我曾因频繁使用叉子而被一位博学的绅士取笑过。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [wʌn]['mɑːstə(r)] ['lɒrəns] ['hwitəkə] ,

a	familiar	friend	of	mine	,	one	Master	Laurence	Whitaker	,
一个	熟悉的	朋友	的	矿	,	一	掌握	劳伦斯	惠特克	,

我的一位老朋友，劳伦斯·惠特克先生，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meri] ['hjuːmə(r)] ['daʊtɪd] [nɒt][æt; ət]['teɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] - [[θriː]] ,

who	in	his	merry	humour	doubted	not	at	table	to	call	me	Furcifer	[	3	]	,
WHO	在	他的	欢乐	幽默	怀疑	不是	在	桌子	到	称呼	我	-	[	3	]	,

他生性幽默，甚至在餐桌上毫不犹豫地称我为弗西弗[3]，

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [fɔrk] [æt; ət] ['fiːdɪŋ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] .

only	for	using	a	forke	at	feeding	,	but	for	no	other	cause	.
仅有的	为了	使用	一个	叉子	在	喂养	,	但	为了	不	其他	原因	.

仅用于喂食时使用叉子，没有其他用途。

〞 [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][fɔːrks][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [mʌtʃ] ['ridikjuːl] [ɪn] ['ɪŋgləND] , [æz; əz][æn; ən]

〞	The	use	of	forks	was	at	first	much	ridiculed	in	England	,	as	an
〞	这	使用	的	叉子	曾是	在	第一的	很多	嘲笑	在	英格兰	,	作为	一个

[ɪ'femɪnət] [piːs] [ɒv; əv]['faɪnəri] ;

effeminate	piece	of	finery	;
阴柔的	片	的	服饰	;

〞在英国，使用叉子最初受到很多嘲笑，被认为是一种娘娘腔的装饰品；

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] [pleɪz] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:k] - ['kɑ:vɪŋ] ['trævələ(r)] ” [ɪz]
in one of Beaumont and Fletcher's plays , “ your fork - carving traveller ” is
在 一 的 博蒙特 和 弗莱彻的 演出 , “ 你的 叉 - 雕刻 游客 ” 是
['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] [mʌtʃ] [kən'tempt] ;
spoken of with much contempt ;
说 的 和 很多 鄙视 ;

在博蒙特和弗莱彻的一部戏剧中，“你那用叉子雕刻的旅行者”受到了极大的鄙夷；

[ænd; ənd][ben]['dʒɒnsən][hæz; həz][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɑ:f] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] - ['dɛvəlz] [æn; ən]
and Ben Jonson has joined in the laugh against them in his - Devil's an
和 本 约翰逊 有 加入 在 这 笑 反对 他们 在 他的 - 魔鬼的 一个
[æs] ,
Ass ,
屁股 ,

本·琼森也在他的《魔鬼是头驴》一书中加入了对他们的嘲笑。

- [ækt][vi:] , [si:n] [fɔ:r] .
- Act V , Scene 4 .
- 行为 V , 场景 4 .

' 第五幕，第四场。

- [sez] [tu:; tə] ['gɪlt,hed] [ænd; ənd] [sledʒ] ,
Meercraft says to Gilthead and Sledge ,
- 说道 到 金头鱼 和 雪橇 ,

Meercraft对Gilthead和Sledge说：

“ [hæv; həv][aɪ] [dɪ'zɜ:vd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [tu:] ?
“ Have I deserved this from you two ?
“ 有 我 应得的 这 从 你 二 ?

“我活该受到你们两个这样的对待吗？”

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]
for all
为了 全部

对所有

[maɪ][peɪnz][æt; ət] [kɔ:t] , [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [i:tʃ] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
My pains at Court , to get you each a patent .
我的 疼痛 在 法庭 , 到 得到 你 每个 一个 专利 .

我在法庭上费尽心思，才帮你们每人争取到一项专利。

['gɪlt,hed] .
Gilthead .
金头鱼 .

金头。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

- .
Meercraft .
- .

米尔工艺。

[ə'pɒn][maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:rks] .
Upon my project of the forks .
之上 我的 项目 的 这 叉子 .

关于我的叉子项目。

[sledʒ] . [fɔːrks] !
Sledge **.** **Forks** **!**
雪橇 . 叉子 !

雪橇。叉子!

[wɒt] [biː; bi] [ðeɪ] ?
What **be** **they** **?**
什么 是 他们 ?

它们是什么?

- .
Meercraft **.**
- .

米尔工艺。

[ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l][juːz][ɒv; əv][fɔːrks] ,
The **laudable** **use** **of** **forks** **,**
这 值得称赞 使用 的 叉子 ,

叉子的合理使用,

[brɔːt] ['ɪntuː]['kʌstəm][hɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪtəli] ,
Brought **into** **custom** **here** **as** **they** **are** **in** **Italy** **,**
带来 进入 风俗 这里 作为 他们 是 在 意大利 ,

这里也像意大利一样，已经形成了习俗。

[tuː; tə][ðə; ði]['speərɪŋ][əʊ] - ['næpkɪnz] . ” [θriː] .
To **the** **sparing** **o** **'** **napkins** **.** **”** **3** **.**
到 这 节省 o - 餐巾纸 . ” 3 .

节约餐巾纸。”3.

- ['lɪtərəli] [ment] [ə; eɪ] [sleɪv] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fɔːlt] ,
Furcifer **literally** **meant** **a** **slave** **,** **who** **,** **for** **punishment** **of** **some** **fault** **,**
- 字面上地 意思是 一个 奴隶 , WHO , 为了 惩罚 的 一些 过错 ,

Furcifer 字面意思是奴隶，因犯了某种错误而受到惩罚，

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fɔːk] [ɔː(r)] ['gæləʊz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [nek] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ,
was **made** **to** **carry** **a** **fork** **or** **gallows** **upon** **his** **neck** **through** **the** **city** **,**
曾是 制成 到 携带 一个 叉 或者 绞刑架 之上 他的 脖子 通过 这 城市 ,

被迫脖子上扛着叉子或绞刑架游街示众。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [rəʊg] , [ə; eɪ]
with **his** **hands** **tied** **to** **it** **;** **hence** **it** **came** **to** **signify** **generally** **a** **rogue** **,** **a**
和 他的 双手 系 到 它 ; 因此 它 来了 到 表示 一般来说 一个 流氓 , 一个
['vɪlən] .
villain **.**
恶棍 .

双手被绑在上面；因此它通常指恶棍、流氓。

['sɒnɪt] .
SONNET **.**
十四行诗 .

十四行诗。

[aɪ] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] - , [wɪð] [ə; eɪ][veɪn]
I **grieved** **for** **Buonaparté** **,** **with** **a** **vain**
我 伤心 为了 - , 和 一个 徒劳

我为波拿巴哀悼，徒劳无功

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [griːf] !
And **an** **unthinking** **grief** **!**
和 一个 不假思索 悲伤 !

以及一种不假思索的悲伤!

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [əˈspaiə]

for	who	aspires
为了	WHO	渴望

对于那些有抱负的人来说

[tuː; tə]['dʒenjuɪn] ['greɪtnəs] [bʌt; bət][frɒm; frəm][dʒʌst] [dɪ'zaɪr] ,

To	genuine	greatness	but	from	just	desires	,
到	真的	伟大	但	从	只是	欲望	,

真正的伟大并非源于单纯的欲望，

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][geɪn] ?

And	knowledge	such	as	he	could	never	gain	?
和	知识	这样的	作为	他	可以	绝不	获得	?

而他永远无法获得的知识呢?

- [tɪz] [nɒt] [ɪn]['bæt(ə)lz] [ðæt] [frɒm; frəm] [juːθ] [wiː; wi] [treɪn]

'	Tis	not	in	battles	that	from	youth	we	train
-	的	不是	在	战斗	那	从	青年	我们	火车

我们从小训练的目的并非在战争中。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,

The	governor	who	must	be	wise	and	good	,
这	州长	WHO	必须	是	明智的	和	好的	,

这位州长必须是一位睿智善良的人，

[ænd; ənd]['tempə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn]

And	temper	with	the	sternness	of	the	brain
和	脾气	和	这	严厉	的	这	脑

并以大脑的严厉来缓和情绪

[θɔːts] ['mʌðəli] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz] ['wʊmənhʊd] .

Thoughts	motherly	and	weak	as	womanhood	.
想法	母性	和	虚弱的	作为	女性	.

既有母性的柔弱，又有女性特有的温柔。

['wɪzdəm] [dʌθ] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] :

Wisdom	doth	live	with	children	round	her	knees	:
智慧	确实	居住	和	孩子们	圆形的	她	膝盖	:

智慧与孩子们同在，孩子们围绕在她的膝边。

[bʊks] , ['leʒə(r)] , ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk]

Books	,	leisure	,	perfect	freedom	,	and	the	talk
图书	,	闲暇	,	完美的	自由	,	和	这	讲话

书籍、休闲、完全的自由和谈话

[mæn][həʊldz] [wɪð] [wiːk] - [deɪ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['aʊəli] [wɔːk]

Man	holds	with	week	-	day	man	in	the	hourly	walk
男人	持有	和	星期	-	天	男人	在	这	每小时	走

男子与工作日男子在每小时的散步中握手

[ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz] ['bɪznəs] : [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'griːz]

Of	the	mind's	business	:	these	are	the	degrees
的	这	心灵的	商业	:	这些	是	这	学位

关于心灵的事务：这些是程度

[baɪ] [wɪtʃ] [truː] [sweɪ] [dʌθ] [maʊnt] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stɔːk]

By	which	true	sway	doth	mount	:	this	is	the	stalk
经过	哪个	真的	摇摆	确实	山	:	这	是	这	茎

真正的统治由此而起：这就是茎

[truː] ['paʊə(r)] [dʌθ] [grəʊ] [ɒn] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] . - .

True	power	doth	grow	on	;	and	her	rights	are	these	.	1801	.
真的	力量	确实	生长	在	;	和	她	权利	是	这些	.	-	.

真正的权力不断增长；她的权利如下。1801.

['wɜːrdzwərθ] . -
Wordsworth . 80
华兹华斯 . -

华兹华斯.80

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈkʌmfət] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [ðem; ðəm] .
THE OLD MAN'S COMFORTS , AND HOW HE GAINED THEM .
这 老的 男人的 舒适 , 和 如何 他 获得 他们 .

老人的舒适生活，以及他如何获得这些舒适生活。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] ,
You are old , Father William , the young man cried ,
你 是 老的 , 父亲 威廉 , 这 年轻的 男人 哭 ,

“威廉神父，您老了，”年轻人喊道。

[ðə; ði] [fjuː] [lɒks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [left] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ;
The few locks which are left you are grey ;
这 很少 锁 哪个 是 左边 你 是 灰色的 ;

你剩下的几缕头发都已灰白；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [heɪl] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] ['hɑːti] [əʊld][mæn] ,
You are hale , Father William , a hearty old man ,
你 是 哈尔 , 父亲 威廉 , 一个 爽朗 老的 男人 ,

威廉神父，您身体很健康，是一位精神矍铄的老人。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ai] [preɪ] .
Now tell me the reason , I pray .
现在 告诉 我 这 原因 , 我 祈祷 .

请告诉我原因。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,
In the days of my youth , Father William replied ,
在 这 天 的 我的 青年 , 父亲 威廉 回复 ,

威廉神父回答说：“在我年轻的时候……”

[ai] [rɪ'mɛmbərd] [ðæt] [juːθ] [wʊd] [flai][fɑːst] ,
I remember'd that youth would fly fast ,
我 记得 那 青年 会 飞 快速地 ,

我记得青春转瞬即逝。

[ænd; ənd][ə'bjuːzd] [nɒt][maɪ] [helθ] [ænd; ənd][maɪ]['vɪgə(r)][æt; ət][fɜːst] ,
And abused not my health and my vigour at first ,
和 受虐 不是 我的 健康 和 我的 活力 在 第一的 ,

起初我并没有滥用我的健康和精力，

[ðæt] [ai]['nevə(r)] [mait] [niːd] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] .
That I never might need them at last .
那 我 绝不 可能 需要 他们 在 最后的 .

或许我最终永远都不需要它们。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] ,
You are old , Father William , the young man cried ,
你 是 老的 , 父亲 威廉 , 这 年轻的 男人 哭 ,

“威廉神父，您老了，”年轻人喊道。

[ænd; ənd] ['pleʒəz] [wɪð] [juːθ] [pɑːs] [ə'weɪ] ,
And pleasures with youth pass away ,
和 快乐 和 青年 经过 离开 ,

青春的快乐终会消逝。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lə'ment] [nɒt][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
And yet you lament not the days that are gone ,
和 然而 你 哀叹 不是 这 天 那 是 已消失 ,

然而，你却不为逝去的时光而悲伤。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] , [aɪ] [preɪ] .

Now	tell	me	the	reason	,	I	pray	.
现在	告诉	我	这	原因	,	我	祈祷	.

请告诉我原因。

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,

In	the	days	of	my	youth	,	Father	William	replied	,
在	这	天	的	我的	青年	,	父亲	威廉	回复	,

威廉神父回答说："在我年轻的时候……"

[aɪ] [rɪ'mɛmbərd] [ðæt] [juːθ] [kʊd; kəd][nɒt][lɑːst] ;

I	remember'd	that	youth	could	not	last	;
我	记得	那	青年	可以	不是	最后的	;

我记得青春不会永远持续下去;

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] , [wɒt'evə(r)] [aɪ][dɪd] ,

I	thought	of	the	future	,	whatever	I	did	,
我	想法	的	这	未来	,	任何	我	做过	,

无论我做什么，我都会考虑未来。

[ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [maɪt] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɑːst] .

That	I	never	might	grieve	for	the	past	.
那	我	绝不	可能	悲伤	为了	这	过去的	.

愿我永远不会为过去感到悲伤。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] ,

You	are	old	,	Father	William	,	the	young	man	cried	,
你	是	老的	,	父亲	威廉	,	这	年轻的	男人	哭	,

"威廉神父，您老了，"年轻人喊道。

[ænd; ənd][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] ['heisən] [ə'weɪ] ;

And	life	must	be	hastening	away	;
和	生活	必须	是	加速	离开	;

生命必将飞逝而过;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [ə'pɒn] [deθ] ,

You	are	cheerful	,	and	love	to	converse	upon	death	,
你	是	快乐	,	和	爱	到	交谈	之上	死亡	,

你性格开朗，喜欢谈论死亡。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n] , [aɪ] [preɪ] .

Now	tell	me	the	reason	,	I	pray	.
现在	告诉	我	这	原因	,	我	祈祷	.

请告诉我原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃɪəf(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] , ['fɑːðə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'plaɪd] ,

I	am	cheerful	,	young	man	,	Father	William	replied	,
我	是	快乐	,	年轻的	男人	,	父亲	威廉	回复	,

"我心情很好，年轻人，"威廉神父回答道。

[let] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ðaɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒ] ;

Let	the	cause	thy	attention	engage	;
让	这	原因	你的	注意力	从事	;

让你的注意力集中到这件事上;

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [aɪ] [rɪ'mɛmbərd] [maɪ][gɒd] !

In	the	days	of	my	youth	I	remember'd	my	God	!
在	这	天	的	我的	青年	我	记得	我的	上帝	!

年轻的时候，我还记得我的上帝!

[ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [fə'gɒtn] [maɪ][eɪdʒ] .

And	He	hath	not	forgotten	my	age	.
和	他	有	不是	被遗忘的	我的	年龄	.

祂没有忘记我的年龄。

⁂ [ðə; ði] [ə'bʌv] ['stænzə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sauði, 'sʌði] .

⁂	The	above	Stanzas	are	ascribed	to	Mr	.	Southey	.
⁂	这	多于	诗节	是	归因于	到	先生	.	骚塞	.

⁂以上诗节均出自骚塞先生之手。

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][maɪnd] . — ['ɪnstənsɪz]

Encouragement	to	Persons	of	mature	Age	to	cultivate	the	Mind	.	—	Instances
鼓励	到	人	的	成熟	年龄	到	培育	这	头脑	.	—	实例

[hæv; həv] ['friːkwəntli] [ə'kɜːd] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

have	frequently	occurred	of	individuals	,
有	频繁地	发生	的	个人	,

鼓励中老年人修身养性——曾多次出现这样的例子:

[ɪn] [huːm] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz][æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf]

in	whom	the	power	of	imagination	has	at	an	advanced	period	of	life
在	谁	这	力量	的	想像力	有	在	一个	先进的	时期	的	生活

[biːn] [faʊnd] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'griː] .

been	found	susceptible	of	culture	to	a	wonderful	degree	.
到过	成立	易受影响的	的	文化	到	一个	精彩的	程度	.

在人生的后期阶段，人们发现想象力能够被文化所极大地激发。

[ɪn] [sʌtʃ] [men] [wɒt] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ɪz] [geɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)][məʊst] [rɪ'faɪnd] ['pleʒəz] !

In	such	men	what	an	accession	is	gained	to	their	most	refined	pleasures	!
在	这样的	男人	什么	一个	加入	是	获得	到	他们的	最多	精制	快乐	!

在这样的男人身上，他们最精致的快乐得到了多么大的提升啊!

[wɒt] [ɪn'tʃɑːntmənt, en-][ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pər'sepʃən] !

What	enchantments	are	added	to	their	most	ordinary	perceptions	!
什么	魔法	是	额外	到	他们的	最多	普通的	感知	!

他们最普通的感知中竟增添了如此奇妙的色彩!

[ðə; ði][maɪnd] [ə'weɪkənɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [trɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [ɪg'zɪstəns] ,

The	mind	awakening	,	as	if	from	a	trance	to	a	new	existence	,
这	头脑	唤醒	,	作为	如果	从	一个	发呆	到	一个	新的	存在	,

意识觉醒，仿佛从恍惚状态进入了一种全新的存在状态。

[bɪ'kʌmz] [hə'bɪtʃueɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;

becomes	habituated	to	the	most	interesting	aspects	of	life	and	of	nature	;
变成	习惯性的	到	这	最多	有趣的	方面	的	生活	和	的	自然	;

逐渐习惯于生活和自然界最有趣的方面;

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [aɪ] [ɪz] " [pɜːrdʒd][ɒv; əv][ɪts][fɪlm] ; " [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ðə; ði][məʊst][fə'mɪliə(r)]

the	intellectual	eye	is	"	purged	of	its	film	;	"	and	things	,	the	most	familiar
这	知识分子	眼睛	是	"	已清除	的	它是	电影	;	"	和	事物	,	这	最多	熟悉的

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

and	unnoticed	,
和	未被察觉	,

理性的眼睛"褪去了滤镜"；而那些最熟悉、最容易被忽视的事物，

[dɪs'kləʊz] [tʃɑːms] [ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] .

disclose	charms	invisible	before	.
透露	魅力	无形的	前	.

揭示之前看不见的魅力。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪtli] [bɪ'held] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,

The	same	objects	and	events	,	which	were	lately	beheld	with	indifference	,
这	相同的	对象	和	活动	,	哪个	是	最近	观看	和	漠不关心	,

同样是那些最近还被人们漠视的事物和事件，

['ɒkjupaɪ] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ;

occupy	now	all	the	powers	and	capacities	of	the	soul	;
占据	现在	全部	这	权力	和	容量	的	这	灵魂	;

现在占据灵魂的所有力量和能力;

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:st] ['sɜ:vɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [ɪn'hɑ:ns]

the	contrast	between	the	present	and	the	past	serving	only	to	enhance
这	对比	之间	这	展示	和	这	过去的	服务	仅有的	到	提高

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dɪə(r)][səʊ] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	to	endear	so	unlooked	-	for	an	acquisition	.
和	到	心爱的	所以	未曾注意的	-	为了	一个	获得	.

现在与过去的对比，反而更加凸显了这一意想不到的收获的价值和意义。

[wɒt] [greɪ] [hæz; həz][səʊ] ['faɪnli] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [vɪ'sɪsɪtju:d] ,

What	Gray	has	so	finely	said	of	the	pleasures	of	vicissitude	,
什么	灰色的	有	所以	精细地	说	的	这	快乐	的	变迁	,

格雷对人生变迁的乐趣所做的精彩论述是：

[kən'veɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ðə; ði][mæn] [hu:] ,

conveys	but	a	faint	image	of	what	is	experienced	by	the	man	who	,
传递	但	一个	头晕的	图像	的	什么	是	经验丰富的	经过	这	男人	WHO	,

仅仅描绘出这个人所经历的模糊景象，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [lɒst] [ɪn]['vʌlgə(r)][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [ˌə'mju:zmənts] [hɪz; ɪz] ['ɜ:liɪst] [ænd; ənd]

after	having	lost	in	vulgar	occupations	and	vulgar	amusements	his	earliest	and
后	拥有	丢失的	在	庸俗	职业	和	庸俗	娱乐	他的	最早	和

[məʊst] ['preʃəs] [j'iəz] ,

most	precious	years	,
最多	宝贵的	年	,

在庸俗的职业和娱乐中虚度了他最美好的童年时光之后，

[ɪz] [ðʌs] [ˌɪntrə'dju:st] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ɜ:θ] :

is	thus	introduced	at	last	to	a	new	heaven	and	a	new	earth	:
是	因此	介绍	在	最后的	到	一个	新的	天堂	和	一个	新的	地球	:

就这样，他最终被带入了新的天地：

“ [ðə; ði] ['mi:nɪst] ['flaʊərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,

“	The	meanest	floweret	of	the	vale	,
“	这	最卑鄙的	小花	的	这	谷	,

“山谷中最卑微的小花，

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [nəʊt] [ðæt] [swelz] [ðə; ði] [geɪl] ,

The	simplest	note	that	swells	the	gale	,
这	最简单的	笔记	那	涌浪	这	大风	,

最简单的音符也能掀起狂风，

[ðə; ði] ['kɒmən] [sʌn] , [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði][skaɪz] ,

The	common	sun	,	the	air	,	the	skies	,
这	常见的	太阳	,	这	空气	,	这	天空	,

普通的太阳、空气、天空

[tu:; tə][hɪm][ɑ:(r); ə(r)] - ['pærədaɪs] .

To	him	are	op'ning	Paradise	.
到	他	是	-	天堂	.

对他而言，天堂正敞开。

” ['dʌgəld] ['stju:ərts] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

”	Dugald	Stewart's	Essay	on	the	Cultivation	of
”	杜格尔德	斯图尔特的	散文	在	这	栽培	的

“杜格尔德·斯图尔特的《论栽培》

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['hæbɪts] .

Intellectual	Habits	.
知识分子	习惯	.

思维习惯。

[kjʊə(r)][ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] . — [ə; eɪ][mæn][ɪn]['meərilənd] , [nəʊ'tɔ:riəsli] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [vaɪs] ,

Cure	of	Drunkenness	.	—	A	man	in	Maryland	,	notoriously	addicted	to	this	vice	,
治愈	的	酒醉	.	—	一个	男人	在	马里兰州	,	臭名昭著	上瘾	到	这	副	,

戒酒之法——马里兰州一名男子，臭名昭著地沉迷于此恶习，

['hɪərɪŋ] [æn; ən]['ʌprɔ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

hearing	an	uproar	in	his	kitchen	one	evening	,
听力	一个	骚动	在	他的	厨房	一	晚上	,

一天晚上，他听到厨房里传来一阵骚动。

[hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə][step] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt]

had	the	curiosity	to	step	without	noise	to	the	door	,	to	know	what
有	这	好奇心	到	步	没有	噪音	到	这	门	,	到	知道	什么

[wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

was	the	matter	,
曾是	这	事情	,

出于好奇，他蹑手蹑脚地走到门口，想知道发生了什么事。

[wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'baʊndɪd] [rɔ:(r)][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)]

when	he	beheld	his	servants	indulging	in	the	most	unbounded	roar	of	laughter
什么时候	他	观看	他的	仆人	沉溺于	在	这	最多	无界	吼	的	笑声

[æt; ət][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ni:grəʊ] [bɔɪz] ,

at	a	couple	of	his	negro	boys	,
在	一个	夫妻	的	他的	黑人	男孩们	,

当他看到他的仆人们对着他的两个黑人男孩放声大笑时，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɪmɪkɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [fɪts] ; ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [ri:ld] [ænd; ənd]

who	were	mimicking	himself	in	his	drunken	fits	;	showing	how	he	reeled	and
WHO	是	模仿	他自己	在	他的	醉	适合	;	显示	如何	他	卷曲	和

['stægəd] ,

staggered	,
交错	,

他们模仿他醉酒时的样子，展示他如何摇摇晃晃、步履蹒跚。

— [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['hɪkəpt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] .

—	how	he	looked	and	nodded	,	and	hiccupped	and	tumbled	.
—	如何	他	看起来	和	点头	,	和	打嗝	和	翻滚	.

——他的样子，他点头，他打嗝，他跌跌撞撞。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ði:z] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [dru:] [ɒv; əv][hɪm] ,

The	picture	which	these	children	of	nature	drew	of	him	,
这	图片	哪个	这些	孩子们	的	自然	画	的	他	,

这些天性使然的孩子们为他描绘的形象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][rest] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['merɪmənt] , [strʌk] [hɪm][səʊ] ['fɔ:səbli] ,

and	which	had	filled	the	rest	with	so	much	merriment	,	struck	him	so	forcibly	,
和	哪个	有	已填	这	休息	和	所以	很多	欢乐	,	击	他	所以	强制	,

而这原本给其他人带来了无比的欢乐，却深深地击中了他。

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['səʊbə(r)][mæn] ,

that	he	became	a	perfectly	sober	man	,
那	他	成为	一个	完美	清醒	男人	,

他彻底戒酒了。

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] . — [ə'nætəmi] [ɒv; əv]

to	the	unspeakable	joy	of	his	wife	and	children	.	—	Anatomy	of
到	这	无法形容	喜悦	的	他的	妻子	和	孩子们	.	—	解剖学	的

['drʌŋkənnəs] .

Drunkenness	.
酒醉	.

他的妻子和孩子们为此感到无比高兴。——《醉酒的解剖》

['les(ə)n] [tu:; tə]['ru:lə(r)z] . — [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['empərə(r)] [set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['vɪzɪt]

Lesson	to	Rulers	.	—	The	Chinese	Emperor	Tchou	set	out	on	a	journey	to	visit
课	到	统治者	.	—	这	中国人	皇帝	秋	放	出去	在	一个	旅行	到	访问

[ðə; ði][vɑ:st] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)] ,

the	vast	provinces	of	his	empire	,
这	广阔的	省份	的	他的	帝国	,

给统治者的教训——中国周皇帝启程巡视他帝国的广大省份，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

accompanied	by	his	eldest	son	.
伴随	经过	他的	长子	儿子	.

由他的长子陪同。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fi:ldz] [weə(r)] [ðə; ði]['pi:p(ə)l]

One	day	he	stopped	his	car	in	the	midst	of	some	fields	where	the	people
一	天	他	停止	他的	车	在	这	中间	的	一些	字段	在哪里	这	人们

[wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] .

were	hard	at	work	.
是	难的	在	工作	.

有一天，他把车停在了田野中央，那里的人们正在辛勤劳作。

“ [ai] [tʊk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

“	I	took	you	with	me	,	”	said	he	to	his	son	,
“	我	采取	你	和	我	,	”	说	他	到	他的	儿子	,

“我带你一起走了，”他对儿子说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [tɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

“	that	you	might	be	an	eye	-	witness	of	the	painful	toils	of	the	poor
“	那	你	可能	是	一个	眼睛	-	证人	的	这	痛苦	辛勤劳作	的	这	贫穷的

['hʌzbəndmən] ,

husbandmen	,
农夫	,

“这样你们就可以亲眼目睹贫苦农夫们的辛劳，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðeə(r)] [lə'bɔ:riəs] ['steɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [mait]

and	that	the	feeling	their	laborious	station	should	excite	in	your	heart	might
和	那	这	感觉	他们的	费力的	车站	应该	激发	在	你的	心	可能

[prɪ'vent] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:rdn] [ðem; ðəm] [wɪð] ['tæksɪz] !

prevent	your	burdening	them	with	taxes	!
防止	你的	负担	他们	和	税收	!

并且，你心中应该对他们辛勤劳作的处境产生感触，这样你就不会给他们增加税负了！

” [haʊ] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [laɪf] . — [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðeə(r)] [prɪ'veɪld] [ɪn]['tʃaɪnə][æn; ən]

”	How	to	prolong	Life	.	—	For	many	years	there	prevailed	in	China	an
”	如何	到	延长	生活	.	—	为了	许多	年	那里	最终获胜	在	中国	一个

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði]['si:krət] [sekt] [ɒv; əv][daʊ; taʊ][hæd; həd]

extraordinary	superstition	and	belief	that	the	secret	sect	of	Tao	had
非凡的	迷信	和	信仰	那	这	秘密	教派	的	道	有

[dɪ'skʌvəd] [æn; ən][ɪ'lɪksə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'stəʊd] [ˌɪmɔ:'tæləti] .

discovered	an	elixir	which	bestowed	immortality	.
发现	一个	灵药	哪个	授予	不朽	.

“如何延年益寿——多年来，中国盛行一种非同寻常的迷信和信仰，认为道教这个秘密教派发现了一种能使人长生不老的灵丹妙药。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['empərəz] [daɪd]['ɑ:ftə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm]

No	less	than	three	Emperors	died	after	swallowing	a	drink	presented	to	them
不	较少的	比	三	皇帝们	死亡	后	吞咽	一个	喝	呈现	到	他们

[baɪ][ðə; ði] ['ju:nəks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

by	the	eunuchs	of	the	palace	,
经过	这	太监	的	这	宫殿	,

至少有三位皇帝因喝下宫廷太监奉上的酒而亡。

[æz; əz][ðə; ði] [drɑːft] [ðæt][wɒz; wəz][tuː; tə][kən'fɜː(r)]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [laɪf] .

as	the	draught	that	was	to	confer	never	-	ending	life	.
作为	这	草稿	那	曾是	到	授予	绝不	-	结束	生活	.

如同赋予永生的甘霖。

“ [ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv][prə'lɔŋ, 'lɔːŋ][laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪf] ['hæpi] ,

“	The	best	method	of	prolonging	life	,	and	of	making	life	happy	,
“	这	最好的	方法	的	延长	生活	,	和	的	制作	生活	快乐的	,

“延长寿命和使生活幸福的最佳方法，

” [sed] [ə; eɪ][waɪz]['mændərɪn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'fætʃueɪtɪd] ['prɪnsɪz] , “ [ɪz][tuː; tə][kən'trəʊl]

”	said	a	wise	Mandarin	to	one	of	these	infatuated	princes	,	“	is	to	control
”	说	一个	明智的	普通话	到	一	的	这些	迷恋	王子们	,	“	是	到	控制

[jɔː(r); jə(r)] ['æpitait] ,

your	appetites	,
你的	食欲	,

一位睿智的官员对其中一位痴情的王子说：“要控制你的欲望。”

[səb'djuː][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ['vɜːtʃuː] !

subdue	your	passions	,	and	practise	virtue	!
征服	你的	激情	,	和	实践	美德	!

克制你的欲望，践行美德!

[məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] , [əʊ]['empərə(r)] !

Most	of	your	predecessors	,	O	Emperor	!
最多	的	你的	前任	,	哦	皇帝	!

陛下，您的大多数前任都是如此!

[wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs] [wɪtʃ]

would	have	lived	to	a	good	old	age	had	they	followed	the	advice	which
会	有	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	有	他们	随后	这	建议	哪个

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] !

I	give	you	!
我	给	你	!

如果他们听从了我的建议，他们本可以长寿!

” [ə; eɪ][waɪz] [mænz] ['kɪŋdəm] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [brest] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [lʊks] ['fɑːðə(r)] ,

”	A	wise	man's	kingdom	is	his	own	breast	;	or	,	if	he	ever	looks	farther	,
”	一个	明智的	男人的	王国	是	他的	自己的	胸部	;	或者	,	如果	他	曾经	看起来	更远	,

“智者的王国在于他自己的内心；或者，如果他看得更远，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [fjuː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [frɒm; frəm]

it	will	only	be	to	the	judgment	of	a	select	few	,	who	are	free	from
它	将要	仅有的	是	到	这	判断	的	一个	选择	很少	,	WHO	是	自由的	从

['predʒədɪsɪz] ,

prejudices	,
偏见	,

这只会由少数不受偏见影响的人来评判。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm]['sɒlɪd][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][əd'vaɪs] .

and	capable	of	giving	him	solid	and	substantial	advice	.
和	有能力的	的	给予	他	坚硬的	和	重大的	建议	.

并能给他提供切实有效的建议。

[taɪm] [traɪz][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][men] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [ə'seɪz] [ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv]['met(ə)lz]

Time	tries	the	characters	of	men	,	as	the	furnace	assays	the	quality	of	metals
时间	尝试	这	人物	的	男人	,	作为	这	炉	检测	这	质量	的	金属

,

,

,

时间考验人的品格，就像熔炉检验金属的品质一样。

[baɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pjʊrətɪ] , ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['glɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

by	disengaging	the	impurities	,	dissipating	the	superficial	glitter	,	and	leaving	the
经过	脱离	这	杂质	,	消散	这	浅	闪光	,	和	离开	这

['stɜːlɪŋ] [gəʊld] [braɪt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

sterling	gold	bright	and	pure	.
英镑	金子	明亮的	和	纯的	.

通过去除杂质，驱散表面的光泽，使纯金变得光亮纯净。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , [wɪð] [truːθ] , [baɪ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [twelfθ] , [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ,

It	was	said	,	with	truth	,	by	Charles	the	Twelfth	,	of	Sweden	,
它	曾是	说	,	和	真相	,	经过	查尔斯	这	第十二	,	的	瑞典	,

瑞典国王查理十二世曾说过，这话不假。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪθ'metɪkl] [ɑːt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ][mæn] .

that	he	who	was	ignorant	of	the	arithmetical	art	was	but	half	a	man	.
那	他	WHO	曾是	无知	的	这	算术	艺术	曾是	但	一半	一个	男人	.

不懂算术的人，不过是半个人。

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [fɔːs] [meɪ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] [huː]

With	how	much	greater	force	may	a	similar	expression	be	applied	to	him	who
和	如何	很多	更大的	力量	可能	一个	相似的	表达	是	应用	到	他	WHO

['kæriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [siːdz] [ɒv; əv]['fæk(ə)ltɪz] ,

carries	to	his	grave	the	neglected	and	unprofitable	seeds	of	faculties	,
携带	到	他的	严重	这	被忽视的	和	无利可图	种子	的	学院	,

类似的表达方式，对于那些带着被忽视和无益的才能种子走向坟墓的人来说，岂不更加贴切吗？

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə][mə'tʃʊərətɪ] ,

which	it	depended	on	himself	to	have	reared	to	maturity	,
哪个	它	取决于	在	他自己	到	有	饲养	到	到期	,

他全权负责将孩子抚养长大成人。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fruːts] [brɪŋ] [æk'seʃənz] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] — [mɔː(r)] ['preʃəs]

and	of	which	the	fruits	bring	accessions	to	human	happiness	—	more	precious
和	的	哪个	这	水果	带来	入藏	到	人类	幸福	—	更多的	宝贵的

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['paʊə(r)][ɔː(r)] [welθ] [kæn; kən] [kə'mɑːnd] . — ['dʌgəld]

than	all	the	gratifications	which	power	or	wealth	can	command	.	—	Dugald
比	全部	这	满足感	哪个	力量	或者	财富	能	命令	.	—	杜格尔德

['stjʊət] .

Stewart	.
斯图尔特	.

而这些果实带来的，是人类幸福的增添——比权力或财富所能带来的任何满足都更加珍贵。——杜格尔德·斯图尔特

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv][wɔː(r)] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['prɒbləm][tuː; tə]

A	Ship	of	War	.	—	It	is	a	mighty	and	comprehensive	problem	to
一个	船	的	战争	.	—	它	是	一个	强大的	和	综合的	问题	到

['kɒntəmpleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][səʊ] ['mæsi]

contemplate	all	the	essential	elements	connected	with	the	construction	of	so	massy
沉思	全部	这	基本的	元素	连接	和	这	建造	的	所以	大

[ænd; ənd] [stjuː'pendəs] [ə; eɪ]['fæbrɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz]

and	stupendous	a	fabric	as	a	ship	destined	for	the	terrible	purposes
和	惊人的	一个	织物	作为	一个	船	注定	为了	这	糟糕的	目的

[ɒv; əv][wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

战舰——要考虑建造一艘如此庞大而宏伟的战舰（它注定要用于可怕的战争目的）所涉及的所有基本要素，这是一个艰巨而全面的问题。

[wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['vɔɪɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'teik] , [hæz; həz][tuː; tə] [krɒs] [waɪd][ænd; ənd]

which	**,**	**in**	**the**	**magnificent**	**voyages**	**it**	**undertakes**	**,**	**has**	**to**	**cross**	**wide**	**and**
哪个	,	在	这	壮丽	航程	它	承担	,	有	到	叉	宽的	和

[ɪ'meʒərəbl] ['siːz] ,

immeasurable	**seas**	**,**
无法估量的	海域	,

它在进行的宏伟航程中，必须穿越广阔无垠的海洋。

['ædʒɪteɪtɪd][æt; ət] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

agitated	**at**	**times**	**by**	**the**	**unbridled**	**fury**	**of**	**the**	**winds**	**,**
激动	在	时代	经过	这	不受约束的	愤怒	的	这	风	,

有时被狂风肆虐所扰，

['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][fə'mɪdəb(ə)l] [kaɪnd] ; — [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]

subjecting	**it**	**to**	**strains**	**of**	**the**	**most**	**formidable**	**kind**	**;**	**—**	**which**	**shall**
服从	它	到	菌株	的	这	最多	强大	种类	;	—	哪个	将

[pə'zes] [mə'kænɪkl] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðiːz] ,

possess	**mechanical**	**strength**	**to**	**resist**	**these**	**,**
具有	机械的	力量	到	抵抗	这些	,

使其承受最强大的压力；——它应具备抵抗这些压力的机械强度，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stəʊɪdʒ] [ænd; ənd] [və'lɒsəti] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**be**	**adapted**	**for**	**stowage**	**and**	**velocity**	**,**
和	在	这	相同的	时间	是	改编	为了	储物	和	速度	,

同时还要兼顾收纳和飞行速度。

— [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['enəmi] ,

—	**which**	**is**	**expected**	**in**	**all**	**cases**	**to**	**overtake**	**the**	**enemy**	**,**
—	哪个	是	预期的	在	全部	案例	到	超过	这	敌人	,

——预计在所有情况下都会超越敌人，

[ænd; ənd] [jet] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði][məˌtɪəri'el][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [kruːz] .

and	**yet**	**must**	**contain**	**within**	**itself**	**the**	**materiel**	**of**	**a**	**six**	**months**	**'**	**cruise**	**.**
和	然而	必须	包含	之内	本身	这	物料	的	一个	六	几个月	-	巡航	.

然而，它本身却包含了六个月游轮旅行所需的一切。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑːkɪtekt] [hæz; həz][tuː; tə]

These	**and**	**many**	**other**	**complicated**	**inquiries**	**which**	**the**	**naval**	**architect**	**has**	**to**
这些	和	许多	其他	复杂的	查询	哪个	这	海军	建筑师	有	到

['kɒntəmpleɪt] ,

contemplate	**,**
沉思	,

这些以及许多其他复杂的问题都是船舶设计师需要考虑的。

[mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒbləm] ,

must	**all**	**be**	**involved**	**in**	**the**	**general**	**conditions**	**of**	**his**	**problem**	**,**
必须	全部	是	涉及	在	这	一般的	状况	的	他的	问题	,

必须全部参与到他问题的总体情况中来，

[ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['rɪərɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	**elements**	**of**	**which**	**he**	**must**	**estimate**	**while**	**he**	**is**	**rearing**	**his**
这	元素	的	哪个	他	必须	估计	尽管	他	是	饲养	他的

['maɪti] ['fæbrɪk][ɪn][ðə; ði] [dɒk] ,

mighty	**fabric**	**in**	**the**	**dock**	**,**
强大的	织物	在	这	码头	,

他必须在码头上梳理他那庞大的案卷时，估算出其中的各种要素。

[ænd; ənd][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðeə(r)] [ɪ'fekts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['lɔːntʃɪz] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][ɒn]

and	be	prepared	to	anticipate	their	effects	before	he	launches	his	vessel	on
和	是	准备	到	预料	他们的	效果	前	他	发射	他的	血管	在

[ðə; ðɪ] ['tɜːbjələnt] ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] . — [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [hɝveɪz] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

the	turbulent	bosom	of	the	deep	.	—	Review	of	Hervey's	Article	,
这	湍流	怀	的	这	深的	.	—	审查	的	赫维的	文章	,

并且要做好准备，在他驾船驶入波涛汹涌的深海之前，就预判到它们可能产生的影响。——赫维文章评论

[ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] , ['edɪnbrə] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .

Ship	-	building	,	Edinburgh	Encyclopædia	.
船	-	建筑	,	爱丁堡	百科全书	.

造船业，《爱丁堡百科全书》。

['ævərɪdʒ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] . — ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [prə'vɜːbiəli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

Average	Duration	of	Life	.	—	Nothing	is	more	proverbially	uncertain	than	the
平均的	期间	的	生活	.	—	没有什么	是	更多的	俗语	不确定	比	这

[dju'reɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

duration	of	human	life	,
期间	的	人类	生活	,

平均寿命——没有什么比人类寿命的长短更难以捉摸了，这已是众所周知的事实。

[weə(r)] [ðə; ðɪ]['mæksɪm][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

where	the	maxim	is	applied	to	an	individual	;
在哪里	这	格言	是	应用	到	一个	个人	;

当该格言应用于个人时；

[jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [les] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [dju'reɪʃn]

yet	there	are	few	things	less	subject	to	fluctuation	than	the	average	duration
然而	那里	是	很少	事物	较少的	主题	到	波动	比	这	平均的	期间

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

of	a	multitude	of	individuals	.
的	一个	民众	的	个人	.

然而，很少有事情比众多个体的平均寿命更不容易发生波动。

[ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] ['hæpənɪŋ] [ə'mʌŋst] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kweɪntəns] [ɪz]

The	number	of	deaths	happening	amongst	persons	of	our	own	acquaintance	is
这	数字	的	死亡人数	发生	在	人	的	我们的	自己的	熟人	是

['friːkwəntli] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['dɪfrənt] [j'iəz] ;

frequently	very	different	in	different	years	;
频繁地	非常	不同的	在	不同的	年	;

我们熟人中的死亡人数在不同年份往往差异很大；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ɪ'vent] [ðæt] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʌb(ə)l] ,

and	it	is	not	an	uncommon	event	that	this	number	shall	be	double	,
和	它	是	不是	一个	罕见	事件	那	这	数字	将	是	双倍的	,

这个数字翻倍的情况并不少见。

['trebl] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['meni] [taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ɪn][wʌn][jɪə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [sək'siːdɪŋ] .

treble	,	or	even	many	times	larger	in	one	year	than	in	the	next	succeeding	.
高音	,	或者	甚至	许多	时代	更大的	在	一	年	比	在	这	下一个	成功	.

三倍，甚至一年的产量比下一年高出许多倍。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)]['lɑːdʒə(r)] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

If	we	consider	larger	societies	of	individuals	,	as	the	inhabitants	of	a
如果	我们	考虑	更大的	社会	的	个人	,	作为	这	居民	的	一个

['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] [taʊn] ,

village	or	small	town	,
村庄	或者	小的	镇	,

如果我们考虑的是更大的个体社会，例如村庄或小镇的居民，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [ɪz][mɔ:(r)]['ju:nɪfɔ:m] ; [ænd; ənd][ɪn] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)] ['bɒdɪz] ,

the	number	of	deaths	is	more	uniform	;	and	in	still	larger	bodies	,
这	数字	的	死亡人数	是	更多的	制服	;	和	在	仍然	更大的	身体	,

死亡人数更加均匀；而且在更大的群体中，

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði][ju:nɪ'fɔ:məti][ɪz] [sʌtʃ] ,

as	among	the	inhabitants	of	a	kingdom	,	the	uniformity	is	such	,
作为	之中	这	居民	的	一个	王国	,	这	均匀性	是	这样的	,

就像一个王国的居民之间那样，这种一致性是这样的：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['deθs] [ɪn] ['eni] [jɪə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)] ,

that	the	excess	of	deaths	in	any	year	above	the	average	number	,
那	这	过量的	的	死亡人数	在	任何	年	多于	这	平均的	数字	,

任何一年死亡人数超过平均死亡人数的部分，

['seldəm] [ik'si:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['frækʃən(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

seldom	exceeds	a	small	fractional	part	of	the	whole	.
很少	超过	一个	小的	分数	部分	的	这	所有的	.

很少超过整体的一小部分。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [pɪərɪədz] , [i:tʃ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] - ,

In	the	two	periods	,	each	of	fifteen	years	,	beginning	at	1780	,
在	这	二	时期	,	每个	的	十五	年	,	开始	在	-	,

在从1780年开始的两个时期内，每个时期为十五年，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['deθs] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɪn] ['eni] [jɪə(r)][dɪd][nɒt] [fɔ:l]

the	number	of	deaths	occurring	in	England	and	Wales	in	any	year	did	not	fall
这	数字	的	死亡人数	发生	在	英格兰	和	威尔士	在	任何	年	做过	不是	落下

[ʃɔ:t] [ɒv; əv] ,

short	of	,
短的	的	,

英格兰和威尔士每年的死亡人数均不低于.....

[ɔ:(r)] [ɪk'si:d] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbə(r)][wʌn] - [ˌθɜ:'ti:nθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ;

or	exceed	,	the	average	number	one	-	thirteenth	part	of	the	whole	;
或者	超过	,	这	平均的	数字	一	-	第十三	部分	的	这	所有的	;

或超过，平均值为整体的十三分之一；

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['eni] [jɪə(r)]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['daɪɪŋ] [ɪn]

nor	did	the	number	dying	in	any	year	differ	from	the	number	of	those	dying	in
也不	做过	这	数字	垂死	在	任何	年	不同	从	这	数字	的	那些	垂死	在

[ðə; ði][nekst][baɪ][ə; eɪ] [tenθ] [pɑ:t] . — ['bæbɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] .

the	next	by	a	tenth	part	.	—	Babbage	on	the	Assurance	of	Lives	.
这	下一个	经过	一个	第十	部分	.	—	巴贝奇	在	这	保证	的	生活	.

任何一年的死亡人数与下一年的死亡人数也没有相差十分之一。——巴贝奇论生命保障。

[haʊ] ['meni] [maɪndz] — ['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] — [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɪn] ['si:krəsi] [ænd; ənd]

How	many	minds	—	almost	all	the	great	ones	—	were	formed	in	secrecy	and
如何	许多	思想	—	几乎	全部	这	伟大的	一个	—	是	形成	在	保密	和

['sɒlətju:d] ,

solitude	,
孤独	,

多少伟大的思想家——几乎所有伟大的思想家——都是在秘密和孤独中形成的？

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɔ:(r)][nɒt] !

without	knowing	whether	they	should	ever	make	a	figure	or	not	!
没有	会心	无论	他们	应该	曾经	制作	一个	数字	或者	不是	!

他们甚至不知道自己是否应该制作人偶！

[ɔ:l] [ðeɪ] [nju:] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] ,

All	they	knew	was	,	that	they	liked	what	they	were	about	,
全部	他们	知道	曾是	,	那	他们	喜欢	什么	他们	是	关于	,

他们只知道自己喜欢自己所做的事情。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] [həʊl] [səʊlz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	their	whole	souls	to	it	.
和	给予	他们的	所有的	灵魂	到	它	.

并将他们的全部灵魂都奉献给了它。

['lʌndən] : — [tʃɑːlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl; mæl] [iːst] .

LONDON	:	—	CHARLES	KNIGHT	,	PALL	-	MALL	EAST	.
伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔp,kiːpə] [ænd; ənd] ['hɔːkə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['həʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['bʊkselə(r)] :

Shopkeepers	and	Hawkers	may	be	supplied	Wholesale	by	the	following	Booksellers	:
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	:

一

二

二

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] - [rəʊ] .

London	,	Groombridge	,	Panyer	Alley	,	Paternoster	-	Row	.
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	-	排	.

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ.bɑːθ] , [sɪmz] .

Bath	,	Simms	.
洗澡	,	西姆斯	.

巴斯，西姆斯。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Bristol	,	Westley	and	Co	.
布里斯托尔	,	韦斯特利	和	合作	.

布里斯托尔、韦斯特利公司

['bɜːmɪŋəm] , [dreɪk] .

Birmingham	,	Drake	.
伯明翰	,	德雷克	.

伯明翰，德雷克。

['dɑːbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .

Derby	,	Wilkins	and	Son	.
德比	,	威尔金斯	和	儿子	.

德比、威尔金斯父子公司。

['fælməθ] , ['fɪlɪp] .

Falmouth	,	Philip	.
法尔茅斯	,	菲利普	.

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsən] .

Hull	,	Stephenson	.
赫尔	,	斯蒂芬森	.

赫尔，斯蒂芬森。

[liːdz] , [beɪnz] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Leeds	,	Baines	and	Co	.
利兹	,	贝恩斯	和	合作	.

利兹、贝恩斯公司

['lɪvəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .

Liverpool	,	Willmer	and	Smith	.
利物浦	,	威尔默	和	史密斯	.

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestə(r)] , ['rɑːbɪnsən] , [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] [sɪmz] .

Manchester	,	**Robinson**	,	**and**	**Webb**	**and**	**Simms**	.
曼彻斯特	,	罗宾逊	,	和	韦伯	和	西姆斯	.

曼彻斯特、罗宾逊、韦伯和西姆斯。

['njuːkɑːsl] - [ə'pɒn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .

Newcastle	-	**upon**	-	**Tyne**	,	**Charnley**	.
纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	,	查恩利	.

纽卡斯尔，查恩利。

['nɒtɪŋəm] , [raɪt] .

Nottingham	,	**Wright**	.
诺丁汉	,	赖特	.

诺丁汉，赖特。

['dʌblɪn] , [weɪkmən] .

Dublin	,	**Wakeman**	.
都柏林	,	韦克曼	.

都柏林，韦克曼。

['edɪnbrə] , ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] [bɔɪd] .

Edinburgh	,	**Oliver**	**and**	**Boyd**	.
爱丁堡	,	奥利弗	和	博伊德	.

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːzgəʊ] , ['æt.kɪn.sən][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] .

Glasgow	,	**Atkinson**	**and**	**Co**	.
格拉斯哥	,	阿特金森	和	合作	.

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] , ['stæmfəd] [striːt] .

Printed	**by**	**William**	**Clowes**	,	**Stamford**	**Street**	.
打印	经过	威廉	克洛斯	,	斯坦福德	街道	.

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	.
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神